



# CANTINETTA CANTINETTA GLASS

INSTALLAZIONE E USO  
INSTALLATION AND USE  
ZUSAMMENBAU  
UND BETRIEB  
INSTALACIÓN Y USO  
INSTALLATION ET  
MODE D'EMPLOI  
INSTALLATIE EN GEBRUIK  
INSTALAÇÃO E USO  
INSTALLATION OCH BRUK  
INSTALLATIONS OG  
BETJENINGS  
ASENNUS JA KÄYTTÖ  
INSTALLATIE EN GEBRUIK  
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗ  
INSTALACE A POUŽITÍ  
UZSTĀDĪŠANA UN  
EKSPLOATĀCIJA  
INSTALACIJA IN UPORABA  
PAIGALDAMINE JA  
KASUTAMINE  
BEÉPÍTÉS ÉS HASZNÁLAT  
INŠTALÁCIA A POUŽITIE  
INSTALACJA I  
UZYTKOWANIE  
INSTALAZJONI U UŽU  
INSTALAVIMAS IR  
NAUDOJIMAS



MANUTENZIONE  
MAINTENANCE  
INSTANDHALTUNG  
MANTENIMIENTO  
ENTRETIEN  
ONDERHOUD  
MANUTENÇÃO  
UNDERHÅLL  
VEDLIGEHOLDEL-  
SESANVISNING  
HUOLTO-OHJEET  
ONDERHOUD  
ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ  
ÚDRŽBA  
APKOPE  
VZDRŽEVANJE  
HOOLDUS  
KARBANTARTÁS  
ÚDRŽBA  
KONSERWACJA  
MANUTENZJONI  
TECHNINIS APTARNAVIMAS



- Italiano I
- English UK
- Deutsch D
- Español E
- Français F
- Nederlands NL
- Português P
- Svenska S
- Dansk DK
- Suomi FIN
- Vlaams B
- Ellinika GR
- Čeština CZ
- Esti keel EE
- Latviešu valoda LV
- Lietuvių kalba LT
- Magyar H
- Malti M
- Polski PL
- Slovenčina SK
- Slovenčina SLO



I  
UK  
D  
E  
F  
NL  
P  
S  
DK  
FIN  
B  
GR  
CZ  
EE  
LV  
LT  
H  
M  
PL  
SK  
SLO



Fig.1

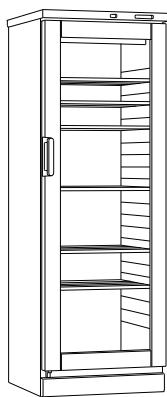


Fig.2

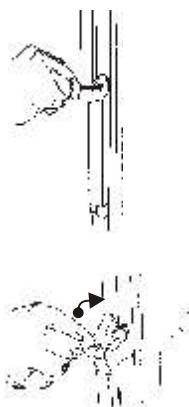


Fig.3

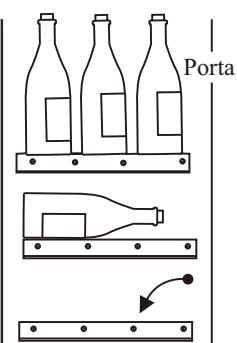


Fig.4

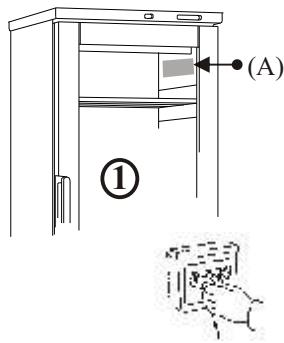


Fig.6

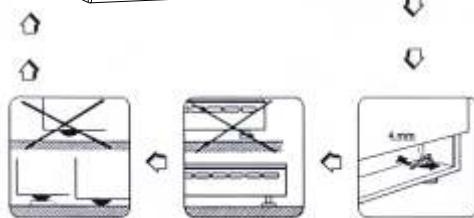
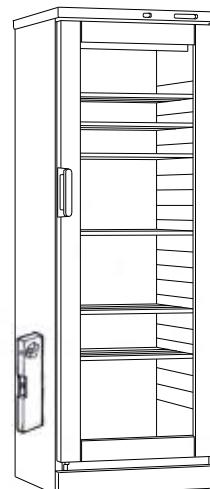
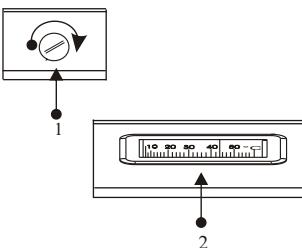


Fig.5



I  
UK  
D  
E  
F  
NL  
P  
S  
DK  
FIN  
B  
GR  
CZ  
EE  
LV  
LT  
H  
M  
PL  
SK  
SLO



Fig.7

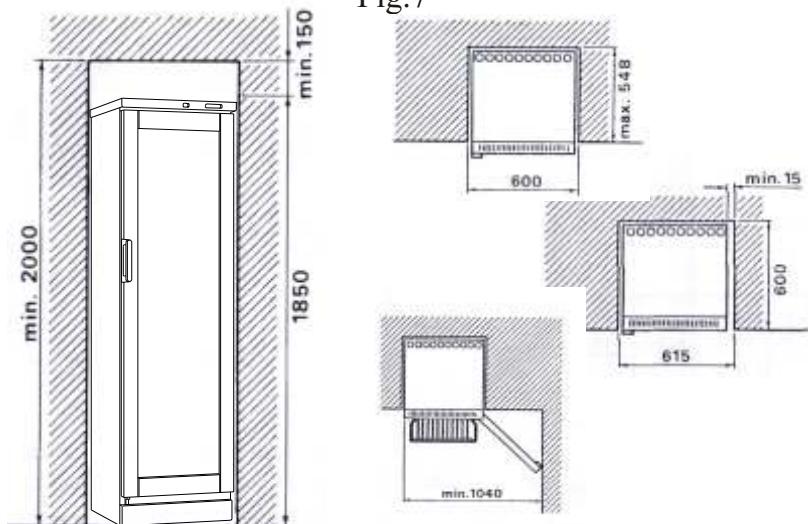


Fig.8



## INDICE:

- 1)Apertura dell'imballaggio.
- 2)La maniglia
- 3)I ripiani mobili
- 4)Pulizia dell'interno
- 5)Pulizia dell'esterno
- 6)Collegamento alla rete elettrica
- 7)Regolazione
- 8)Il controllo di un regolare funzionamento, prima di introdurre la merce

9)Sbrinamento

10)Manutenzione

11)Se l'apparecchio non funziona

12)Installazione

13)Impianto luce

## MANUALE DEL MANUTENTORE:

- 1)Schema elettrico,Schema impianto refrigerazione

## AVVERTENZE

**E' molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con l'apparecchiatura per consultazioni future, per ragioni di sicurezza.**

**1.** Quest'apparecchiatura deve essere fatta funzionare solo da persone adulte. Non permettere ai bambini di manomettere i comandi o giocare con essa. **2.** E' vietato alterare o comunque modificare le caratteristiche dell'apparecchiatura. **3.** I lavori elettrici necessari per l'installazione dell'apparecchiatura devono essere eseguiti da elettricista qualificato o da persona competente. **4.** Non cercare mai di riparare l'apparecchiatura da soli. Riparazioni effettuate da persone inesperte possono causare danni o gravi disfunzioni. **5.** L'assistenza a questa apparecchiatura deve essere effettuata da un Centro Assistenza Tecnico autorizzato. Usare solo ricambi originali. **6.** L'apparecchiatura non è idonea alla conservazione di derrate diverse da quelle alimentari. **7.** La casa costruttrice declina ogni responsabilità qualora queste norme antinfornistiche non siano rispettate. La stessa si riserva il diritto di apportare tutte le modifiche migliorative senza alcun preavviso. **8.** Evitare di installare l'apparecchiatura direttamente ai raggi solari. **9.** Non installare l'apparecchiatura vicino a fonti di calore come stufe, caloriferi ecc. **10.** Mantenere le griglie di ventilazione del gruppo compressore lontano da pareti di almeno 30cm.**11.** Ricordare di non far sporgere i prodotti esposti oltre al perimetro dei ripiani o griglie. **12.** Qualora si verificasse la formazione anomale di ghiaccio sull'evaporatore, causato dall'umidità dell'aria o dai prodotti da refrigerare, consigliamo di fermare il compressore mettendo la merce in apposito contenitore refrigerato alla stessa temperatura per il tempo necessario allo sbrinamento; caso contrario il compressore funzionerà continuamente provocando un inutile consumo di energia elettrica e uno scarno rendimento. **13.** Se l'apparecchiatura rimane ferma ed inutilizzata, è indispensabile lasciare aperta la porta di almeno 10 cm

## 1. APERTURA DELL'IMBALLAGGIO

**IMBALLAGGIO IN SCATOLA DI CARTONE** **1a.** Tagliare la reggia, sfilare la scatola verso l'alto.

**IMBALLO IN CASSA DI LEGNO** **1b.** Schiudere le tavole di legno, prestando attenzione ai chiodi.

**2.** Infilare le forche del sollevatore fra apparecchiatura e pallet o cassa. **3.** Sollevare l'apparecchiatura.

**4.** Eliminare il pallet o cassa. **5.** Posare l'apparecchiatura su un piano livellato orizzontale. **6.** Infine controllare che l'apparecchio non sia danneggiato, in caso contrario riferire immediatamente qualunque danno. **7.** Fare attenzione a non lasciare niente nell'imbocco prima di buttarlo. **8.** Separare i materiali dell'imballaggio secondo la composizione in modo da facilitarne lo smaltimento (Vedi Fig. 1)

## 2. LA MANIGLIA

**1.** La maniglia è in una busta all'interno dell'apparecchiatura. **2.** Comporre il corpo della maniglia e fissarlo con le due viti che si trovano già nei fori sul montante della porta; serrare a fondo. **3.** Applicare gli inserti terminali premendo fino allo scatto (Vedi Fig. 2)

## 3. I RIPIANI MOBILI

**1.** I ripiani interni possono essere posizionati a piacere sulle guide predisposte. N.B: il ripiano più piccolo è riservato alla parte inferiore della cella (Vedi Fig. 3)

## 4. PULIZIA DELL'INTERNO

**1.** Pulire gli interni e la vetrata solo con spugna morbida e detergenti neutri. **2.** Pulire i tubi trasparenti di protezione delle lampade fluorescenti evitando l'uso di prodotti contenenti alcool o altri solventi, che danneggierebbero i tubi, ma usare solo una spugna morbida inumidita. **3.** Asciugare con un panno morbido.

## 5. PULIZIA DELL'ESTERNO

**1.** Usare gli stessi prodotti dell'interno. **2.** Le superfici in legno devono essere pulite con prodotti specifici che si trovano comunemente in commercio, a base di emulsioni acquose, prive di solventi. **3.** Asciugare con un panno morbido.

## 6. COLLEGAMENTO ALLA RETE ELETTRICA

1. Accertarsi che la tensione e la frequenza della rete corrispondano a quelle indicate sulla targhetta (A) posta all'interno dell'apparecchio. **2.** Verificare che l'ambiente non sia con periodo di esplosione (AD). **3.** Accertarsi che la presa di alimentazione sia: **a)** Dotata di un conduttore di messa a terra. **b)** Idonea alla corrente nominale di targa. **c)** Sia dotata delle protezioni secondo le norme IEC : - Interruttore magnetotermico con  $In$ =valore nominale riportato in targa. - Differenziale con sensibilità  $Id=30\text{ mA}$ . **4.** Il cavo montato sull'apparecchiatura è "H05 VVF" è per ambienti interni. Per ambienti diversi occorre sostituire il cavo con uno idoneo (ad esempio H07VVF per ambienti esterni). **5.** Inserire la spina nella presa (non utilizzare spine triple o riduzioni). **N.B.** Se l'apparecchiatura durante il trasporto e lo stoccaggio è stata posta erroneamente in orizzontale e capovolta, lasciare a riposo almeno 3 ore in posizione corretta prima di allacciare l'alimentazione (Vedi Fig. 4)

## 7. REGOLAZIONE

L'apparecchiatura è dotata di comandi di regolazione posti nel vano sopra la porta: **1.Termostato:** Regola la temperatura dell'apparecchiatura, da 0 (spento) a 7 (freddo massimo). **2.Termometro:** Indica la temperatura all'interno dell'apparecchiatura (Vedi Fig. 5)

## 8. IL CONTROLLO DI UN REGOLARE FUNZIONAMENTO, PRIMA DI INTRODURRE LA MERCE

**CONTROLLARE CHE:** **1.** La spina sia allacciata. **2.** Interruttore impianto frigorifero inserito con luce verde accesa. **3.** Il termostato indichi un valore idoneo alle merci. **4.** Le luci interne inserite. **5.** Porta ben chiusa. **6.** Non vi sia irraggiamento solare o faretti di elevata potenza sulla vetrina. **7.** La temperatura ambiente non sia superiore a  $+30^{\circ}\text{C}$ -U.R. 55%, per la quale l'apparecchio è abilitato(Classe climatica 4). **8.** Sia assicurato un flusso d'aria adeguato al vano motore, di almeno 10 cm fra il muro e la parete posteriore. **9.** Il vano interno sia caricato adeguatamente, senza un peso eccessivo sui ripiani.

## 9. SBRINAMENTO

**1.** Lo sbrinamento è automatico. **2.** L'acqua condensata viene raccolta in una vaschetta posta sopra al compressore, dove evapora da sola.

## 10. MANUTENZIONE

**1.** Utilizzare solo detergenti inodori per la pulizia interna dell'apparecchio. **2.** Lo zoccolo inferiore può essere rimosso per facilitare la regolazione dei piedini anteriori. **3.** Ricordatevi di pulire il tubo di drenaggio (Vedi Fig. 6)

## 11. SE L'APPARECCHIO NON FUNZIONA

Prima di chiamare un tecnico assicuratevi che: **1.** La spina sia esattamente inserita nella presa di corrente. **2.** Il fusibile non sia interrotto. **3.** La corrente non sia venuta a mancare. **4.** Tutti i controlli siano stati esattamente programmati. **5.** Disinserire l'apparecchio per 15 minuti (per esempio il termostato), inseritelo nuovamente e dopo 5 minuti verificate se si è formato del ghiaccio sull'evaporatore. **6.** Non aprite l'apparecchio quando non è necessario.

## 12. INSTALLAZIONE

**1.** Installare la macchina in un ambiente asciutto e in modo da non essere direttamente esposto alla luce del sole. **2.** Livellate la macchina regolando i piedini anteriori (Vedi Fig. 7)

## 13. IMPIANTO LUCE

**1.** Spingere lo schermo di protezione sulla sinistra. **2.** Abbassare il lato destro della protezione ed estrarla. **3.** Togliere la striscia con il marchio spingendolo lungo il binario per tutta la lunghezza del profilo.

**4.** Sostituire il tubo fluorescente. **5.** Rimontare il tutto procedendo in senso inverso. **6.** L'interruttore luminoso può essere sostituito senza rimuovere la protezione (Vedi Fig. 8)



## Operator's guide:

- 1)Unpacking instructions
- 2)The handle
- 3)Movable shelves
- 4)Internal cleaning
- 5)External cleaning
- 6)Connection to the mains
- 7)Controls
- 8)Checking correct operation before use

- 9)Defrosting
- 10)Maintenance
- 11)If the appliance is not working
- 12)Installation
- 13)Lighting system

## Maintenance manual:

- 1)Wiring diagram diagram of refrigeration unit

UK

## ⚠️ WARNINGS

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.**

1. Adults should operate this appliance only. Do not allow children to use the controls or play with it. **2.** It is forbidden to modify in any way the main functions and characteristics of this appliance. **3.** The electrical installation of the appliance should be carried out by a qualified electrician or other competent person.
4. Never attempt to carry out repairs unassisted. Inexpert repairs can cause serious damage and malfunction. **5.** Assistance has to be provided by an authorized engineer only. Always use original spare parts.**6.** This appliance is not suitable for the storage of basic commodities not including food-stuffs.
7. The manufacturers of this appliance accept no responsibility for the consequences of misuse in contravention of these safety instructions. It further reserves the right to carry out improvements without prior notice.**8.** Avoid installing the cabinet directly in line with sunlight. **9.** Never install the appliance near sources of heat, such as radiators, stoves, etc.**10.** Keep the ventilation grills free from obstruction for at least 30 cm. **11.** Ensure that the products displayed on the shelves and grills do not hang over the edges. **12.** If damp air or products to be refrigerated should cause ice to form on the evaporator, we recommend stopping the compressor and placing the goods in special refrigerated containers, kept at the same temperature, until defrosting is completed;if this is not carried out the compressor will continue to operate leading to a wasteful consumption of electricity and poor performance.**13.** If the appliance is not working and unused, it is indispensable to keep the door open at least 10 cm.

## 1. UNPACKING INSTRUCTIONS

**CARDBOARD BOXES.** **1a.** Cut surrounding tape. Remove the cardboard package by sliding it upwards.

**WOODEN CRATE** **1b.** Remove the nails from the wooden crate with care. **2.** Insert forks of forklift truck between the appliance and pallet or crate. **3.** Lift the appliance. **4.** Remove the pallet or crate. **5.** Place the appliance on a flat, level surface. **6.** Make sure the appliance is not damaged. On the contrary, immediately report any damage you may have noticed. **7.** Make sure there is nothing left in the package before disposing of it. **8.** Sort out the packaging materials in order to facilitate disposal (see fig. 1).

## 2. THE HANDLE

1. The handle can be found in a bag inside the appliance. **2.** Assemble the parts composing the handle body and fasten in place using the two screws already inserted in the holes on the door post. wrench down the screws. **3.** Apply the inserts and press down until they click into place (see fig. 2).

## 3. MOVABLE SHELVES

1. Shelves can be arranged, in accordance to your requirements, on the guides provided for this purpose. **N.B.:** the smallest shelf should be fitted in the bottom section of the cell (see fig. 3).

## 4. INTERNAL CLEANING

1. Clean the internal surfaces and glass panels with a soft sponge and a neutral detergent. **2.** The transparent covers of the fluorescent lights should be cleaned with a soft damp sponge, avoiding the use of substances containing alcohol or other solvents which would cause damage. **3.** Wipe with a soft dry cloth.

## 5. EXTERNAL CLEANING

1. Use the same products as used for the internal cleaning. **2.** Use proprietary detergents especially designed for wooden surfaces, which are water-based and do not contain solvents. **3.** Dry with a soft clean cloth.

## 6. CONNECTION TO THE MAINS

1. Ensure that mains voltage and frequency are the same as those stated on the rating plate (A) attached to the appliance. **2.** Ensure that there is no danger of explosion (AD) in the room. **3.** Ensure that the supply socket: a) is properly earthed; b) fulfils the requirements of the rated current as set out on the rating plate; c) complies with the IEC regulations:- thermal-magnetic switch with  $I_n =$  rated value as stated on the rating plate; - differential with  $I_d$  sensitivity = 30 mA. **4.** Make sure the environment is suitable for the power supply cable provided. The cable of the appliance is H05 VVF, designed for internal use. For installation in other than internal settings, it will be necessary to replace the cable with the appropriate type (for example H07 VVF for external settings). **5.** Insert the plug in the socket (do not use three-way adapters and reduction adapters). **N.B.:** If the equipment has been transported or stored overturned, let it rest in its correct position for at least 3 hours before hooking it up to the mains (See fig. 4).

## 7. CONTROLS

The controls of the appliance are situated in the compartment above the door. **1.** Thermostat for setting the temperature inside the cabinet. **Adjustment range:** from 0 (off) to 7 (coldest temperature).

**2.** Thermometer indicating the temperature inside the cabinet (see fig. 5).

## 8. CHECKING CORRECT OPERATION BEFORE USE

**Make sure that:** **1.** the plug is connected; **2.** the refrigeration unit switch is turned on (green light lit up); **3.** thermostat shows the desired temperature for the goods to be stored; **4.** the lights are turned on; **5.** door is firmly closed; **6.** appliance is not exposed to direct sunlight or to powerful lamps; **7.** ambient temperature does not exceed +30°C with 55% R.H. (climatic class 4); **8.** there is sufficient ventilation for the motor compartment; there is a clearance of at least 10 cm between the wall and the rear side of the appliance; **9.** the cabinet is suitably filled and shelves are not overloaded.

## 9. DEFROSTING

**1.** Defrosting is automatic. **2.** Condensation water is collected in a basin above the compressor, where it evaporates.

## 10. MAINTENANCE

**1.** Use only odourless detergents to clean the inside of the appliance. **2.** The base can be removed to facilitate adjustment of the front feet. **3.** Remember to clean the drainage pipe (see fig. 6).

## 11. IF THE APPLIANCE IS NOT WORKING

Before calling a technician: **1.** make sure the plug is correctly inserted into the socket; **2.** check if the fuse has blown; **3.** make sure there is not a power failure; **4.** check if all controls have been correctly programmed. **5.** Disconnect the appliance for 15 minutes (for example the thermostat), turn it on again and after 5 minutes check whether ice has formed on the evaporator. **6.** Do not open the appliance unless necessary.

## 12. INSTALLATION

**1.** Install the appliance in a dry environment, away from direct sunlight. **2.** Use the front feet to level the machine (see fig. 7).

## 13. LIGHTING SYSTEM

**1.** Push the protective screen to the left. **2.** Lower the right side of the screen and take it out. **3.** Remove the strip with the trademark by pushing it all along the track. **4.** The fluorescent tube can now be replaced. **5.** Reassemble by following the above instructions in reverse order. **6.** The switch with light can be replaced without removing the protective screen (see fig. 8).



## Bedienungshandbuch:

- 1) Verpackungsöffnung.
- 2) Der handgriff
- 3) Die beweglichen ablagen
- 4) Innenreinigung
- 5) Aussenreinigung
- 6) Verbindung mit dem stromnetz
- 7) Einstellung
- 8) Kontrolle eines einwandfreien betriebs vor dem einräumen der ware

## 9) Abtauen

- 10) Wartung
- 11) Wenn das gerät nicht funktioniert
- 12) Installierung
- 13) Lichtanlage

## Wartungshandbuch :

- 1) Elektroschema, kühllanlagenchema

## ! SICHERHEITSHINWEISE

**Wichtig!** Aus Sicherheitsgründen muß man die Betriebsanleitung ständig am Einsatzort der Vitrine griffbereit aufbewahren. **1.** Arbeiten mit der Maschine dürfen nur von zuverlässigen Erwachsenen durchgeführt werden. Kinder dürfen keinesfalls die Vitrine berühren, in der Nähe der Vitrine spielen oder an den Regelschaltern spielen. **2.** Es dürfen aus Sicherheitsgründen keine Modifikationen an der Vitrine vorgenommen werden. **3.** Arbeiten an elektrischen Teilen für die Montage der Vitrine dürfen nur von einer Elektrofachkraft oder unter Aufsicht von Fachleuten durchgeführt werden. **4.** Die Vitrine niemals selbstständig reparieren. Die durch unqualifiziertes Personal durchgeführten Reparaturen können Schäden und Funktionsstörungen verursachen. **5.** Der technische Kundendienst dieser Vitrine darf nur von einem Vertragshändler - Kundendienstservicestelle durchgeführt werden. Nur Originalersatzteile verwenden! **6.** Das Gerät ist nur für Lebensmittel geeignet! **7.** Eine Haftung und Gewährleistung ist bei Nichtbeachtung dieser Unfallverhütungshinweise ausgeschlossen. Änderungen und Verbesserungen ohne vorherige Benachrichtigung vorbehalten. **8.** Aufstellung der vitrine bei direkter sonneneinstrahlung vermeiden. **9.** Gerät nich in der Nähe von Wärmequellen wie Öfen, Heizkörper usw. nicht Aufstellen. **10.** Sicherstellen, daß der abstand der Lüftungsgitter am Aggregat von der Wand mindestens 30cm beträgt. **11.** Denken Sie daran, dass die ausgestellten Produkte nicht über die Ablagen oder Gitter hinausstrecken dürfen. **12.** Sollte es durch die Luftfeuchtigkeit oder die zu kühlenden Produkte zu außergewöhnlicher Bildung von Eis auf dem Verdampfer kommen, empfehlen wir, den Kompressor auszuschalten und die Ware während des Abtaus bei gleicher Temperatur in dem vorgesehenen Behälter aufzubewahren; andernfalls arbeitet der Kompressor ununterbrochen und verursacht einen unnötigen Energieverbrauch sowie niedrige Leistung. **13.** Die Tür für mindestens 10 cm. unbedingt offen lassen, falls die Vitrine stillstehend und unbénutzt bleiben sollte.

## 1. VERPACKUNGSÖFFNUNG.

**KARTONVERPACKUNG** **1a.** Das Band durchschneiden und den Karton nach oben herausziehen.

**HOLZKISTENVERPACKUNG** **1b.** Vorsichtig die Nägel aus den Holzbrettern ziehen. **2.** Die Gabeln des Gabelstaplers zwischen Gerät und Palette oder Kiste schieben. **3.** Gerät anheben. **4.** Palette oder Kiste entfernen. **5.** Gerät auf eine ebene Abstellfläche setzen. **6.** Sich schließlich vergewissern, dass das Gerät nicht beschädigt ist, im entgegengesetzten Fall umgehend jeglichen Schaden mitteilen. **7.** Achten Sie darauf, dass sich nichts mehr in der Verpackung befindet, bevor Sie sie fortwerfen. **8.** Trennen Sie die Verpackung nach Materialien, um die Entsorgung zu erleichtern (siehe Abbildung 1)

## 2. DER HANDGRIFF

**1.** Der Handgriff befinden sich in einer Tüte im Inneren des Geräts. **2.** Setzen Sie den Handgriffkörper zusammen und befestigen Sie ihn mit den zwei Schrauben, die sich bereits in den Bohrungen am Türpfosten befinden; fest anziehen. **3.** Bringen sie den Endeinsatz an und lassen Sie ihn durch Druck einrasten (siehe Abbildung 2)

## 3. DIE BEWEGLICHEN ABLAGEN

**1.** Die inneren Ablagen können nach Wunsch auf den dafür vorgesehenen Führungen positioniert werden. **NB:** Die kleinere Ablage ist für den unteren Teil der Zelle bestimmt (siehe Abbildung 3)

## 4. INNENREINIGUNG.

**1.** Säubern Sie den Innenbereich und die Scheiben nur mit einem weichen Schwamm und neutralen Reinigungsmitteln. **2.** Durchsichtige Schutzröhren der Leuchtstofflampen nur mit einem weichen befeuchteten Schwamm abreiben. Keine alkohol- oder lösungsmittelhaltigen Produkte benutzen. **3.** Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

## 5. AUSSENREINIGUNG.

**1.** Die gleichen Produkte, wie für den Innenraum benutzen. **2.** Holzflächen mit im Handel erhältlichem Spezialreiniger reinigen. Es handelt sich um lösungsmittelfreie Wasseremulsionen. **3.** Mit einem weichen Tuch abtrocknen.

## 6. VERBINDUNG MIT DEM STROMNETZ

1. Netzspannung und -frequenz müssen mit den auf dem am Gerät angebrachten Typenschild (A) angegebenen Werten übereinstimmen. **2.** Versichern Sie sich, dass am Aufstellungsort keine Explosionsgefahr besteht (AD). **3.** Überprüfen Sie, dass die Steckdose: a) Mit einer Erdleitung ausgestattet ist. b) Zu dem auf dem Schild angegebenen Nennstrom passt. - Thermomagnetschalter mit  $I_n =$  auf dem Schild angegebenem Nennwert. - Differenzial mit einer Ansprechempfindlichkeit von  $I_d = 30$  mA. **4.** Versichern Sie sich, dass der Aufstellungsort für den Gebrauch des am Gerät angebrachten Speisekabels geeignet ist: Das angebrachte Kabel: H05 VVF ist für Innenräume geeignet. Für andere Aufstellungsorte muss das Kabel durch ein geeignetes ersetzt werden (z.B. mit dem Kabel HO7VVF für Außenbereiche). **5.** Stecker in die Steckdose stecken (keine Dreifachstecker oder Verminderer verwenden). **NB:** Wenn das Gerät während des Transports oder der Lagerung sich irrtümlicherweise in horizontaler oder umgedrehter Stellung befand, lassen sie es mindestens 3 Stunden lang in der richtigen Position ruhen, bevor sie es an das Stromnetz anschließen (siehe Abbildung 4).

## 7. EINSTELLUNG

Das Gerät ist mit Bedienungssteuerungen ausgerüstet, die sich in dem Fach über der Tür befinden:

- 1.** Thermostat: Reguliert die Temperatur des Geräts von 0 (ausgeschaltet) bis 7 (Maximalkälte).
- 2.** Thermometer: Gibt die Temperatur im Inneren des Geräts an (siehe Abbildung 5)

## 8. KONTROLLE EINES EINWANDFREIEN BETRIEBS VOR DEM EINRÄUMEN DER WARE

**KONTROLLIEREN SIE, DASS:** **1.** Der Stecker eingesteckt ist. **2.** Der Schalter der Kühlanlage eingeschaltet ist (grünes Licht leuchtet). **3.** Das Thermostat einen für die Waren geeigneten Wert anzeigen. **4.** Die Innenbeleuchtung eingeschaltet ist. **5.** Die Tür gut geschlossen ist. **6.** Das Gerät nicht der direkten Sonneneinstrahlung oder dem Licht von Hochleistungsstrahlern ausgesetzt ist. **7.** Die Raumtemperatur nicht über +30°C - RF 55% liegt, für die das Gerät zugelassen ist (Klimaklasse 4). **8.** Durch mindestens 10 cm Abstand zwischen Mauer und Rückwand des Geräts eine ausreichende Luftzufuhr zum Motorraum gewährleistet ist. **9.** Der Innenraum auf geeignete Weise gefüllt wird und die Ablagen nicht übermäßig belastet werden.

## 9. ABTAUEN

**1.** Das Abtauen geschieht automatisch. **2.** Das Kondenswasser sammelt sich in einer Wanne über dem Kompressor, wo es von allein verdunstet.

## 10. WARTUNG

**1.** Verwenden Sie für das Säubern des Geräts nur geruchlose Reinigungsmittel. **2.** Der untere Sockel kann entfernt werden, um die Einstellung der vorderen Stellfüße zu erleichtern. **3.** Erinnern sie sich daran, den Entwässerungsschlauch zu reinigen (siehe Abbildung 6)

## 11. WENN DAS GERÄT NICHT FUNKTIONIERT

Bevor Sie einen Techniker rufen vergewissern Sie sich, dass: **1.** Der Stecker richtig in der Steckdose steckt. **2.** Die Sicherung nicht unterbrochen ist. **3.** Der Strom nicht ausgefallen ist. **4.** Alle Steuerungen korrekt programmiert worden sind. **5.** Schalten Sie das Gerät 15 Minuten lang aus (zum Beispiel das Thermostat), schalten Sie es erneut ein und prüfen Sie nach 5 Minuten, ob sich auf dem Verdampfer Eis gebildet hat. **6.** Öffnen Sie das Gerät niemals, wenn dies nicht nötig ist.

## 12. INSTALLIERUNG

**1.** Installieren Sie das Gerät an einem trockenen Ort und so, dass es nicht der direkten Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist. **2.** Nivellieren Sie die Maschine durch Regulierung der vorderen Stellfüße (siehe Abbildung 7)

## 13. LICHTANLAGE

**1.** Schieben Sie den Schutzschirm nach links. **2.** Ziehen Sie die rechte Seite des Schutzes herab und ziehen Sie ihn hinaus. **3.** Entfernen Sie den Streifen mit dem Markenzeichen, indem Sie ihn über die Gesamtlänge des Profils die Schiene entlang schieben. **4.** Die Leuchtstoffröhre ersetzen. **5.** Alles in umgekehrter Reihenfolge wieder einsetzen. **6.** Der Leuchtschalter kann ohne Entfernen des Schutzes ersetzt werden (siehe Abbildung 8)



## Manual del usuario:

- 1)Apertura del embalaje
- 2)Manilla
- 3)Baldas móviles
- 4)Limpieza del interior
- 5)Limpieza del exterior
- 6)Conexión a la red eléctrica
- 7)Regulación
- 8)Control del funcionamiento
- 9)Descongelación

- 10)Mantenimiento
- 11)Si el equipo no funciona
- 12)Instalación
- 13)Sustitución de la lámpara

## Manuale del manutentore :

- 1)Esquemas eléctrico, esquema equipo refrigeración

## OBSERVACIONES

**Es muy importante conservar el presente manual de instrucciones junto con el aparato para futuras consultas, por razones de seguridad.**

1. Este aparato tiene que ser puesto en funcionamiento sólo por personas adultas. No hay que permitir a los niños la manipulación de los mandos y controles como tampoco que jueguen con el producto. **2.** Es prohibido alterar o modificar en cualquier manera las características del aparato. **3.** Los trabajos eléctricos necesarios para la instalación del aparato tienen que ser realizados por un electricista calificado o por una persona competente. **4.** No tratar de reparar el aparato solos. Las reparaciones efectuadas por personas inexpertas pueden causar daños o graves disfunciones. **5.** La asistencia al presente aparato tiene que ser efectuada por un Centro de Asistencia Técnica autorizado. Usar solamente piezas de recambio originales. **6.** El aparato es apto para la conservación de productos alimenticios solamente. **7.** La casa fabricante declina toda responsabilidad en el caso de que estas normas contra accidentes no fueran respetadas. Ademá se reserva el derecho de aportar modificaciones por mejoras técnicas sin ningún preaviso. **8.** Evitar la instalación del aparato cerca de los rayos solares. **9.** No instalar el aparto cerca de fuentes de calor tales como estufas termosifones,etc. **10.** Mantener alejadas de paredes las rejillas de ventilación del grupo compresor a una distancia no inferior a los 30cm.**11.** Recordarse de que los productos no deben salir fuera del perímetro de las estantes o bandejas.**12.** Si se verificase una producción anómala de hielo en el evaporador, causado bien por la humedad del aire o de los productos que se quieren refrigerar, les aconsejamos que paren el compresor y que saquen y coloquen los alimentos en específicos contenedores refrigerados a la misma temperatura y durante el tiempo necesario para la descongelación. De no hacerlo así, el compresor funcionará siempre provocando un consumo de energía eléctrica inútil y con un escaso rendimiento. **13.** Si el aparto está parado y inutilizado, es indispensable dejar la puerta abierta, al menos 10 cm.

## 1. APERTURA DEL EMBALAJE

**EMBALAJE EN CAJA DE CARTÓN 1a.** Cortar la cinta, sacar la caja hacia arriba.

**EMBALAJE EN CAJÓN DE MADERA 1b.** Desclavar las tablas de madera, teniendo cuidado con los clavos. **2.** Introducir las horquillas del elevador entre el equipo y la paleta o caja. **3.** Elevar el equipo.

- 4.** Eliminar la paleta o caja. **5.** Colocar el equipo en un plano horizontal nivelado. **6.** Verificar que el aparato no haya sido dañado. Si se observara algún daño, referirlo inmediatamente. **7.** Antes de desechar el embalaje verificar si quedó algo adentro. **8.** Separar los materiales del embalaje según la composición para facilitar su eliminación (Véase figura 1).

## 2. MANILLA

1. La manilla se encuentra en un sobre dentro del equipo. **2.** Componer el cuerpo de la manilla y fijarlo con los dos tornillos que se encuentran en los orificios de la columna de la puerta; apretar muy bien.
3. Aplicar los terminales y presionar hasta oír el encastre (Véase figura 2).

## 3. BALDAS MÓVILES

1. Las baldas móviles pueden ubicarse a gusto sobre las guías predispostas. **Nota:** la balda más pequeña debe colocarse en la parte inferior de la celda (Véase figura 3).

## 4. LIMPIEZA DEL INTERIOR

1. Limpiar el recipiente y los cristales sólo con una esponja blanda y detergentes neutros. **2.** Limpiar los tubos transparentes de protección de las lámparas fluorescentes evitando el uso de productos que contengan alcohol u otros disolventes que dañarían los tubos; usar solamente una esponja blanda humedecida. **3.** Secar con un paño suave.

## 5. LIMPIEZA DEL EXTERIOR

1. Usar los mismos productos que para el interior. **2.** Limpiar las superficies de madera con productos específicos que se encuentran normalmente en el mercado, a base de emulsiones acuosas, sin solventes. **3.** Secar con un paño suave.



## 6. CONEXIÓN A LA RED ELÉCTRICA

1. Fijarse bien que la tensión y la frecuencia de la red correspondan a las indicadas en la placa (A) colocada en el aparato. 2. Verificar que el ambiente no presente peligros de explosión (AD). 3. Fijarse bien que la toma de alimentación: a) Tenga un conductor de protección de tierra. b) Sea apta para la corriente nominal ( $I_n$ ) especificada en la placa. c) Tenga protecciones según las normas IEC: Interruptor magnetotérmico diferencial con  $I_d =$  valor nominal indicado en la placa con sensibilidad  $I_d = 30 \text{ mA}$ . 4. El cable de alimentación montado en el equipo es "H05 VVF", idóneo para ambientes interiores. Para otros ambientes sustituir el cable con otro adecuado (por ejemplo H07 VVF para ambientes externos).

5. Introducir el enchufe (no utilizar ni clavijas triples ni reducciones). **Nota:** Si durante el transporte o el almacenamiento el equipo ha estado en una posición errónea es necesario dejarlo descansar por lo menos tres horas en la posición correcta antes de conectarlo a la alimentación eléctrica (Véase figura 4).

## 7. REGULACIÓN

El equipo consta de mandos de regulación en el compartimiento que está sobre la puerta. **1. Termostato:** Regula la temperatura del equipo, de 0 (apagado) a 7 (frío máximo). **2. Termómetro:** Indica la temperatura del equipo (Véase figura 5).

## 8. CONTROL DEL FUNCIONAMIENTO

**CONTROLAR QUE:** 1. El enchufe esté conectado. 2. El interruptor del equipo frigorífico esté accionado, con la luz verde encendida. 3. El termómetro indique un valor de temperatura adecuado a las mercancías. 4. Las luces internas estén encendidas. 5. La puerta esté bien cerrada. 6. No haya irradiaciones solares o de faros de potencia elevada directamente sobre el equipo. 7. La temperatura ambiente no supere los 30° C y la humedad relativa el 55% (Clase climática 4). 8. Haya un flujo de aire asegurado, adecuado al espacio del motor, con al menos 10 cm libres entre la pared y el panel posterior. 9. El espacio interior esté adecuadamente cargado de acuerdo con la capacidad de los estantes.

## 9. DESCONGELACIÓN

1. La descongelación es automática. 2. El agua condensada se recoge en una bandeja situada en la parte superior del compresor en donde se evapora sola.

## 10. MANTENIMIENTO

1. Utilizar solamente detergentes sin perfumes para la limpieza interior del aparato. 2. El zócalo inferior se puede quitar para facilitar la regulación de las patas delanteras. 3. Limpiar el tubo de desagüe (Véase figura 6).

## 11. SI EL EQUIPO NO FUNCIONA

Antes de llamar a un técnico, hay que verificar si: 1. La clavija está bien introducida en la toma de corriente. 2. El fusible no está roto. 3. No se ha cortado la corriente. 4. Todos los controles se han programado de manera correcta. 5. Desconectar el aparato 15 minutos (por ejemplo con el termostato), volver a conectarlo y a los 5 minutos verificar si se ha formado hielo en el evaporador. 6. No abrir el aparato si no es necesario.

## 12. INSTALACIÓN

1. Instalar la máquina en un ambiente seco de manera que no quede directamente expuesta a los rayos del sol. 2. Nivelar la máquina regulando las patas delanteras (Véase figura 7).

## 13. SUSTITUCIÓN DE LA LÁMPARA

1. Empujar la pantalla de protección hacia la izquierda. 2. Desplazar hacia abajo y extraer el lado derecho de la protección. 3. Quitar la cinta de la marca haciendo que se deslice por los railes hasta el final del perfil. 4. Sustituir el tubo fluorescente. 5. Montar todo en el orden inverso. 6. El interruptor luminoso puede ser sustituirse sin quitar la protección (Véase figura 8).



## Guide de l'opérateur:

- 1)Déballage
- 2)La poignée
- 3)Les tablettes mobiles
- 4)Nettoyage interne
- 5)Nettoyage externe
- 6)Branchement au réseau électrique
- 7)Réglage
- 8)Contrôle du fonctionnement régulier
- 9)Dégivrage

- 10)Entretien
- 11)En cas de non-fonctionnement de l'appareil
- 12)Installation
- 13)Remplacement de la lampe

## Manuel du préposé à l'entretien:

- 1) Schema électrique, schema installation de réfrigeration

F

## AVERTISSEMENTS

**Il est très important que ce manuel de mode d'emploi soit bien rangé pour de futures consultations mais aussi pour des raisons de sécurité.** 1. Seuls des adultes devront faire fonctionner cet appareil. Ne pas laisser des enfants toucher les commandes ou jouer avec l'appareil. 2. Il est interdit d'altérer ou de modifier les caractéristiques de l'appareil. 3. Les travaux électriques nécessaires pour l'installation de l'appareillage doivent être exécutés par un électricien qualifié ou par une personne compétente. 4. Ne jamais essayer de réparer l'appareil tout seuls. Des réparations effectuées par des personnes inexpérimentées peuvent provoquer de graves dommages. 5. L'assistance à cet appareil doit être effectué par un Centre de Service Après-Vente autorisé. Utiliser seulement des pièces de rechange originales. 6. L'appareillage n'est pas adapté pour la conservation de denrées non alimentaires. 7. Le Constructeur décline toute responsabilité au cas où les normes en faveur de la prévention des accidents de travail, n'étaient pas respectées. En outre, il se réserve le droit d'apporter toutes les modifications qu'il jugera utiles, sans aucun préavis. 8. Eviter d'exposer l'appareil directement aux rayons du soleil. 9. N'installé pas l'appareil près soucer de chaleur comme radiateurs, calorifères etc. 10. Mantenir les grilles de ventilation du groupe compresseur loin de murs au moins 30cm. 11. Rappelez-vous que les produits exposés ne doivent pas dépasser du périmètre des étagères ou des grilles. 12. Si vous deviez constater une formation anormale de givre sur l'évaporateur, provoqué par l'humidité de l'air ou par les produits à réfrigérer, nous vous conseillons de fermer le compresseur et de disposer la marchandise dans un récipient réfrigéré à la même température pour toute la durée nécessaire au dégivrage ; si vous laissez l'appareil dans ces conditions, le compresseur fonctionnera en continu, ce qui aura pour conséquence une consommation inutile de courant électrique et un faible rendement de l'appareil. 13. Si l'appareil reste inutilisée et donc arrêtée, il est indispensable de laisser une ouverture de porte d'un minimum de 10 cm.

### 1. DÉBALLAGE

**EMBALLAGE DANS DES BOÎTES EN CARTON** 1a. Enlever les bandes qui cerclent l'emballage et dégager le carton vers le haut. **EMBALLAGE DANS DES CAISSES EN BOIS** 1b. Déclouer les planches de bois en faisant attention aux clous. 2. Enfiler les fourches de l'élévateur entre la vitrine et la palette ou la caisse. 3. Soulever la vitrine réfrigérée. 4. Éliminer la palette ou la caisse. 5. Poser la vitrine sur un sol nivelé horizontal. 6. Enfin, contrôler que l'appareil n'est pas endommagé. En cas de dommage, quel qu'il soit, le communiquer immédiatement. 7. S'assurer de n'avoir rien laissé dans l'emballage avant de le jeter. 8. Séparer les matières de l'emballage selon leur composition, afin d'en faciliter l'élimination (voir illustration 1).

### 2. LA POIGNÉE

1. La poignée se trouve dans un sachet à l'intérieur de la vitrine. 2. Monter la base de la poignée et la fixer à l'aide des deux vis qui se trouvent déjà dans les trous du montant de la porte ; serrer à fond.

3. Appliquer les embouts en appuyant jusqu'au déclic (voir illustration 2).

### 3. LES TABLETTES MOBILES

1. Il est possible de positionner au choix les tablettes internes sur les glissières prévues à cet effet.

**N. B. :** la tablette la plus petite est réservée à la partie inférieure de la cellule (voir illustration 3).

### 4. NETTOYAGE INTERNE

1. Nettoyer les parties internes et les vitres uniquement à l'aide d'une éponge souple et de détergents neutres. 2. Nettoyer les tubes transparents de protection des ampoules fluorescentes uniquement avec une éponge souple humidifiée en évitant d'utiliser des produits contenant de l'alcool ou d'autres solvants qui endommageraient les tubes. 3. Essuyer avec un chiffon doux.

### 5. NETTOYAGE EXTERNE

1. Utiliser les mêmes produits que pour le nettoyage interne. 2. Les surfaces en bois doivent être nettoyées avec des produits spécifiques, normalement en vente dans le commerce, à base d'émulsions aqueuses et sans solvants. 3. Essuyer avec un chiffon doux.



## 6. BRANCHEMENT AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE

1. S'assurer que la tension et la fréquence du réseau correspondent à celles qui figurent sur la plaquette (A) située sur l'appareil. 2. S'assurer qu'il n'y a aucun danger d'explosion (AD) dans le local. 3. S'assurer que la prise d'alimentation est : a) dotée d'un conducteur de mise à la terre ; b) adaptée au courant nominal spécifié sur la plaquette ; c) dotée des protections conformément aux normes IEC : - Interrupteur magnétothermique avec  $In =$  valeur nominale indiquée sur la plaquette.- Différentiel avec sensibilité  $Id = 30\text{ mA}$ . 4. S'assurer que le câble d'alimentation monté sur l'appareil convient au local : le câble monté « H05 VVF » est prévu pour des usages internes. Pour des usages différents, utiliser un câble plus adapté (par exemple H07 VVF pour usages externes). 5. Introduire la fiche dans la prise (ne pas utiliser de prises triples ni d'adaptateurs). **N.B.**:en cas de positionnement incorrect de la vitrine réfrigérée, dans le sens horizontal ou renversée, durant le transport ou le stockage, la laisser reposer au moins 3 heures dans une position correcte avant de la mettre sous tension (voir illustration 4).

## 7. RÉGLAGE

La vitrine est dotée de commandes de réglage situées dans le logement sur la porte. **1. Thermostat** : il règle la température interne de la vitrine, de 0 (éteinte) à 7 (froid maximal). **2. Thermomètre** : il indique la température à l'intérieur de la vitrine (voir illustration 5).

## 8. CONTRÔLE DU FONCTIONNEMENT RÉGULIER

**CONTRÔLER QUE :** 1. La fiche est branchée. 2. L'interrupteur de l'installation frigorifique est activé et le voyant vert allumé. 3. Le thermostat indique une température adéquate pour la marchandise. 4. L'éclairage interne est activé. 5. La porte est bien fermée. 6. L'appareil n'est pas directement exposé aux rayons du soleil ou à la lumière de projecteurs à puissance élevée. 7. La température ambiante ne dépasse pas les +30°C H. R. 55% prévus pour l'appareil (Classe climatique 4). 8. Le compartiment moteur est bien ventilé, que l'espace entre le mur et la paroi postérieure est d'au moins 10 cm. 9. Le logement interne est chargé de façon adéquate, sans qu'un poids excessif ne pèse sur les tablettes.

## 9. DÉGIVRAGE

1. Le dégivrage est automatique. 2. L'eau condensée est recueillie dans un petit récipient positionné au-dessus du compresseur d'où elle s'évapore toute seule.

## 10. ENTRETIEN

1. Utiliser uniquement des détergents inodores pour le nettoyage interne de l'appareil. **2.** Il est possible d'enlever le socle inférieur pour faciliter le réglage des pieds antérieurs. **3.** Ne pas oublier de nettoyer le tube de drainage (voir illustration 6).

## 11. EN CAS DE NON-FONCTIONNEMENT DE L'APPAREIL

Avant d'appeler un technicien : **1.** Contrôler que la fiche est bien introduite dans la prise de courant. **2.** Contrôler que le fusible fonctionne. **3.** Contrôler la présence de courant. **4.** Vérifier que tous les contrôles ont été correctement programmés. **5.** Débrancher l'appareil pendant 15 minutes (par exemple le thermostat) et le rebrancher ; après 5 minutes, s'assurer de la formation effective de givre sur l'évaporateur. **6.** Ne pas ouvrir l'appareil inutilement.

## 12. INSTALLATION

1. Installer la machine dans un local sec à l'abri de l'exposition directe à la lumière du soleil. **2.** Mettre la machine à niveau en réglant les pieds antérieurs (voir illustration 7).

## 13. REMPLACEMENT DE LA LAMPE

1. Pousser l'écran de protection vers la gauche. **2.** Baisser le côté droit de la protection et le retirer. 3. Enlever la bande avec la marque en la poussant le long de la glissière sur toute la longueur du profil. 4. Remplacer le tube fluorescent. **5.** Remonter le tout en répétant les opérations susmentionnées dans le sens inverse. **6.** Il est possible de remplacer l'interrupteur lumineux sans retirer la protection (voir illustration 8).



## Bedieningshandleiding:

- 1)Uitpakinstructies
- 2)Het handvat
- 3)De verplaatsbare legplaten
- 4)Het reinigen van de binnenkant
- 5)Het reinigen van de buitenkant
- 6)Aansluiting op het elektriciteitsnet
- 7)De bediening
- 8)Controle van een goede werking alvorens de levensmiddelen erin te doen

## 9)Het ontdooien

- 10)Onderhoud
- 11)Indien het apparaat het niet doet
- 12)Installatie
- 13)Lichtinstallatie

## Onderhoudshandleiding:

- 1)Elektrisch schema, Schema van de koeleenhed

## WAARSCHUWINGEN

**It is most important that this instruction booklet is kept together with the appliance both for future reference and for reasons of safety.** **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen met dit produkt spelen of aan de bedieningsknoppen komen. **2.** Pogingen om de hoofdfuncties of karakteristiek van dit apparaat te veranderen of aan te passen in welke vorm dan ook kunnen gevaarlijk zijn. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door gekwalificeerde electriciens of ander bevoegd personeel. **4.** Probeer nooit zelf reparaties uit te voeren. Door onvakkundige reparaties kunnen grote schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Voor technische hulpverlening moet men zich wenden tot een bevoegde service dienst. Bij het vervangen van onderdelen alleen originele onderdelen gebruiken. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor de opslag van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur is niet verantwoordelijk voor de gevolgen van misbruik of handelingen in strijd met deze veiligheidsinstructies. Bovendien behoudt hij het recht verbeteringswerkzaamheden uit te voeren zonder er melding van te maken. **8.** Installeer de vitrine niet rechtstreeks in de zon. **9.** Installeer het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming enz. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep ten minste 30cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen steken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper die wordt veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de te koelen producten, is het raadzaam de compressor uit te schakelen en de waren in een geschikte op dezelfde temperatuur gekoelde houder te plaatsen voor de tijd die nodig is voor het ontdooien; als dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg een onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als de vitrine stilstaat en niet wordt gebruikt, moet de deurminstens 10 cm open worden gelaten.

## 1. UITPAKINSTRUCTIES

**KARTONNEN VERPAKKING** **1a.** Snijd omliggend tape door. Verwijder de kartonnen verpakking door deze naar boven te schuiven. **HOUTEN KIST** **1b.** Haal de spijkers voorzichtig uit het hout. **2.** Steek de vorken van de vorkheftruck tussen het apparaat en de pallet of kist. **3.** Til het apparaat op. **4.** Verwijder de pallet of kist. **5.** Plaats het apparaat op een vlakke horizontale bodem. **6.** Controleer tenslotte dat het apparaat niet beschadigd is. Geef elke schade onmiddellijk door. **7.** Controleer dat de verpakking helemaal leeg is, alvorens deze weg te gooien. **8.** Scheid de verschillende materialen van de verpakking om het verwerken ervan te vergemakkelijken (zie Fig. 1).

## 2. HET HANDVAT

**1.** Het handvat bevindt zich in een zakje in het apparaat. **2.** Zet het handvat in elkaar en bevestig het door middel van de twee schroeven die reeds in de gaten van de deurstijl gemonteerd zijn. Schroef de schroeven stevig vast. **3.** Breng de inlegstukken aan en druk deze aan tot ze op hun plaats vastzitten (Zie Fig. 2).

## 3. DE VERPLAATSBARE LEGPLATEN

**1.** De verplaatsbare legplaten kunnen naar wens op de daarvoor bestemde geleidingen gelegd worden.  
**N.B:** de kleinste legplaat is bestemd voor onderin het apparaat (zie Fig. 3).

## 4. HET REINIGEN VAN DE BINNENKANT

**1.** Reinig de binnenkant en de glaswanden uitsluitend met een zachte spons en neutrale schoonmaakmiddelen. **2.** Reinig de doorzichtige beschermingsbuizen van de tl-buizen alleen met een vochtige spons. Gebruik geen producten met alcohol of andere oplosmiddelen om schade aan de buizen te voorkomen. **3.** Afdrogen met een zachte doek.

## 5. HET REINIGEN VAN DE BUITENKANT

**1.** Gebruik dezelfde middelen als bij het reinigen van de binnenkant. **2.** De houten oppervlakken dienen gereinigd te worden met speciale producten op waterbasis en vrij van oplosmiddelen, die gewoon in de handel verkrijgbaar zijn. **3.** Afdrogen met een zachte doek.

## 6. AANSLUITING OP HET ELEKTRICITEITSNET

1. Voordat u het apparaat aansluit, controleren of de netspanning en de frequentie overeenkomen met die, die aangegeven staan op het typeplaatje (A) dat zich in het apparaat bevindt. 2. Controleer of er in de ruimte van installatie geen gevaar voor explosie bestaat (AD). 3. Controleer of het stopcontact de volgende technische eigenschappen heeft: a) Voorzien van aardleiding.b) Geschikt voor de nominale netspanning zoals aangegeven op het typeplaatje.c) Voorzien van de beschermingen zoals voorgeschreven in de IEC normen.- Contactverbreker met  $I_n = \text{nominale waarde}$ , zoals vermeld op het plaatje met de technische gegevens.- Aardlekschakelaar met  $I_d$  gevoeligheid = 30mA. 4. Controleer dat de installatieplaats geschikt is om het stroomsnoer dat aan het apparaat gemonteerd is te gebruiken. De gemonteerde kabel: H05 VVF is geschikt voor gebruik binnenshuis. Voor andere plaatsen dient de kabel met een daarvoor geschikt type vervangen te worden (bijvoorbeeld H07 VVF voor buitengebruik). 5. Steek de stekker in het stopcontact (gebruik geen driewegstekkers en verloopstekkers). **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk horizontaal of op zijn kop is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie Fig. 4).

## 7. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden in de ruimte boven de deur: **1.Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur van het apparaat van 0 (uit) tot 7 (maximale kou). **2.Thermometer:** Deze duidt de temperatuur binnenin het apparaat aan (zie Fig. 5).

## 8. CONTROLE VAN EEN GOEDE WERKING ALVORENS DE LEVENSMIDDELEN ERIN TE DOEN

**CONTROLEER DAT:** 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld en het groene lichtje brandt. 3. De thermostaat een temperatuur aangeeft die geschikt is voor de voedingsmiddelen. 4. De binnenverlichting ingeschakeld is. 5. De deur goed dicht is. 6. Er geen zonnestralen of felle lampen rechtstreeks op de koelvitrine gericht zijn. 7. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan +30°C - R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 8. Er een goede luchtstroming naar het motorgedeelte verzekerd is, van tenminste 10 cm ruimte tussen de muur en de achterwand. 9. De interne ruimte goed geladen is, zonder de platen te zwaar te belasten.

## 9. HET ONTDOOIEN

1. Het onttdooiproces is automatisch. 2. Het gecondenseerde water wordt opgevangen in een bakje boven de compressor, waar het vanzelf verdampft.

## 10. ONDERHOUD

1. Gebruik alleen reukloze schoonmaakmiddelen om het apparaat van binnen schoon te maken. 2. De onderste sokkel kan worden verwijderd om zo het afstellen van de voorste pootjes te vergemakkelijken. 3. Denk eraan het afvoerslangetje schoon te maken. (Zie Fig. 6).

## 11. INDIEN HET APPARAAT HET NIET DOET

Alvorens een monteur te bellen, dient men zich ervan te verzekeren dat: **1.** De stekker goed in het stopcontact zit. **2.** De zekering niet kapot is. **3.** De stroom niet uitgevallen is. **4.** Alle controles op de goede manier geprogrammeerd zijn. **5.** Schakel het apparaat gedurende 15 minuten uit (bijvoorbeeld de thermostaat). Schakel deze opnieuw in en controleer na 5 minuten of zich ijs op de verdamper gevormd heeft. **6.** Open het apparaat niet als het niet noodzakelijk is.

## 12. INSTALLATIE

1. Installeer de machine in een droge ruimte en zodanig dat deze niet rechtstreeks in de zon staat. 2. Nivelleer de machine door de voorste pootjes af te stellen (zie Fig. 7).

## 13. LICHTINSTALLATIE

1. Duw de bescherming naar links. **2.** Duw de rechterkant van de bescherming naar beneden en neem deze weg. **3.** Verwijder de strip met het merk door deze over de hele lengte van het profiel over de rail te duwen. **4.** Vervang de tl-buis. **5.** Zet alle onderdelen weer in elkaar, door de bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde te herhalen. **6.** De verlichte schakelaar kan worden vervangen zonder de bescherming te verwijderen (Zie Fig. 8) .



## Manual do operador:

- 1)Abertura da embalagem
- 2)Puxador
- 3)Prateleiras móveis
- 4)Limpeza interna
- 5)Limpeza externa
- 6)Ligação à rede eléctrica
- 7)Regulação
- 8)Controlo de um regular funcionamento, antes de introduzir a mercadoria

## 9)Descongelamento

- 10)Manutenção
- 11)Se a aparelhagem não funcionar
- 12)Instalação
- 13)Sistema de iluminação

## Manual do técnico de manutenção:

- 1) Esquema eléctrico, Esquema do sistema de arrefecimento

## ADVERTÊNCIAS

**É muito importante que este manual de instruções seja conservado junto com a aparelhagem para consultações futuras, por motivos de segurança.** 1. Esta aparelhagem deve entrar em função só através da intervenção de pessoas adultas. Não permita às crianças de modificar os comandos ou brincar com o produto. 2. É arriscado alterar, ou de qualquer modo, modificar as características do produto. 3. Os trabalhos eléctricos necessários para a instalação da aparelhagem devem ser realizado por electricista qualificado ou por pessoa competente. 4. Não tente nunca consertar a máquina sem nenhuma ajuda. Reparações efetuadas por pessoas inexperientes podem causar danos ou graves disfunções. 5. A assistência para este produto deve ser efetuada por um Centro de Assistência Técnica autorizado. Use só peças de troca originais. 6. A aparelhagem não é adequada para a conservação de produtos diferentes daqueles alimentares. 7. A casa construtora declina toda e qualquer responsabilidade no caso em que estas normas contra acidentes não forem respeitadas. Além disto, se reserva o direito de realizar modificações melhorativas sem nenhum pré-aviso. 8. Evitar de instalar a vitrina directamente sob os raios do sol. 9. Não instalar o aparelho em proximidades de fontes de calor tais como aquecedores, caloríficos, etc. 10. Manter as grelhas de ventilação do grupo compressor distante das paredes pelos menos de uns 30 cm. 11. Recorde-se de não deixar os produtos expostos sobressair fora do perímetro das prateleiras ou grelhas. 12. Ao se verificar formação anor-mal de gelo no evaporador, causado pela humidade do ar ou pelos produtos a serem refrigerados, aconselhamos parar o compressor e pôr a mercadoria num apropriado contentor refrigerado com a mesma temperatura, durante o tempo necessário para o descongelamento; caso contrario o compressor funcionará continuamente provocando um inútil consumo de energia eléctrica e pouco rendimento. 13. Se a vitrina ficar parada e inutilizada, é indispensável deixar a portaaberta no mínimo uns 10 cm.

## 1. ABERTURA DA EMBALAGEM

**EMBALAGEM EM CAIXA DE CARTÃO** 1a. Corte a fita e extraia a caixa por cima.

**EMBALAGEM EM CAIXA DE MADEIRA** 1b. Despugue as tábuas de madeira, tomando cuidado com os pregos. 2. Introduza os garfos do elevador entre a aparelhagem e o pallet ou a caixa. 3. Eleve a aparelhagem. 4. Elimine o pallet ou a caixa. 5. Posicione a aparelhagem num plano horizontal nivelado. 6. Enfim, verifique se a aparelhagem não estão danificada, caso contrário refira imediatamente qualquer dano detectado. 7. reste atenção para não deixar nenhum elemento na embalagem antes de deitá-la. 8. Separe os materiais da embalagem de acordo com a sua composição de maneira a facilitar a eliminação (ver a Fig. 1).

## 2. PUXADOR

1. O puxador está contido num envelope no interior da aparelhagem. 2. Monte o corpo do puxador e fixe-o mediante os dois parafusos que já se encontram nos furos no montante da porta; aperte até ao fundo.

3. Aplique os insertos finais premindo até ao disparo (ver a Fig. 2).

## 3. PRATELEIRAS MÓVEIS

1. As prateleiras internas podem ser posicionadas ao seu gosto nas guias preparadas. **NOTA:** a prateleira mais pequena é reservada à parte inferior da cela (ver a Fig. 3).

## 4. LIMPEZA INTERNA

1. Limpe as partes internas e a vidraça apenas com uma esponja macia e detergentes neutros. 2. Limpe os tubos transparentes de protecção das lâmpadas fluorescentes evitando o uso de produtos que contenham álcool ou outros solventes, que podem danificar os tubos, mas use somente uma esponja macia humedecida. 3. Enxugue com um pano macio.

## 5. LIMPEZA EXTERNA

1. Utilize os mesmos produtos usados para a limpeza interna. 2. As superfícies de madeira devem ser limpas com produtos específicos que se encontram normalmente em comércio, a base de emulsões aquosas, sem solventes. 3. Enxugue com um pano macio.

## 6. LIGAÇÃO À REDE ELÉCTRICA

1. Verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem às indicadas na placa (A) posta na aparelhagem.
  2. Verifique se no ambiente não há perigo de explosão (AD).
  3. Verifique se a tomada de alimentação está:
    - a) Munida de um condutor de ligação à terra.
    - b) Adequada à corrente nominal indicada na placa.
    - c) Munida das protecções de acordo com as normas IEC :- Interruptor termomagnético com  $I_n =$  valor nominal indicado na placa. Diferencial com sensibilidade  $I_d = 30\text{ mA}$ .  4. Verifique se o ambiente está adequado ao uso do cabo de alimentação montado na aparelhagem. O cabo montado é do tipo "H05 VVF" para ambientes internos; para ambientes diferentes, é preciso substituir o cabo com um tipo adequado (por exemplo, H07 VVF para ambientes externos).
  5. Introduza a ficha na própria tomada (não utilize fichas triplas ou reduções).
- NOTA:** se durante o transporte ou o armazenamento, a aparelhagem for colocada na posição horizontal ou virada de modo errado, deixe-a na condição de repouso por pelo menos 3 horas na posição correcta antes de ligar a alimentação (ver a Fig. 4).

## 7. REGULAÇÃO

A aparelhagem possui comandos de regulação situados no compartimento acima da porta:

1. **Termostato:** regula a temperatura da aparelhagem, de 0 (desligado) a 7 (frio máximo).

2. **Termómetro:** indica a temperatura no interior da aparelhagem (ver a Fig. 5).

## 8. CONTROLO DE UM REGULAR FUNCIONAMENTO, ANTES DE INTRODUIR A MERCADORIA

**VERIFIQUE SE:**

1. A ficha está ligada.
2. O interruptor do sistema frigorífico está activado com luz verde acesa.
3. O termostato indica um valor adequado às mercadorias.
4. As luzes internas estão acesas.
5. A porta está bem fechada.
6. Não há raios solares ou de faróis de elevada potência a reflectir directamente na vitrina.
7. A temperatura ambiente não é superior a  $+30\text{ }^{\circ}\text{C}$  - Hum. Rel. 55%, pela qual a aparelhagem está habilitada (Classe climática 4).
8. É garantido um fluxo de ar adequado ao compartimento do motor de pelo menos 10 cm entre a parede e a parede traseira.
9. O compartimento interno está carregado adequadamente, sem um peso excessivo nas prateleiras.

## 9. DESCONGELAMENTO

1. O descongelamento é automático.
2. A água condensada é recolhida num recipiente posto acima do compressor, onde evapora sozinha.

## 10. MANUTENÇÃO

1. Para a limpeza interna da aparelhagem, só utilize detergentes inodoros.
2. O rodapé inferior pode ser removido para facilitar a regulação dos pés dianteiros.
3. Lembre-se de limpar o tubo de drenagem (ver a Fig. 6).

## 11. SE A APARELHAGEM NÃO FUNCIONAR

Antes de chamar um técnico, certifique-se de que:

1. A ficha esteja inserida correctamente na tomada de corrente.
2. O fusível não esteja interrompido.
3. Não faltar a corrente.
4. Todos os controlos tenham sido correctamente programados.
5. Desligue a aparelhagem durante 15 minutos (por exemplo o termostato), ligue-o novamente e após 5 minutos verifique se ocorrer a formação de gelo no evaporador.
6. Não abra a aparelhagem se não for necessário.

## 12. INSTALAÇÃO

1. Instale a máquina num ambiente seco, de maneira a não ser exposta directamente à luz do sol.
2. Nivele a máquina regulando os pés dianteiros (ver a Fig. 7).

## 13. SISTEMA DE ILUMINAÇÃO

1. Empurre o anteparo de protecção para a esquerda.
2. Baixe o lado direito da protecção e extraia-o.
3. Tire a faixa com a marca empurrando-a ao longo do trilho por todo o comprimento do perfil.
4. Substitua o tubo fluorescente.
5. Volte a montar o conjunto procedendo na ordem inversa.
6. O interruptor luminoso pode ser substituído sem remover a protecção (ver a Fig. 8).



**Manual för operatören:**

- 1) Hur du öppnar förpackningen
- 2) Handtag
- 3) Rörliga hyllor
- 4) Invändig rengöring
- 5) Utvändig rengöring
- 6) Nätsanslutning
- 7) Inställning
- 8) Funktionskontroll innan varorna läggs in
- 9) Avfrostning

- 10) Underhåll
- 11) Om skäpet inte fungerar
- 12) Montering
- 13) Utbyte av lampa

**Manual för underhållspersonalen:**

- 1) Elschema, Ritning över kylenhet

**(1) FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER**

**Det är mycket viktigt att denna bruksanvisning förvaras i anslutning till apparaten för framtida behov och av säkerhetsskäl.** 1. Denna apparat får endast användas av vuxna personer. Låt aldrig minderåriga fingra på reglagen eller leka med produkten. 2. Det är riskfyllt att modifiera apparatens egenskaper. 3. Arbeten på elsystemet i samband med installationer av apparaten bör utföras av en kvalificerad elektriker eller en kompetent person. 4. Försök aldrig att reparera apparaten på egen hand. Reparationer utförda av ej kvalificerade personer kan orsaka skador och allvarliga funktionsfel. 5. Service av denna produkt ska utföras av en auktoriserad serviceverkstad. Använd endast originalreservdelar. 6. Apparaten är inte avpassad för att förvara andra varor än livsmedel. 7. Tillverkaren avsäger sig allt ansvar om dessa säkerhetsföreskrifter inte respekteras. Vidare förbehålls rätt till ändringar utan varsel. 8. Undvik att installera montern under direkt solljus. 9. Installera inte apparaten i närheten av värmekällor (t.ex. kaminer, element o.s.v.). 10. Se till att kompressorns ventilationsgaller placeras på ett avstånd på 30 cm från väggarna. 11. Placerar inte produkter i montern som är större än hyllornas och gallrens omkrets. 12. Om det bildas för mycket is på evaporatorn p.g.a. luftfuktighet eller varor som ska nedkylas rekommenderas det att stanna kompressorn och placera varorna i en lämplig kylbehållare med samma kyltemperatur under avfrosteningen. I motsatt fall fortsätter kompressorn att fungera med hög energiförbrukning och dålig effekt. 13. Det är nödvändigt att lämna luckan öppen (min. 10 cm) om montern inte används.

**1. HUR DU ÖPPNAR FÖRPACKNINGEN****FÖRPACKNING I PAPPKARTONG** 1a. Skär av bandet och dra kartongen uppåt.

**FÖRPACKNING I TRÄLÅDA** 1b. Dra försiktigt ur spikarna ur trälådan. 2. För in truckgafflarna mellan skäpet och pallen eller lådan. 3. Lyft skäpet. 4. Flytta undan pallen eller lådan. 5. Placera skäpet på ett jämnt horisontellt plan. 6. Kontrollera till slut att utrustningen inte är skadad. Om den skulle vara det måste detta meddelas tillverkaren omedelbart. 7. Se upp innan du kastar bort förpackningen att du inte lämnat kvar något i den. 8. Skilj på de olika förpackningsmaterialen för att förenkla avfallshanteringen (se fig. 1).

**2. HANDTAG**

1 Handtagen ligger i en påse i skäpet. 2. Sätt på handtagsfästet med de två skruvorna som redan sitter i hålen på dörrenpanelen; vrid åt dem ordentligt. 3. Sätt på beläggen och tryck tills du hör ett klickljud (Se fig. 2).

**3. RÖRLIGA HYLLOR**

1. De inre hyllorna kan du placera på skenorna var du vill. **OBS.** : den minsta hyllan är avsedd för det minsta utrymmet i facket (se fig. 3).

**4. INVÄNDIG RENGÖRING**

1. Rengör behållaren och glasskivan med en mjuksvamp och skonsamma rengöringsmedel. 2. Rengör lysrören genomskinliga skyddsrör. Använd inte medel som innehåller alkohol eller andra lösningsmedel som kan skada lysrören, utan använd en mjuk fuktad svamp. 3. Torka torrt med en mjuk duk.

**5. UTVÄNDIG RENGÖRING**

1. Använd samma sorts produkter som rengöring för insidan. 2. Träytorna måste rengöras med speciella produkter som finns i handeln. De är vattenbaserade emulsioner utan lösningsmedel. 3. Torka torrt med en mjuk duk.

## 6. NÄTANSLUTNING

- Se till att nätspänning och frekvens motsvarar vad som anges på typskylten (A) som sitter på skäpet.
  - Kontrollera att det inte finns någon explosionsrisk i omgivningen (AD). 3. Se till att strömuttaget är: a) försedd med en jordledning. b) lämpligt för typskylten märkström. försedd med skyddsanordningen enligt IEC-normerna : - Termomagnetisk brytare där  $I_{n}=$ märkvärdelet som anges på typskylten.

Differentialbrytare med känslighet  $I_d=30\text{ mA}$ . 4. Kontrollera att omgivningen är lämplig för den strömkabel som anslutits till skäpet: Den kabel som anslutits: "H05 VVF" är för inomhus bruk. För andra miljöer måste du byta ut kabeln till en av rätt typ (till exempel H07VVF för utomhus bruk).

**5.** Sätt i stickkontakten (Använd inte skarvkontakte eller adaptrar). **OBS. :** Om utrustningen under transport eller magasinering placeras i olämpligt läge, låt den vila minst tre timmar i rätt läge innan du sätter på strömmen (se fig. 4).

## 7. INSTÄLLNING

Skåpet är försett med kommandon för inställningen. Dessa sitter i utrymmet ovanför dörren:

- 1. Termostat:** Reglerar temperaturen, från 0 (släckt) till 7 (lägsta temperatur) **2. Termometer:** Visar temperaturen inne i skåpet (se fig. 5).

## **8. FUNKTIONSKONTROLL INNAN VARORNA LÄGGS IN**

**KONTROLLER ATT:** 1. Stickkontakten sätts i. 2. Kyllaggregatets brytare kopplats in och att den gröna lampan lyser. 3. Termometern visar rätt värde för matvarorna. 4. Den inre belysningen och roteringen sätts på. 5. Dörren stängs ordentligt. 6. Solljus eller kraftig belysning får inte rikta direkt på anordningen. 7. Omgivningstemperaturen får inte vara högre än +30°C, med relativ fuktighet 55%, som skåpet är avsett för (klimatklass 4). 8. Luftflödet är anpassat till motormrummet. 9. Det inre utrymmet måste vara så laddat att inte hyllorna belastas för mycket.

## 9. AVFROSTNING

- 1.** Avfrostningen är automatisk. **2.** Kondensvattnet rinner ner i en behållare ovanför kompressorn och avdunstar.

10. UNDERHÅLL

- 1.** Använd bara luktfria rengöringsmedel för invändig rengöring av skåpet. **2.** Den nedre sockeln kan tas bort så att du kommer bättre åt att reglera de främre justeringsfötterna. **3.** Kom ihåg att rengöra avtappningsrörret. (se fig. 6).

## 11. OM SKÅPET INTE FUNGERAR

Innan du kontaktar en fackman, se till att: **1.** Kontakten är ordentligt isatt i vägguttaget **2.** Säkringen inte är bruten. **3.** Inget strömbrott har inträffat. **4.** Alla kontroller har programmerats exakt. **5.** Koppla ur skäpet i 15 minuter (till exempel termostaten), koppla in igen och kontrollera efter fem minuter om det bildats is på förångaren. **6.** Öppna inte dörren om det inte är nödvändigt

## 12. MONTERING

- 1.** Montera anordningen i en torr lokal och så att den inte utsätts för direkt solljus. **2.** Nivellera genom att reglera justeringsfötterna (se fig. 7)

### **13. UΤBYTE AV LAMPA**

1. Skjut skyddsskärmen åt vänster. 2. Sänk den högra delen och dra ut den. 3. Ta bort märkesdelen och skjut längs spåret över hela längden. 4. Byt ut lysrörlet. 5. Montera allt igen men i motsatt ordning.
  6. Ljusbrytaren kan bytas ut utan att du tar bort skyddet (se fig. 8).

## Vejledning til operatør:

- 1) Instruktioner om udpakning
- 2) Håndtag
- 3) Udtagelige hylde
- 4) Indvendig rengøring
- 5) Udvendig rengøring
- 6) Tilslutning til strømforsyningen
- 7) Regulering
- 8) Funktionskontrol inden der lægges madvarer
- 9) Afrimning

- 10) Vedligeholdelse
- 11) Hvis apparatet ikke virker
- 12) Installation
- 13) Lysanlæg

## Vejledning til vedligeholdelsespersonele:

- 1) Ledningsdiagram, Diagram over køleenheden

## ! ADVARSEL

**Det er meget vigtigt, at denne instruktionsanvisning holdes sammen med apparatet både for fremtidige referencer og af sikkerhedshensyn.** **1.** Dette apparat må kun betjenes af voksne. Man bør ikke tillade børn at benytte reguleringen eller lege med dette produkt. **2.** Forsøg på at ændre eller på anden måde modificere dette produkts hovedfunktioner og egenskaber kan medføre sikkerhedsrisiko. **3.** De elektriske installationer på dette produkt må kun udføres af en elektriker eller anden kompetent person. **4.** Udfør aldrig reparationer uden hjælp. Reparationer af ukyndige kan medføre funktionsfejl eller alvorlige skader. **5.** Reparationer af apparatet skal finde sted ved et autoriseret servicecenter. Anvend udelukkende originale reservedele. **6.** Apparatet er kun egnet til opbevaring af madvarer. **7.** Producenten kan ikke gøres ansvarlig for skader, der opstår som følge af manglende overholdelse af disse normer vedrørende forebyggelse af arbejdsslykker. Producenten forbeholder sig endvidere ret til udførelse af ændringer uden forudgående meddelelse herom, såfremt ændringerne er et led i produktudvikling. **8.** Installér ikke montren på steder med direkte sollys. **9.** Installér ikke apparatet i nærheden af varmekilder (eksempelvis varmeapparater, radiatorer osv.). **10.** Sørg for, at kompressorens udluftningsrite anbringes min. 30 cm fra væggen. **11.** Husk at montren ikke må benyttes til udstilling af produkter, der er større end hyldernes eller ristenes omkreds. **12.** I tilfælde af dannelse af is på fordamperen som følge af fugtighed i luften eller i fødevarerne, som skal afkøles, anbefales det at standse kompressoren og anbringe varene i køleskab/køledisk, indtil afrimningen har fundet sted. I modsats fald oprettholdes kompressorens funktion konstant, hvilket medfører unødig energiforbrug og reduceret ydelse. **13.** Det er nødvendigt at lade lågen stå åben (min. 10 cm), hvis montren standses og ikke længere skal benyttes.

## 1. INSTRUKTIONER OM UDPAKNING

**EMBALLERING I PAPKASSE** **1a.** Skær det omliggende strapbånd over, fjern papkassen ved at trække den opad. **EMBALLERING I TRÆKASSE** **1b.** Tag forsigtigt træbrædderne af, men pas på sømmene. **2.** Indsæt truckens gafler mellem apparatet og pallen eller kassen. **3.** Loft apparatet. **4.** Fjern pallen eller kassen. **5.** Anbring apparatet på et fuldstændigt vandret underlag. **6.** Kontrollér til sidst, at apparatet ikke er beskadiget, og hvis det er det, skal du med det samme melde en hvilken som helst skade. **7.** Kontrollér at emballagen er tom, inden den kasseres. **8.** Sortér emballagens forskellige dele på baggrund af materialetypen for at forenkle bortskaffelsen. (Jvf. fig. 1).

## 2. HÅNDTAG

**1.** Håndtaget ligger i en pose inden i apparatet. **2.** Saml håndtagets hoveddel og sæt den fast med de to skruer, der allerede er indsat i hullerne; skru skruerne helt fast. **3.** Placér de sidste dele og pres nedefter indtil de klikker på plads (jvf. Fig. 2).

## 3. UDTAGELIGE HYLDER

**1.** Hylderne kan anbringes efter behag på de indrettede monteringsskinne. **N. B:** den mindste hylde er beregnet til at sættes i den nederste del af cellen (Jvf. Fig. 3).

## 4. INDVENDIG RENGØRING

**1.** De indvendige dele og glasrudnen må kun rengøres ved hjælp af en blød svamp og skånsomt rengøringsmiddel. **2.** Gør de beskyttende rør til lysstofrørene rent, men undgå at anvende rengøringsmidler, der indeholder alkohol eller andre opløsningsmidler, der kan beskadige rørene, men rengør kun ved hjælp af en fugtig svamp. **3.** Tør efter med en blød klud.

## 5. UDVENTIG RENGØRING

**1.** Anvend samme rengøringsprodukter som i forbindelse med den indvendige rengøring. **2.** Anvend specifikke rengøringsmidler til træoverflader, der kan anskaffes i handelen. Disse rengøringsmidler skal være baseret på vandemulsioner, og må under ingen omstændigheder indeholde opløsningsmidler. **3.** Tør med en ren klud.

DK



## 6. TILSLUTNING TIL STRØMFORSYNINGEN

1. Kontrollér, at netspænding og -frekvens er i overensstemmelse med angivelserne på skiltet (A), der er anbragt inde i apparatet. **2.** Man skal sikre, at der ikke er fare for ekslosion (AD) **3.** Kontrollér, at stikket: a) er forsynet med en jordlejer b) er passende i forhold til mærkestrømmen c) er forsynet med beskyttelsesanordninger som foreskrevet i IEC normerne: - Termomagnetisk differentialafbryder med  $In =$  nominel mærkeværdi - Differentialafbryder med udloøsningsstrøm på  $Id = 30\text{ mA}$ . **4.** Man skal sikre sig, at rummet er egnet til brug af den forsyningsledning, der er monteret på apparatet: Apparats forsyningsledning er af typen H05 VVF og er egnet til indendørs brug. Såfremt apparatet skal anvendes i andre omgivelser er det nødvendigt at udskifte kablet med et kabel af passende type (eksempelvis H07 VVF til udendørs brug). **5.** Indsæt stikket i stikkontakten (benyt ikke multipelstik og adaptere). **N. B.** Hvis apparatet under transport eller opbevaring ved en fejltagelse er blevet anbragt i den forkert retning, skal man lade det hvile i mindst 3 timer i korrekt position, inden man slutter det til el-nettet (Jvf. fig. 4).

## 7. REGULERING

Apparatet er forsynet med kontrolknapper, der anbragt i rummet over døren: **1. Termostat:** Regulerer temperaturen i apparatet, fra 0 (slukket) til 7 (maksimal kulde). **2. Termometer:** Angiver temperaturen inde i apparatet. (Jvf. Fig. 5)

## 8. FUNKTIONSKONTROL INDEN DER LÆGGES MADVARER I

**KONTROLLER AT:** **1.** Stikket er sat i stikkontakten. **2.** Kontaktken til køleenheden er sat i, og at det grønne lys lyser. **3.** Termostaten viser en temperatur, som passer til de aktuelle madvarer. **4.** Det indvendige lys er slået til. **5.** Døren er ordentligt lukket. **6.** Apparatet ikke udsættes for direkte sollys eller en stærk varmelampe på glasskabet. **7.** Rumtemperaturen ikke er højere end den temperatur, som apparatet er indstillet til  $+30^\circ\text{ C}$  -U. R. 55%, som apparatet er indstillet til (Klimaklasse: 4). **8.** Der er tilstrækkelig luft, mindst 10 cm mellem muren og bagvæggen, for at sikre tilstrækkeligt med luft omkring motoren. **9.** Placeringen af varerne inde i apparatet er korrekt og uden overdreven vægt på hylderne.

## 9. AFRIMNING

**1.** Afrimningen er automatisk. **2.** Det kondenserede vand bliver opsamlet i en bakke, der sidder over kompressoren, hvorfra det fordamper af sig selv

## 10. VEDLIGEHOLDELSE

**1.** Anvend kun lugtfri rengøringsmidler til den indvendige rengøring af apparatet. **2.** Gulvlisten kan tages af for at gøre det nemmere at regulere de forreste fodder. **3.** Husk at gøre drænrøret rent (Jvf. Fig. 6).

## 11. HVIS APPARATET IKKE VIRKER

Inden du sender bud efter servicepersonale, skal du kontrollere: **1.** At stikket er sat korrekt i stikkontakten. **2.** At sikringen ikke er sprunget. **3.** At der ikke er strømsvigt. **4.** At alle kontroloperationer er blevet korrekt programmeret. **5.** Slå apparatet fra i 15 minutter (for eksempel termostaten), og slå det til igen og kontroller efter 5 minutters forløb, om der har dannet sig is på fordamperen. **6.** Luk ikke apparatet op, når det ikke er nødvendigt.

## 12. INSTALLATION

**1.** Installer apparatet i et tørt lokale, og således at det ikke er direkte utsat for sollys. **2.** Stil apparatet lige ved at regulere på forfodderne (Jvf. Fig. 7)

## 13. LYSANLÆG

**1.** Skub beskyttelsesskærmen til venstre. **2.** Sænk den højre side af beskyttelsen og tag den ud. **3.** Fjern båndet med mærket ved at skubbe det på skinnen i hele kantens længde. **4.** Udskift lysstofrøret. **5.** Montér delene ved at udføre ovennævnte indgreb i omvendt rækkefølge. **6.** Den lysende afbryder kan udskiftes, uden at man fjerner beskyttelsen (Jvf. Fig. 8)



## Käyttöopas:

- 1)Pakkauksen avausohjeet
- 2)Kahva
- 3)Siirrettävä tasot
- 4)Sisäpuolen puhdistus
- 5)Ulkopuolen puhdistus
- 6)Sähköverkkoon liittäminen
- 7)Säätö
- 8)Asianmukaisen toiminnan tarkistus, ennen tuotteiden sijoitusta

## 9)Sulatus

- 10)Huolto
- 11)Jos laite ei toimi
- 12)Asennus
- 13)Lampun vaihtaminen

## Huolto-opas:

- 1)Johtojen kaavakuva, Jäähytyslaitteen kaavakuva

## VAROITUKSIA

**On erittäin tärkeää turvallisuuden kannalta, että ohjekirja säilytetään laitteen ohessa tulevaa käyttöä varten.** 1. Laitetta saatavat käyttää ainoastaan aikuiset. Älä anna lasten koskea käytölläoleisiin tai leikkilä tuotteella. 2. Tuotteen ominaisuuksien muuttamisen on varallista. 3. Laitteen sähköasennuksen saa suorittaa ainoastaan ammattitaitoinen sähköasentaja tai joku muu asiantunteva henkilö. 4. Älä yritä koskaan korjata laitetta itse. Ammattitaidottomien henkilöiden suorittamat korjaukset saattavat aiheuttaa vauroita tai toimintahäiriöitä. 5. Tuotteen saa huoltaa ainoastaan valtuutettu tekninen huoltokeskus. Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. 6. Laite soveltuu ainoastaan elintarvikkeiden säilytykseen. 7. Valmistaja vapautuu kaikesta vastuusta, jos turvamääräyksiä ei noudateta. Lisäksi valmistaja pidättää itselleen oikeuden suorittaa laitteen toimintaa parantavia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. 8. Älä asenna vitriiniä suoraan auringonvaloon. 9. Älä asenna laitetta läheille lämpöä tuottavia laitteita, kuten lämmittimiä, lämpöpattereita jne. 10. Jätä kompressoriyksikön ritiilöiden ja seinien väliin vähintään 30 cm etäisyyys. 11. Muista, että esillä olevien tuotteiden ei tule työntyä ulos hyllyiltä tai ritiilöiltä. 12. Jään muodostuminen haittuttineen on epänormaalia ja johtuu ilman kosteudesta tai säilytettävistä tuotteista. Suorita sulatus: aseta tuotteet sulatuksen ajaksi astioon, joka on jäähytetty samaan lämpötilaan kuin laite, ja pysytä kompressorit. Muuten kompressorit toimii jatkuvasti kuluttavaan turhaan sähköä ja antaan heikon tuloksen. 13. Jos vitriiniä ei käytetä, jätä ovi auki vähintään 10 cm; tämä on erittäin tärkeää.

**FIN**

## 1. PAKKAUSEN AVAUSOHJEET

**PAHVIPAKKAUKSET** 1a. Leikkaa ympäröivä, poista laatikko nostamalla yläkautta.

**PUUPAKKAUS** 1b. Irrota naulat varovasti puulevyistä. 2. Aseta trukin haarukat laitteeseen ja kuormalavan tai laatikon väliin. 3. Nosta laite. 4. Poista kuormalava tai laatikko. 5. Sijoita laite tasaiselle vaakapinnalle. 6. Tarkista lopuksi, että laite ei ole vauroitunut; ilmoita välittömästi mahdolliset vauriot. 7. Tarkista, että laatikko on tyhjä ennen kuin se hävitetään. 8. Lajittele pakausmateriaalit valmistusmateriaalin mukaan jätteiden hävittämisen helpottamiseksi (Katso kuva 1)

## 2. KAHVA

1. Kahva on laitteen sisällä olevassa pussissa. 2. Kokoa kahva ja kiinnitä se kahdella ruuvilla, jotka ovat valmiina oven pielessä olevissa reiissä; kirstit pohjaan asti. 3. Kiinnitä päätekappaleet painamalla niitä kunnes ne napsahtavat kiinni (Katso kuva 2)

## 3. SIIRRETTÄVÄT TASOT

1. Sisätasot voidaan asettaa halutulle korkeudelle valmiiksi asennettuihin kiskoihin. **HUOM:** pienin taso kuuluu kylmäkaapin alaosaan (Katso kuva 3)

## 4. SISÄPUOLEN PUHDISTUS

1. Puhdistaa sisäpuoli ja lasi ainoastaan pehmeällä sienellä ja neutraalilla puhdistusaineella. 2. Puhdistaa loistepukien läpinäkyvät suojarputket. Vältä alkoholipitoisia tai muita liuotetteita sisältäviä puhdistusaineita, koska ne vahingoittavat putkia. Käytä vain kosteaa pehmeää sientä. 3. Kuivaa pehmeällä pyyhkeellä.

## 5. ULKOPUOLEN PUHDISTUS

1. Käytä samoja puhdistusaineita kuin sisäpintojen puhdistukseen. 2. Puupinnat tulee puhdistaa yleisesti markkinoidulta löytyvillä erikoistuotteilla, jotka ovat vesipohjaisia eivätkä sisällä liuottimia. 3. Kuivaa pehmeällä pyyhkeellä.



## 6. SÄHKÖVERKKOON LIITTÄMINEN

1. Varmista, että sähköjännite ja taajuus vastaavat laitteen taakse kiinnitetyn arvokyltin (A) arvoja.
2. Varmista, että ympäristössä ei ole räjähdyssarja (AD).  
3 Varmista, että pistorasia on: a) Varustettu maadoitusjohtimella, b) Soveltuu arvokyltissä ilmoitettulle nimellisvirralle, c) Varustettu IEC-standardien mukaisilla suojalaitteilla : - Lämpömagneettinen katkaisin, jonka In=arvokyltin nimellisarvo. - Differentiaalkatkaisin, jonka herkyyys on Id=30 mA. 4. Varmista, että ympäristössä voidaan käyttää laitteeseen asennettua, sisäkäytöön tarkoitettua johtoa "H05 VVF", muissa käytöitympäristöissä johto on vaihdettava sopivantyypiseen johtoon (esimerkiksi H07VVF ulkotiloja varten). 5. Liitä pistoke pistorasiaan (älä käytä haaroitus- tai pienennysliittimiä). **HUOM.** Jos kaappi on kuljetuksen tai varastoinnin aikana asetettu vriheellisesti vaakatasoon tai ylösalaisten, anna sen olla oikeassa asennossaan vähintään 3 tuntia ennen sähkön liittämistä. (katso kuva 4)

## 7. SÄÄTÖ

Laitte on varustettu säätölaitteilla, jotka on sijoitettu oven yläpuolella olevaan tilaan: **1.Termostaatti:** Laitteen lämpötilan säätö, 0 (sammuttelu) - 7 (maksimijäähdys) **2.Lämpömittari:** Ilmoittaa laitteen sisäisen lämpötilan (katso kuva 5)

## 8. ASIANMUKAISEN TOIMINNAN TARKISTUS, ENNEN TUOTTEIDEN SJOITUSTA

- TARKISTA, ETTÄ:** 1. Pistoke on pistorasiassa. 2. Jäähytyslaitteen kytkin on painettu, vihreä valo palaa. 3. Lämpömittari osoittaa tuotteille sopivaa arvoa. 4. Sisävalot ovat päällä. 5. Ovi on kunnolla kiinni. 6. Laitteeseen ei kohdistu auringonvaloa tai voimakkaita valoja. 7. Ympäristön lämpötila ei ole yli +30°C - Suht. kost. 55% , jolle laite on säädetty (ilmastoluokka 4).8. Moottori saa riittävästi ilmaa; laitteen takaseinän ja seinän välille jää vähintään 10 cm. 9. Sisätilä on sopivasti kuormitettu niin, ettei tasoihin kohdistu liikaa painoa.

FIN

## 9. SULATUS

1. Sulatus tapahtuu automatisesti. 2. Kondensaattivesi kerätään kompressorin yläpuolella olevaan astiaan, josta se haittuu itsestään.

## 10. HUOLTO

1. Puhdistaa laitteen sisäpuoli ainoastaan hajusteettomilla puhdistusaineilla. 2. Alasokkeli voidaan irrottaa etualkojen säättämisen helpottamiseksi. 3. Muista puhdistaa poistoletku (katso kuva 6).

## 11. JOS LAITE EI TOIMI

Ennen teknikon kutsumista varmista, että: 1. Pistoke on kunnolla liitetty pistorasiaan. 2. Sulake ei ole palanut. 3. Sähkövirtaa on saatavissa. 4. Kaikki ohjauslaitteet on asianmukaisesti ohjelmoitu. 5. Kytkie laite pois päältä 15 minuutiksi (kytke esimerkiksi termostaatti pois päältä), kytke se uudelleen päälle ja tarkista 5 minuutin kuluttua onko haihduttimeen muodostunut jäätä. 6. Älä avaa laitetta silloin, kun se ei ole tarpeellista.

## 12. ASENNUS

1. Asenna laite kuvaan tilaan siten, että siihen ei kohdistu suoraan auringonvaloa. 2. Tasaa laite etujaloilla (katso kuva 7)

## 13. LAMPUN VAIHTAMINEN

1. Työnnä suojuus vasemmalle. 2. Laske suojuksen oikeaa puolta ja vedä se ulos. 3. Irrota merkkinauha työntämällä sitä kiskoaa pitkin koko profiilin pituudelta. 4. Vaihda loisteputki. 5. Kokoa osat suorittamalla toimenpiteet päänvastaisessa järjestyksessä. 6. Valokatkaisin voidaan vaihtaa ilman suojuksen irrottamista (katso kuva 8).



## Handleiding van de operator

- 1)Opening van de verpakking
- 2)Het handvat
- 3)De verplaatsbare legplaten
- 4)Schoonmaak van de binnenkant
- 5)Schoonmaak van de buitenkant
- 6)Aansluiting op de elektrische stroom
- 7)De bediening
- 8)Controle van een normale werking alvorens er de levensmiddelen in te doen
- 9)Het ontdoeien

10)Onderhoud

11)Als het apparaat niet functioneert

12)Installatie

13)Lichtinstallatie

## Handleiding van de persoon belast met het onderhoud :

1)Elektrisch schema, Schema koelinstallatie

## WAARSCHUWINGEN

Het is zeer belangrijk dat deze gebruiksaanwijzing bij de apparatuur bewaard wordt om deze in de toekomst, uit veiligheidsoverwegingen, te kunnen consulteren. **1.** Dit apparaat mag alleen door volwassenen bediend worden. Laat niet toe dat kinderen ermee spelen of ermee knoeien. **2.** Het is verboden de karakteristieken van het apparaat negatief te veranderen of te wijzigen. **3.** De aansluiting van de elektriciteit moet uitgevoerd worden door een erkende elektricien of andere bevoegde persoon. **4.** Ga nooit zelf reparaties uitvoeren. Door ondeskundige reparaties kunnen ernstige schade en storingen veroorzaakt worden. **5.** Wend u voor technische hulp tot een bevoegde servicedienst. Gebruik alleen originele reserveonderdelen. **6.** Deze apparatuur is alleen geschikt voor het bewaren van levensmiddelen. **7.** De fabrikant van deze apparatuur wijst elke vorm van aansprakelijkheid af, indien deze veiligheidsinstructies niet in acht genomen worden. Bovendien behoudt zij zich het recht voor verbeteringen aan te brengen zonder dit vooraf te melden. **8.** Vermijd het dit apparaat rechtstreeks in de zon te installeren. **9.** Het apparaat niet in de buurt van warmtebronnen, zoals kachels, centrale verwarming, enz. Installeer. **10.** Houd de ventilatieroosters van de compressorgroep tenminste 30 cm van de wand. **11.** Denk eraan dat de tentoongestelde producten niet buiten de omtrek van de schappen of roosters mogen uitsteken. **12.** Bij abnormale ijsvorming op de verdamper, veroorzaakt door de luchtvochtigheid of door de producten die gekoeld worden, wordt aangeraden de compressor uit te zetten en de waren, gedurende de tijd die nodig is voor het ontdoeien, in een adequate op dezelfde temperatuur gekoelde plaats te zetten. Indien dit niet gebeurt, zal de compressor voortdurend werken met als gevolg onnodig energieverbruik en een lage prestatie. **13.** Als het apparaat uitgeschakeld is en niet wordt gebruikt, moet de deur minstens 10 cm open worden gelaten.

B

### 1. OPENING VAN DE VERPAKKING

**VERPAKKING IN KARTONNEN DOOS** **1a.** De verpakking losmaken, de doos naar boven toe uittrekken.

**VERPAKKING IN HOUTEN KIST** **1b.** De houten planken losmaken, hierbij op de spijkers letten. **2.** De vorken van de ophijsmachine tussen het apparaat en de pallet of de kist steken. **3.** Het apparaat oppheffen. **4.** De pallet of de kist elimineren. **5.** Het apparaat op een horizontale genivelleerde vlakte plaatsen. **6.** Controleer tenslotte dat het apparaat niet beschadigd is en anders de schade meteen doorgeven. **7.** Kijk uit dat er niets in de verpakking achterblijft voordat u deze weggooit. **8.** Scheid de materialen op grond van de samenstelling om de verwerking ervan te vereenvoudigen (zie Fig. 1).

### 2. HET HANDVAT

**1.** Het handvat bevindt zich in een zakje aan de binnenkant van het apparaat. **2.** Voeg het handvat ineen en monter het met de twee schroeven die zich reeds in de openingen op het frame van de deur bevinden; goed vastdraaien. **3.** Breng de inlegstukken aan en druk deze aan tot de klik (zie Fig. 2).

### 3. DE VERPLAATSBARE LEGPLATEN

**1.** De verplaatsbare legplaten kunnen naar wens op de daarvoor bestemde steunen gelegd worden. **N.B:** de kleinste legplaat is bestemd voor onderin het apparaat (zie Fig. 3).

### 4. SCHOONMAAK VAN DE BINNENKANT

**1.** De interne delen en de glaswand schoonmaken met alleen een zachte spons en neutrale detergenten. **2.** Maak de transparante beschermingsbuizen van de tl-buizen schoon met alleen een vochtige spons. Vermijd het producten met alcohol of andere solvents te gebruiken om schade aan de buizen te voorkomen. **3.** Afdrogen met een zachte doek.

### 5. SCHOONMAAK VAN DE BUITENKANT

**1.** Dezelfde producten gebruiken als voor de binnenkant. **2.** De houten oppervlakken dienen met speciale producten schoongemaakt te worden die normaal in de handel verkrijgbaar zijn, op basis van waterachtige emulsies, zonder solvents. **3.** Afdrogen met een zachte doek



## 6. AANSLUITING OP DE ELEKTRISCHE STROOM

1. Controleer van de spanning en de frequentie van het net overeenstemmen met diegene die aangeduid staan op het plaatje (A) in het apparaat. 2. Controleer of er in de ruimte geen ontploffingsgevaar bestaat (AD). 3. Er zich van vergewissen dat het voedingscontact: a) is uitgerust met een geleider voor de aarding. b) aangepast is aan de nominale spanning aangeduid op het typeplaatje. c) is uitgerust met de beschermingen volgens de IEC normen:- Contactverbreker met  $I_{n}$ =nominale waarde zoals aangeduid op de plaat met technische gegevens. - Aardlekschakelaar met gevoeligheid  $I_d = 30$  mA. 4. Controleer dat de ruimte geschikt is voor het gebruik van de voedingskabel die op het apparaat gemonteerd is. De elektrische voedingskabel is: H05 VVF en is geschikt voor intern gebruik. 5. De stekker in het stopcontact steken (geen driewegstekkers of verloopstukken gebruiken). **N.B.** Indien het apparaat tijdens het transport of de opslag per ongeluk horizontaal of op zijn kop is neergezet, dient u deze minstens 3 uur op de juiste stand te laten rusten, alvorens deze op het elektriciteitsnet aan te sluiten (zie Fig. 4).

## 7. DE BEDIENING

De bedieningsknoppen van het apparaat zijn te vinden in de ruimte boven de deur: **1.Thermostaat:** Deze regelt de temperatuur van het apparaat van 0 (uit) tot 7 (maximale kou). **2.Thermometer:** Deze duidt de temperatuur aan de binnenkant van het apparaat aan (zie Fig. 5).

## 8. CONTROLE VAN EEN NORMALE WERKING ALVORENS ER DE LEVENSMIDDELEN IN TE DOEN

**CONTROLEER DAT:** 1. De stekker in het stopcontact zit. 2. De schakelaar van de koelinstallatie is ingeschakeld en het groen lichtje brandt. 3. De thermostaat een temperatuur aanduidt die geschikt is voor de waren. 4. De interne lichten ingeschakeld zijn. 5. De deur goed dicht is. 6. Er geen zonnestralen of felle lampen direct op de vitrine gericht staan. 7. De omgevingstemperatuur niet hoger is dan 30°C R.V. 55%, waarvoor het apparaat geschikt is (Klimaatklasse 4). 8. Er voldoende luchtstroming naar het motorgedeelte is van minstens 10 cm tussen de muur en de achterkant. 9. De interne ruimte goed geladen is, zonder de platen te zwaar te beladen.

## 9. HET ONTDOOIJEN

1. Het ontdooi proces is automatisch. 2. Het gecondenseerde water wordt opgevangen in een bakje boven de compressor, waar het vanzelf verdampft.

## 10. ONDERHOUD

1. Gebruik alleen reukloze detergентen om het apparaat van binnen schoon te maken. 2. De onderste sokkel kan worden verwijderd om zo het afstellen van de voorste pootjes te vereenvoudigen. 3. Denk eraan het afvoerslangetje schoon te maken. (Zie Fig. 6).

## 11. ALS HET APPARAAT NIET FUNCTIONEERT

Voordat u een monteur belt, dient u zich ervan te vergewissen dat: 1. De stekker goed in het stopcontact zit. 2. De zekering niet kapot is. 3. De stroom niet uitgevallen is. 4. Alle controles op de goede manier geprogrammeerd zijn. 5. Schakel het apparaat gedurende 15 minuten uit (bijvoorbeeld de thermostaat). Schakel deze opnieuw in en controleer na 5 minuten of zich ijs op de verdamper gevormd heeft. 6. Open het apparaat niet als het niet noodzakelijk is.

## 12. INSTALLATIE

1. Installeer de machine in een droge ruimte en zodat deze niet rechtstreeks blootgesteld is aan de zon. 2. Nivelleer de machine door de voorste pootjes af te stellen (zie Fig. 7).

## 13. LICHTINSTALLATIE

1. Duw de beschermkap naar links. 2. Duw de rechterkant van de beschermkap naar beneden en verwijder deze. 3. Verwijder de strip met het merk door deze over de hele lengte van het profiel over de rail te duwen. 4. Vervang de tl-buis. 5. Zet alle onderdelen terug in elkaar, door de bovengenoemde handelingen in omgekeerde volgorde te herhalen. 6. De verlichte schakelaar kan worden vervangen zonder de beschermkap te verwijderen (Zie Fig. 8).

B



## Εγχειρίδιο χρήστη:

- 1)ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ
- 2)Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ
- 3)ΤΑ ΚΙΝΗΤΑ ΡΑΦΙΑ
- 4)ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
- 5)ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ
- 6)ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ
- 7)ΡΥΘΜΙΣΗ
- 8)ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ,  
ΠΡΙΝ ΓΙΝΕΙ Η ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΩΝ  
ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

- 9)ΑΠΟΨΥΞΗ
- 10)ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
- 11)ΑΝ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ
- 12)ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ
- 13)ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΩΤΟΣ

## Εγχειρίδιο συντηρητή :

1)Σχέδιο ηλεκτρικών, Σχέδιο ψυκτικής εγκατάστασης

## ΠΡΟΣΟΧΗ

**Ειναι πολύ σημαντι κα να διατηρηθει το παρον φυλλαδιο οδηγιων μαζι με τον εξοπλισμο για μελλοντι κες πληροφοριες, για λογους ασφαλειας.**

1. Αυτη η συσκευη πρεπει να λειτουργηει μονο απο ενηλικια ατομα. Μην επιτρεπετε στα παιδια να χρησιμοποιουν τους ρυθμιστες της λειτουργιας η να παιζουν με αυτο το πριον. **2.** Ειναι επικινδυνο να παραποτειη να αλλαξετε το χαρακτηριστικα αυτου του πριοντος. **3.** Οι ηλεκτρικες εργασιες απαραιτητες για την τοποθεση της συσκευης πρεπει να γινονται απο ειδικευμενους ηλεκτρολογους η απο αρμοδια ατομα. **4.** Μην προσπαθησετε ποτε να επισκευασετε την μηχανη μονο σας. Οι επισκευες που γινονται απο μη αρμοδια ατομα μπορουν να προκαλουσουν βλαβες η σοβαρες δυσλειτυργιες. **5.** Η βοηθεα για αυτο το πριον πρεπει να γινεται απο ενα αρμοδιο Κεντρο Τεχνικης Βοηθειας. Να χρησιμοποιειται μονο αυθεντικα ανταλλακτικα. **6.** Αυτη η συσκευη δεν ειναι καταλληλη για την συντηρηση εμπορευματων που δεν ειναι τροφιμα. **7.** Η κατασκευαστικη εταιρια αρνεται καθε ευθηη σε περιπτωση που δεν σεβαστηκαν οι κατα των αυτηματων οδηγιες. Επ πλεω διατηρει το δικαιομα να κανει οποιαδηποτε βελτιωτικη αλλαγη χωρις προειδοποιειση. **8. Αποφεύγετε την εγκατάσταση της βιτρίνας κατευθείαν στις ακτίνες του ήλιου.** **9.** Μήν προβείτε στην εγκατάσταση της συσκευης κοντά σε πηγές θερμότητας όπως σόμπες καλοριφέρ, κλπ. **10.** Διατηρείτε τις σχάρες αερισμού της ομάδας συμπλεξης μακρια απο τοιχώματα 10cm τουλάχιστον. **11.** Οταν δημιουργειται ανώμαλος σχηματισμός πάγων πάνω στον εξατμιστήρα (εναρογατο) το οποιο προκλήθηκε εξαιτίας της υγρασίας του αέρα ή των προϊόντων για ψυχη, συνίσταται η διακοπή του συμπλεξη και πρεπει να τοποθετησετε το εμπόρευμα σε ειδικο κατεψυγμένο δοχειο με την ίδια θερμοκρασία για τον απαραίτητο χρόνο απόψυξης. Σε αντίθετη περίπτωση ο συμπλεξης θα λειτουργησει ασταμάτητα προκαλώντας την περιττή κατανάλωση ηλεκτρικού ρεύματος και χαμηλη απόδοση.

## 1. ΑΝΟΙΓΜΑ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑΣ

**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΚΟΥΤΙ ΑΠΟ ΧΑΡΤΟΝΙ 1a.** Κόψτε την ταινια, βγάλτε το κουτι προς τα πάνω.  
**ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ ΣΕ ΞΥΛΙΝΟ ΚΙΒΩΤΙΟ 1b.** Ξεκαρφώστε τα ξύλινα σανίδια, δινόντας προσοχή στα καρφιά.

2. Τοποθετηστε τα πιρονια του ανυψωτη μεταξύ της συσκευης και της παλέτας ή του κιβωτιου. **3.** Ανυψώστε τη συσκευη **4.** Αφαιρέστε την παλέτα ή το κιβωτιο. **5.** Τοποθετηστε τη συσκευη σε μια επιπλεπη επιφανεια. **6.** Τέλος ελέγχετε ότι η συσκευη δεν έχει βλάβη, αντιτητη περίπτωση αναφέρετε αμέσως οποιαδηποτε βλάβη. **7.** Προσέξτε να μην αφήσετε τίποτα στη συσκευασια, πριν την πετάξετε. **8.** Ξεχωρίστε τα υλικά συσκευασιας σύμφωνα με τη σύνθεση τους, για να διευκολύνετε τη διάθεσή τους. (Βλέπε Εικ. 1)

## 2. Η ΧΕΙΡΟΛΑΒΗ

1. Η χειρολαβη βρίσκεται σε ένα φάκελο εντός της συσκευης. **2.** Τοποθετήστε τη βάση της χειρολαβής με τις δύο βίδες, οι οποίες βρίσκονται ήδη στις οπές επι του παραστάτη της πόρτας ασφαλιστε σφιχτά. **3.** Τοποθετήστε το πλαστικό ένθετο, πιέζοντας μέχρι τον κρότο του μηχανισμού (βλέπε Εικόνα 2)

## 3. ΤΑ ΚΙΝΗΤΑ ΡΑΦΙΑ.

1. Τα εσωτερικά ράφια μπορούν να τοποθετηθούν κατ'επιλογή στους διατεθειμένους οδηγούς. **N.B.** το πιο μικρό ράφι είναι ια φυλαγμένο στο κατώτερο μέρος του θαλάμου (βλέπε Εικ. 3)

## 4. ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Καθαρίστε το εσωτερικό και τις τζαμαρίες, χρησιμοποιώντας μόνο ένα μαλακό σφρουγγάρι και ουδέτερα καθαριστικά. **2.** Καθαρίστε τους διαφανεις σωλήνες που προστατεύουν τις λάμπτες φθορίου, αποφεύγοντας τη χρήση αλκοολούχων καθαριστικών ή άλλων διαλυτικών, που μπορούν να βλάψουν τους σωλήνες. Χρησιμοποιείται μόνο ένα υγρό μαλακό σφρουγγάρι. **3.** Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί

## 5. ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΚΑΘΑΡΙΟΤΗΤΑ

1. Χρησιμοποιείτε τα ίδια προϊόντα, που χρησιμοποιείται για την εσωτερικη καθαριότητα. **2.** Οι ξύλινες επιφάνειες πρέπει να καθαρίζονται με ειδικά προϊόντα, που βρίσκονται εύκολα στο εμπόριο, με βάση υδατούχα γαλακτώματα, χωρίς διαλυτικά. **3.** Στεγνώστε με ένα μαλακό πανί



## 6. ΣΥΝΔΕΣΗ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση και η συγχύτητα του δικτύου αντιστοιχούν με εκείνες, που φέρονται στην πινακίδα, που βρίσκεται στο εξωτερικό της συσκευής (Α). 2. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον δε βρίσκεται σε κίνδυνο έκρηξης (AD). 3. Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα της τροφοδότησης είναι: α) Εφοδιασμένη με έναν αγωγό γειώσης. β) Ιδιαίτερη για το ρεύμα, που φέρεται στην πινακίδα. γ) Εφοδιασμένη με προστασία, σύμφωνα με τα πρότυπα της IEC: - Διακόπτης μαγνητοθερμικός με In= τιμή, που φέρεται στην πινακίδα. - Διαφορικό με εναισθήσια Id=30 mA. 4. Βεβαιωθείτε ότι το περιβάλλον είναι ιδανικό για τη χρήση του καλώδιου τροφοδότησης, που είναι συνδεδέμενό στη συσκευή καλώδιο: H05 VVF είναι για εσωτερικούς χώρους. Για διαφορετικούς χώρους πρέπει να αντικαταστήσετε το καλώδιο με ένα κατάλληλου τύπου (για παράδειγμα, με το HO 7 VV F για εξωτερικούς χώρους). 5. Εισάγετε το ρευματολήπτη στην πρίζα (μη χρησιμοποιείτε τριπλές πρίζες και μειωσεις). **N.B.** Εάν η συσκευή κατά τη μεταφορά ή την αποθήκευση τοποθετήθηκε εσφαλμένα οριζόντια ή ανάποδα, αφήστε τη να μείνει τουλάχιστον 3 ώρες σε σωστή θέση πριν συνδέσετε την τροφοδότηση (βλέπε Εικ. 4).

## 7. ΡΥΘΜΙΣΗ

Η συσκευή διαθέτει χειριστήριο ρύθμισης τοποθετημένο στο χώρο πάνω από την πόρτα: **1. Θερμοστάτης:** Ρυθμίζεται η θερμοκρασία της συσκευής, από 0 (σβηστή) έως 7 (μέγιστο ψύχος). **2. Θερμόμετρο:** Δείχνει τη θερμοκρασία στο εσωτερικό της συσκευής (βλέπε Εικόνα 5).

## 8. ΕΛΕΓΧΟΣ ΚΑΝΟΝΙΚΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ, ΠΡΙΝ ΓΙΝΕΙ Η ΕΙΣΑΓΩΓΗ ΤΩΝ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΩΝ

**ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΟΤΙ:** 1. Το βιβλίο είναι συνδεδέμενό. 2. Ο διακόπτης της ψυκτικής εγκατάστασης είναι ενεργοποιημένος με το πράσινο φως αναμμένο. 3. Το θερμόμετρο δείχνει μια τιμή κατάλληλη για τα εμπορεύματα. 4. Οι εσωτερικές λυγνίσεις είναι ενεργοποιημένες. 5. Η πόρτα είναι καλά κλεισμένη. 6. Η πόρτα είναι καλά κλεισμένη. 6. Δεν υπάρχει ακτινοβολία ηλίου ή προβολέων υψηλής ισχύος επί της βιτρίνας. 7. Η θερμοκρασία στο περιβάλλον δεν υπερβαίνει τους +30° C - U.R. 55%, για την οποία η συσκευή είναι ικανή (Κλιματική τάξη 4). 8. Είναι εξασφαλισμένη η κατάλληλη ροή αέρα στο χώρο του κινητήρα, για τουλάχιστον 10 επιάνεσσα στον τοίχο και στο οπίσθιο τοίχωμα. 9. Ο εσωτερικός χώρος είναι σωστά φορτωμένος, χωρίς υπερβολικό βάρος στα ράφια.

## 9. ΑΠΟΨΥΣΗ

1. Η απόψυξη είναι αυτόματη. 2. Το συμπυκνωμένο νερό συλλέγεται σε μία δεξαμενή, τοποθετημένη πάνω από το συμπιεστή, όπου εξατμίζεται από μόνο του.

## 10. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Χρησιμοποιείτε μόνο άσφατα καθαριστικά για την εσωτερική καθαριότητα της συσκευής. 2. Η κατώτερη βάση μπορεί να αφαιρεθεί για τη διευκόλυνση της ρύθμισης των πρόσθιων ποδιών. 3. Θυμηθείτε να καθαρίσετε το σαλίνη παροχέτευσης (βλέπε Εικ. 6).

## 11. ΑΝ Η ΣΥΣΚΕΥΗ ΔΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙ

Πριν ειδοποιήσετε έναν τεχνικό βεβαιωθείτε ότι: 1. Το βύσμα έχει εισαχθεί επακριβώς στην πρίζα του ρεύματος. 2. Η ασφάλεια της δεν έχει διακοπεί. 3. Δε λείπει το ρεύμα. 4. Προγραμματίστηκαν με ακρίβεια όλοι οι έλεγχοι. 5. Αποσυνδέστε τη συσκευή για 15 λεπτά (για παράδειγμα το θερμοστάτη), βάλτε το και πάλι και μετά από 5 λεπτά επαληθεύστε αν σχηματίστηκε πάγος στον εξατμιστήρα. 6. Μην ανοίγετε τη συσκευή όταν δε χρειάζεται.

## 12. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

1. Εγκαταστήστε τη μηχανή σε ένα στεγνό περιβάλλον και με τρόπο, που να μην είναι άμεσα εκτεθειμένη στο φως του ήλιου. 2. Σταθμίστε τη μηχανή, ρυθμίζοντας τα μπροστινά πόδια (βλέπε Εικ. 7).

## 13. ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΩΤΟΣ

1. Σπρώξτε την προστατευτική πλάκα αριστερά. 2. Κατεβάστε το δεξιό πλευρό της προστασίας και βγάλτε το. 3. Βγάλτε την ταυνία με το σήμα, σπρόχυνοντάς το κατά μήκος της τροχιάς για όλο το μήκος του προφίλ. 4. Αντικαταστήστε το λαμπτήρα φθορισμού. 5. Για να τοποθετήσετε εκ νέου, προβείτε στην αντίστροφη διαδικασία. 6. Ο φωτεινός διακόπτης μπορεί να αντικατασταθεί χωρίς αφαίρεση της προστασίας (βλέπε Εικ. 8)



## Pokyny pro uživatele:

- 1) Otevření obalu
- 2) Madlo
- 3) Stavitelné police
- 4) Čištění vnitřního prostoru
- 5) Čištění zvnějšku
- 6) Zapojení do elektrické sítě
- 7) Regulace
- 8) Kontrola správného fungování - před uložením zboží

9) Odmrzavání

10) Údržba

11) Zřízení nefunguje

12) Instalace

13) Osvětlení

## Pokyny pro údržbu:

- 1) Schéma chladicího systému a elektrického zapojení

## UPOZORNĚNÍ

Z bezpečnostních důvodů je velmi důležité, aby tento návod s pokyny pro použití byl uložený v blízkosti zařízení a dostupný pro případné prostudování.

1. Toto zařízení mohou obsluhovat jen dospělé osoby. Nedovolte dětem, aby se dotýkaly ovládacích prvků nebo si s zařízením hrály. 2. Je zakázáno poškozovat či měnit vlastnosti zařízení. 3. Zapojení do elektrické sítě při instalování zařízení může provádět jen kvalifikovaný elektrikář nebo jiná povolená osoba. 4. Nikdy se nepokoušejte zařízení opravovat sami. Opravy prováděné nezkušenou osobou mohou přivodit poškození nebo závažné poruchy v fungování zařízení. 5. Opravy tohoto zařízení mohou provádět výhradně autorizovaná střediska pro technickou asistenci. Používejte jen originální náhradní díly. 6. Zařízení není vhodné pro uskladnění jiného zboží než potravinového. 7. Výrobce odmítá jakoukoli zodpovědnost za nedodržování těchto bezpečnostních norem. Výrobce si vyhrazuje právo na provádění jakýchkoli změn za účelem zlepšení výrobku bez předchozího upozornění. 8. Zařízení nesmí být instalováno venku, vystavené dešti nebo přímým slunečním paprskům. 9. Neinstalujte zařízení v blízkosti zdrojů tepla jako jsou kamna, radiátory apod. 10. Mřížky ventilace kompresorové jednotky musí být vzdálené od stěny nejméně 10 cm. 11. Pokud by z důvodu vlhkosti vzduchu nebo z uložených potravin docházelo k přílišnému vytváření ledu na výparníku, doporučujeme zastavit kompresor po dobu potřebnou k odmrzání a mezičasem uložit zboží do jiného chlazeného prostoru o stejně teplotě. V opačném případě by kompresor pokračoval v nepřetržitém chodu, což by mělo za následek zbytečné plýtvání elektrické energie a nedostatečný výkon zařízení.

### 1. OTEVŘENÍ OBALU

**KARTÓNOVÁ KRABICE** 1a. Rozřízněte stahovací pásku a vytáhněte krabici směrem nahoru.

**DŘEVĚNA BEDNA** 1b. Rozmontujte dřevěné desky, dejte přitom pozor na hřebíčky. 2. Zasuňte vidlice zdvihacího prostředku mezi zařízení a paletu nebo bednu. 3. Nadzdvihněte zařízení. 4. Odsuňte paletu nebo bednu. 5. Položte zařízení na vodorovnou plochu. 6. Nakonec zkontrolujte, zda zařízení není poškozené. V kladném případě škody ihned nahlaste. 7. Před vyhozením obalového materiálu zkontrolujte, zda je prázdný. 8. Rozdělte obalový materiál podle složení, abyste usnadnili jeho likvidaci (viz obr. 1).

### 2. MADLO

1. Madlo se nachází v sáčku uvnitř zařízení. 2. Sestavte těleso madla a připevněte je pomocí dvou šroubků, které jsou již vložené v otvorech na záruční dvířek, a pevně utáhněte. 3. Nasadte koncové díly madla a zaklapněte (viz obr. 2).

### 3. STAVITELNÉ POLICE

1. Vnitřní police můžete umístit podle vašeho přání do připravených vodicích drážek. **POZN.:** Nejmenší polička patří do spodní části chladicího boxu (viz obr. 3).

### 4. ČIŠTĚNÍ VNITŘNÍHO PROSTORU

1. Vyčistěte vnitřní prostor a skla měkkou houbou za pomoci neutrálního čistícího prostředku. 2. Pro čištění ochranných krytů zářivek nepoužívejte čisticí prostředky, které obsahují alkohol či jiná ředitiva. Používejte jen měkkou navlhčenou houbu. 3. Osušte měkkým hadrem.

### 5. ČIŠTĚNÍ ZVNĚJŠKU

1. Používejte stejně prostředky jako při čištění vnitřního prostoru. 2. Části ze dřeva čistěte prostředky určenými pro čištění dřeva, které běžně nakoupíte a které jsou vyrobené na bázi vodních emulzí a neobsahují ředitiva. 3. Osušte měkkým hadrem.

### 6. ZAPOJENÍ DO ELEKTRICKÉ SÍTĚ

1. Zkontrolujte, zda napětí a kmitotet v síti odpovídají údajům na štítku uvnitř zařízení (A).

2. Ověřte, zda v prostředí nehradi nebezpečí výbuchu (AD). 3. Zkontrolujte, zda je síťová zásuvka:

A) vybavena vodičem pro uzemnění, b) vhodná pro jmenovitý proud, uvedený na štítku, c) vybavena ochranou podle norem IEC: - Magneto-tepleny spínač s hodnotou  $In=j$ menovitá hodnota uvedená na štítku. Diferenciální vypínač s citlivostí  $Id=30\text{ mA}$ . 4. Kabel zařízení je typu H05 VVF pro uzavřené prostory. Pro jiné prostředí je třeba kabel vyměnit za jiný, vhodný pro dané prostředí (například kabel H07 VVF pro venkovní prostředí). 5. Zapojte do síťové zásuvky (nepoužívejte rozdvojky ani redukce). **POZN.:** Pokud během přepravy nebo uskladnění bylo zařízení omylem položeno vodorovně nebo dnem nahoru, nechte je před zapojením do sítě alespoň 3 hodiny stát ve svíslé poloze. (viz obr. 4).

CZ





## 7. REGULACE

Nad dveříky zařízení jsou ovládače pro regulování funkcí: **1. Termostat**: reguluje teplotu uvnitř zařízení - 0 (vypnut), 7 (nejnižší teplota). **2. Teplometry**: ukazuje teplotu uvnitř zařízení (viz obr. 5).

## 8. KONTROLA SPRÁVNÉHO FUNGOVÁNÍ - PŘED ULOŽENÍM ZBOŽÍ

**PROVEĎTE NÁSLEDUJÍCÍ KONTROLU:** **1.** Zástrčka je správně zasunutá do sítě. **2.** Vypínač chlazení je zapnutý - zelené světlo svítí. **3.** Termostat ukazuje hodnotu vhodnou pro dané zboží. **4.** Vnitřní osvětlení je zapnuté. **5.** Dvířka jsou dobře zavřená. **6.** Na zařízení nedosahují přímé sluneční paprsky či vysoce výkonná svítidla. **7.** Teplota prostředí nepřesahuje +30°C a relativní vlhkost je 55% - hodnoty, pro které je zařízení určené (klimatická třída 4). **8.** Mezi stěnu a zadní částí zařízení musí být volný prostor min. 10 cm, aby byl zaručený dostatečný přívod vzduchu k prostoru motoru. **9.** Vnitřní prostor zařízení je správně naplněný a police nejsou příliš zatížené.

## 9. ODMRAZOVÁNÍ

**1.** Odmrazování je automatické. **2.** Kondenzovaná voda je sbírána do vaničky nad kompresorem, odkud se pak vypaří.

## 10. ÚDRZBA

**1.** Pro čištění vnitřního prostoru zařízení používejte výhradně prostředky bez zápachu. **2.** Spodní sokl lze odejmout, což vám usnadní seřízení předních nožiček. **3.** Nezapomeňte vyčistit odváděcí trubičku. (Viz obr. 6)

## 11. ZŘÍZENÍ NEFUNGUJE

Než zavoláte opraváře, provedte kontrolu podle následujících bodů: **1.** Zástrčka je správně zasunutá do sítě. **2.** Pojistka není přerušená. **3.** Nedošlo k výpadku proudu. **4.** Veškeré kontroly byly přesně naplánované. **5.** Vypněte zařízení na 15 minut (například termostat), znova jej zapněte a po 5 minutách zkонтrolujte, zda se na výparníku vytvořila námraza. **6.** Pokud to není nutné, zařízení neotvírejte.

## 12. INSTALACE

**1.** Instalujte zařízení v suchém prostředí, kde není vystaveno přímému slunečnímu záření. **2.** Vyrovnejte zařízení tak, že seřídíte přední nožičky (viz obr. 7).

## 13. OSVĚTLENÍ

**1.** Posuňte ochranný kryt směrem doleva. **2.** Zatlačte pravou stranu krytu dolů a vytáhněte ho.

**3.** Stáhněte pásku se značkou a zatlačte do drážky po celé délce profilu. **4.** Vyměňte zářivku.

**5.** Zopakujte postup v opačném pořadí. **6.** Světelný spínač lze vyměnit bez snímání ochranného krytu (viz obr. 8).

## Kasutusjuhend

- 1) Pakendi avamine
- 2) Käepide
- 3) Liigutatavad riilid
- 4) Sisepuhastus
- 5) Puhastamine väljastpoolt
- 6) Elektriühendused
- 7) Reguleerimine
- 8) Hea töökorra kontrollimine, enne kauba sisse asetamist
- 9) Lahti sulatamine

- 10) Hooldus
- 11) Kui seade ei tööta
- 12) Paigaldamine
- 13) Valgustussüsteem

## Hooldusjuhend:

- 1) Külmutsusseadme skeem ja elektriskeem

## **(1) HOIATUSED**

**Turvalisuse huvides on väga oluline, et seda juhendit hoitaks seadme juures käepärast edasiseks konsulteerimiseks.**

1. Käesoleva seadmega võivad töötada ainult täiskasvanud inimesed. Mitte lubada lastel juhtunuppe püütuda ega nendega mängida. **2.** On keelatud muuta seadme tehnilisi omadusi. **3.** Seadme paigaldamisel vajalikud elektritööd peab teostama kvalifitseeritud elektrik või asjatundja. **4.** Mitte kunagi püüda seadet ise parandada. Asjatundmatute isikute poolt teostatud parandused võivad põhjustada kahjustusi või raskeid avarisid. **5.** Käesoleva seadme hooldustöid peab teostama volitatud Tehnilise hoolduse keskus. Kasutada ainult originaalseid varuosi. **6.** Seade on mõeldud ainult toiduainete säilitamiseks ja ei sobi muude kaupade hoidmiseks. **7.** Tootja ei vastuta, kui käesolevaid ohutusnõudeid ei järgita. Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi seadme arendamise eesmärgil ette teatamata. **8.** Seadet ei tohi paigaldada väliskeskonna vihma ja otseste päikesekirurguse kätle. **9.** Mitte paigaldada seadet soojusallikate, nagu ahjude, radiaatorite jne lähealusse. **10.** Paigaldada kompressorigrupi ventilatsioonirestid seinast vähemalt 10 cm kaugusele. **11.** Kui tähedataksse ebatavalist jäää teket aurustil õhuniiskuse või külmutatavate toodete tõttu, soovitame kompressorri peatada, asetades kauba seadme lahti sulatamise ajaks spetsiaalsesse samale temperatuurile jahutatud mahutisse; vastasel korral töötab kompressor pidevalt ebatöhususalt, tarbides asjatult elektrienergiat.

## EE

### 1. PAKENDI AVAMINE

**PAPPKASTI PAKEND** 1a. Lõigata kinnitusriba katki, tõsta kast üles.

- 1b. Tõmmata naelad ettevaatlikult puittauddest välja. **2.** Asetada kahveltöstuki harud seadme ja kaubaaluse või kasti vahele. **3.** Tõsta seade üles. **4.** Eemaldada kaubaalus või kast. **5.** Asetada seade tasasele, horisontaalselle pinnaile. **6.** Seejärel kontrollida, et seade ei ole kahjustatud, vastasel juhul teatada kahjustustest viivitamatult. **7.** Enne pakendi ära viskamist veenduda, et see on tühi. **8.** Sorteerida pakkematerjalid koostise järgi lihtsustamaks jäätmekäitlust (vt Joon. 1).

### 2. KÄEPEDE

1. Käepide on kotis seadme sees. **2.** Panna käepideme korpus kokku ja kinnitada see kravidega, mis asuvad juba ukseposti avades; keerata krivid kõvasti kinni. **3.** Asetada sisselükatavad otsikud käepidemele ja suruda, kuni need lähevad klõpsti paika. (Vt Joon. 2)

### 3. LIIGUTATAVAD RIILUD

1. Siseriileid saab asetada vastavalt oma soovile olemasolevatesse juhikutesse. **N.B:** kõige väiksem riil on mõeldud paigutamiseks kambri alaossa (vt Joon. 3).

### 4. SISEPUHASTUS

1. Puhastada sisemisi osi ja klaaspantele ainult niiske käsna ja neutraalse pesuvahendiga.
2. Fluorestentslampide läbipaistvate kaitsetorude puhastamisel vältida alkoholi või muid muid lahusteid sisaldavate toodete kasutamist, sest need kahjustavad torusid. Kasutada ainult pehmet niisutatud käsna.
3. Kuivatada pehme lapiga.

### 5. PUHASTAMINE VÄLJASTPOOLT

1. Kasutada samu tooteid, millega puhastatakse seestpoolt. **2.** Puitpindu puhastada spetsiaalsete vesiemulsooni-põhiste lahustivabade vahenditega, mis on kaubanduses üldiselt saadaval. **3.** Kuivatada pehme lapiga.

### 6. ELEKTRIÜHENDUSED

1. Veenduda, et elektrivõrgu pingi ja sagedus vastavad seadme sees oleval andmesildil (A) märgitud väärustusele. **2.** Kontrollida, et keskkond ei ole plahvatusohtlik (AD). **3.** Veenduda, et elektripistikupesa on: a) varustatud maandusjuhtmega. b) sobiv andmesildil märgitud nimivoologa. c) varustatud kaitsega vastavalt IEC kaitseklassi standarditele:- magnet- termolülit, mille  $I_{n}=$  andmesildil märgitud nimiväärtus.- Diferentsiaalse tundlikkusega  $I_d = 30 \text{ mA}$ . **4.** Seadmele paigaldatud ühendusjuhe "H05 VVF" on mõeldud kasutamiseks siseruumides. Paigaldamisel muudes keskkondades tuleb juhe asendada ettenähtud juhtmega (näiteks välispaiigalduskaabliga H07 VVF). **5.** Ühendada pistik pistikupessa (mitte kasutada kolmipistikupesa ega siirdmikke). **N.B.** Kui transpordi või ladustamise ajal on seade ekslikult asetud küljele või põhi ülespidi, jäätta seade enne elektrivõrku ühendamist vähemalt 3 tunniks õiges asendis seisma. (vt Joon. 4).

## 7. REGULEERIMINE

Seade on varustatud juhtruppudega, mis asuvad ukse ülaosas asuvas ruumis: **1. Termostaat:** reguleerib seadme temperatuuri, 0 (välja lülitatud) kuni 7 (kõige kõlmem). **2. Termomeeter:** näitab seadme sisestemperatuuri (vt Joon.5).

## 8. HEA TÖÖKORRA KONTROLLIMINE, ENNE KAUBA SISSE ASETAMIST

**KONTROLLIDA, ET:** 1. Pistik on pistikupesas. 2. Külmatusseade on sisse lülitatud ja roheline tuli põleb. 3. Termostaadi näit vastab kaupadele sobivale temperatuurile. **4.** Sisevalgustuse lambid põlevad. **5.** Uks on korralikult suletud. **6.** Seade ei asu otseses päikesekiirguses ega suure võimsusega lampide valguses. **7.** Toatemperatuur ei ületa +30 °C ja suhteline niiskus 55%, mis on seadme ettenähtud töötömingimused (Kliimaklass 4). **8.** Tagatud on vajalik õhujuurdevool mootoriruumi ning seadme tagaseina ja seina vahel on vähemalt 10 cm vaba ruumi. **9.** Siseruum on õige koormusega ja riiulid ei ole ülekoormatud.

## 9. LAHTI SULATAMINE

1. Lahti sulatamine toimub automaatselt. **2.** Kondenseerunud vesi koguneb kompressori kohal asuvasse vanni, kus see aurustub.

## 10. HOOLDUS

1. Seadme sisepuhastuseks kasutada ainult lõhnatuid pesuvahendeid. **2.** Esijalgade reguleerimise lihtsustamiseks võib alumise ääre ära võtta. **3.** Mitte unustada tühjendustoru puhastada. (vt Joon 6)

## 11. KUI SEADE EI TÖÖTA

Enne tehniku välja kutsumist veenduda, et: **1.** Pistik on korralikult pistikupessa ühendatud. **2.** Kaitse ei ole katki. **3.** Ei esine voolukatkestust. **4.** Kõik juhtnupud on õigesti programmeeritud. **5.** Lülitada seade 15 minutiks välja (näiteks termostaat), lülitada uuesti sisse ja 5 minuti pärast kontrollida, kas aurustile on moodustunud jääd. **6.** Mitte avada seadet, kui ei ole vaja.

## 12. PAIGALDAMINE

1. Paigaldada seade kuiva, otseste päikesevalguse eest kaitstud keskkonda. **2.** Asetada seade rõhtsalt, reguleerides esijalgade asendit (vt Joon 7).

## 13. VALGUSTUSSÜSTEEM

1. Lükata lambipirni kaitse vasakule. **2.** Lükata kaitse parem pool alla ja võtta välja. **3.** Eemaldada kaubamärgiga riba lükates seda pikki juhtsoont kuni lõpuni. **4.** Vahetada fluoresentslamp välja.

5. Paigaldada kõik osad tagasi, toimides vastupidises järjekorras. **6.** Lambiga lülit läti võib välja vahetada ilma kaitset eemaldamata (vt Joon 8).

EE



## Instrukcija operatoram

- 1)Iepakojuma atvēršana
- 2)Rokturis
- .3)Mobīlie plaukti
- 4)Iekšējās nodalas tīrišana
- 5)Ārējā korpusa tīrišana
- 6)Pieslēgšana elektroenerģijas tīklam
- 7)Regulēšana
- 8)Normālas funkcionēšanas pārbaude pirms produktu ieviešanas

- 9)Atlaidināšana
- 10)Tehniskā apkope
- 11)Ja iekārtā nedarbojas
- 12)Instaleēšana
- 13)Apgāismes aprīkojums

## Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam:

- 1)Saldēšanas ierīces shēma un elektriskā shēma

## **UZMANĪBU**

**Ir joti svarīgi, lai dotā instrukcija glabātos kopā ar iekārtu turpmāk sekojošajām konsultācijām drošības tehnikas ziņā.**

1. Doto iekārtu drīkst iedarbināt tikai pieaugušie. Bērniem vajadzētu noliagt operēt ar un vadības pogām un rokturiem, vai spēlēties ar iekārtu. **2.** Ir aizliegts izmainīt vai modifīcēt iekārtas īpašības.
3. Elektrotehnisko daļu, kas ir saistīta ar iekārtas instalāciju, drīkst veikt kvalificētam speciālistam elektriķim, vai kompetentam speciālistam. **4.** Nekādā gadījumā nav pieļaujams iekārtu remontēt patstāvīgi. Remontdarbi, ko ir veicis nekvalificētais personāls, var radīt nopietrus bojājumus un funkcionēšanas problēmas. **5.** Tehniskā palīdzība, attiecībā uz iekārtu, ir jāveic autorizētam tehniskās apkopes centram. Jāizmanto tikai oriģinālās rezerves daļas. **6.** Iekārtā nav piemērots jeb kādu produktu glabāšanai, kas nav pārtikas produkti. **7.** Ražotājuuzņēmums neuzņemas nekādu atbildību gadījumā, ja netiek ievērotas minētās drošības normas. Tas pats attiecas arī uz modifikācijas veikšanas tiesībām, iekārtas uzlabošanas nolūkos, kas veikts bez iepriekšējas ražotāja informēšanas. **8.** Iekārtu nedrīkst uzstādīt ārpus telpas, kur iespējama lietus vai tiešu saules staru iedarbība. **9.** Aizliegt iekārtu uzstādīt siltumenerģijas avotu tuvumā pie krāsnīm, elektriskajiem sildītājiem utt. **10.** Kompresijas grupas ventilācijas restēm ir jāatrodas ne mazāk kā 10 cm no sienas. **11.** Uz iztvaicētāja sakräjoties pārāk lielam daudzumam ledus augstas gaisa vai produktu mitruma pakāpes rezultātā - ieteicams apturēt kompresori, novietot produktus pietiekami atdzesētā līdz līdzīgai temperatūrai vietā, un veikt atkausēšanu; pretējā gadījumā ilglīcīga kompresora funkcionēšana radīs pārāk lielu elektroenerģijas patēriņu un pazeminās lietderības koeficientu.

## LV

### 1. IEPAKOJUMA ATVĒRŠANA

#### IEPAKOJUMS KARTONA KĀRBĀ 1a. Pāргriezt virvi, noņemt kārbu, pavelkot to uz augšu.

#### IEPAKOJUMS KOKA KASTĒ 1b. Izņemt naglās no koka dēļiem, īpašu uzmanību pievēršot naglām.

2. Izņemt ceļtna dakšas-spīles starp iekārtu un paleti vai kasti. **3.** Pacelt iekārtu. **4.** Noņemt paleti vai kasti. **5.** Novietot iekārtu uz līdzzenas horizontālās virsmas. **6.** Jāpaliecinās, ka iekārtai nav bojājumu; pretējā gadījumā nekavējoties informēt par esošiem bojājumiem. **7.** Pirms iepakojuma izmēšanas pārliecinieties, vai tajā nekas nav palicis. **8.** No iepakojuma jāizņem visi priekšmeti- darba atvieglošanai vislabāk to izdarīt atbilstoši montāžas secībai (skatīt 1.zīm.).

### 2. ROKTURIS

1. Rokturis atrodas iekārtas iekšpusē aploksnē. **2.** Pievienot rokturi pie korpusa; nostiprināt to ar divām skrūvēm, kas jau atrodas durvju attiecīgās atverēs, tās cieši ieskrūvējot. **3.** Jāuzliek uzgaja daļas un jānostiprina tos, nospiežot līdz klikšķīm (skatīt 2. zīm.).

### 3. MOBĪLIE PLAUKTI

1. Iekšējie plaukti var novietot jebkurā veidā ar vadošu daļu palīdzību. **N.B:** Vismazākais plaukts ir paredzēts nodalas apakšējai daļai (skatīt zīm.3)

### 4. IEKŠĒJĀS NODALĀS TĪRIŠANA

1. Jānotira iekšējās detalas un detalas no stikla ar mīkstu sūkli un neitrāliem mazgāšanas līdzekļiem.
2. Notirīt caurspīdīgas caurules, paredzētas lampu aizsardzībai, izvairoties no šķidinātāju vai spiritu saturošu mazgāšanas līdzekļu izmantošanas - tas var sabojāt caurules; izmantot tikai mīkstu mitru sūkli.
3. Noslaucīt ar mīkstu audumu.

### 5. ĀRĒJĀ KORPUSA TĪRIŠANA

1. Jāizmanto tie pasi līdzekļi kā iekšējās nodalas tīrišanai. **2.** Koka virsma jātīra ar speciāliem līdzekļiem, kas pieejami pārdošanā līdzekļi uz ūdens emulsiju bāzes bez šķidinātājiem. **3.** Noslaucīt ar mīkstu audumu.





## 6. PIESLĒGŠANA ELEKTROENERĢIJAS TĪKLAM

1. Jāpārliecinās, vai elektroenerģijas tīkla spriegums un strāvas frekvence atbilst datiem, kas norādīti uz aprīkojuma plāksnites (A), kas atrodas iekārtas iekšējā daļā. 2. Jāpārliecinās, ka telpa nav iespējama sprādziena draudu (AD). 3. Jāpārliecinās, vai rozeži ir a) aprīkota ar attiecīgu zemējumu, b) piemērota uz plāksnites norādītajiem strāvas parametriem, c) aprīkota ar nepieciešamo aizsardzību atbilstoši IEC normatīviem: - magnētiski- termisks slēdzis ar "In" = attiecīgā tabulā norādīts lielums. Diferenciators ar jutīgumu  $Id = 30\text{ mA}$ . 4. Jāpārliecinās, ka iekārtas pieslēdzams energoapgādes vads ir H05 VVF, kas ir piemērots iekštelpām; cita veida telpām nepieciešams nomainīt vadu pret piemērota veida vadiem (piemēram, H07 VVF ārējām uzstādišanām). 5. Jāievieto kontaktākša rozetē (nedrīkst izmantot trejbabalus vai reduktorus). Piezīme: ja pārvadāšanas vai uzglabāšanas laikā iekārtā atradās nepareizā stāvoklī apgrieztā veidā vai novietots horizontāli, pirms pieslēgšanas elektroenerģijas tīklam to jānovieto pareizā stāvoklī un vismaz 3 stundas uzglabāt šādā stāvoklī (skatīt 4.zīm.).

## 7. REGULĒŠANA

Iekārtā ir aprīkota ar taustiņiem un rokturiem regulēšanas veikšanai, kas atrodas iedobumā durvju augšējā daļā. 1. **Termostats:** regulē iekārtas temperatūru - no „0” (izslēgts) līdz „7” (maksimālais aukstums). 2. **Termometrs:** uzrada temperatūru iekārtas iekšpusē (skatīt 5.zīm.).

## 8. NORMĀLAS FUNKCIJĒŠANAS PĀRBAUDE PIRMS PRODUKTU IEVIETOŠANAS,

**JĀPĀRLIECINĀS, KA:** 1. Kontaktākša ir ievietota rozetē. 2. Saldēšanas aprīkojuma slēdzis ir ieslēgts, ko pierāda degošs zaļais indikators. 3. Temperatūra, kuru uzrada termostats, ir piemērota produktiem.

4. Izmantotas iekšējā apgaismojuma lampīnjas. 5. Durvis ir cieši aizvērtas. 6. Aprīkojums neatrodas tiešos saules staros vai paaugstinātas jaudas mākslīgās gaismas staros. 7. Apkārtējās vides temperatūra nepārsniedz  $+30^{\circ}\text{C}$  un mitrums 55%, - parametri, kas piemēroti aprīkojumam (Klimatiskā klase 4).

8. Jānodrošina adekvāta gaisa plūsmas padevi motoram, nenovietojot šķēršļus gaisa plūsmas ne mazāk kā 10 cm starp sienu un pakalpojošo iekārtas daļu. 9. Iekšējā nodaja tiek vienmērīgi aizņemta, ievērojot plauktu kravnesību.

## 9. ATLAIDINĀŠANA

1. Atlaidināšana notiek automātiski. 2. Kondensēts ūdens tiek savākts vanniņā, kura atrodas virs kompresoru, kur automātiski iztvaikojas.

## 10. TEHNISKĀ APKOPE

1. Iekārtas iekšējas nodalas tīrišanai izmantot tikai mazgāšanas līdzekļi bez smaržas.  
2. Vieglākai ledusskapja priekšējās kājiņu regulēšanai, var nonemt apakšējo cokolu. 3. Neaizmirstiet notīrīt drenāžas cauruli. (skat.zīm.6).

## 11. JA IEKĀRTA NEDARBOJAS

Pirms, tiek izsaukts tehniskais speciālists, pārliecinieties, ka: 1. Kontaktākša ir ievietota rozetē. 2. Nav pārdedzis drošinātājs. 3. Nav elektrības traucējumi elektroītklā. 4. Ir pareizi ieprogrammēti visi iekārtas parametri. 5. Atslēdziet iekārtu uz 15min (piemēram, ar termostata palīdzību), tad atkāj ieslēdziet, un apmēram pēc 5 min pārbaudiet, vai uz iztvaicētāja nav sakrājušies ledus veidojumi. 6. Neatveriet iekārtu bez vajadzības.

## 12. INSTALEŠANA

1. Iekārtā ir jāuzstāda sausā vietā, atstatus no tiešu saules staru iedarbības. 2. Nolīmējojiet iekārtu ar regulējamām priekšējām kājiņām (skat.zīm.7).

## 13. APGAISMES APRĪKOJUMS

1. Nospiest aizsardzības ekrānu, spiežot to pa kreisi. 2. Nolaist aizsardzības detajas labējo malu un izņemt to. 3. Izņemt lenti ar markējumu, spiežot to paralēli sliedei - gar visu profili. 4. Nomainīt fluorescējošo cauruli. 5. Jāatkārto visas apakša minētās darbības pretējā secībā. 6. Spīdošo slēdzi var nomainīt, neizņemot aizsardzības daļu (skat.8.zīm.)

## Operatoriaus vadovas

- 1) Pakuotés atidarymas
- 2) Rankena
- 3) Stumdomosios lentynos
- 4) Vidaus valymas
- 5) Išorés valymas
- 6) Pajungimas prie elektros tinklo
- 7) Reguliuavimas
- 8) Veikimo tinkamumo patikrinimas prieš idendant prekes
- 9) Atitirpinimas

- 10) Priežiūra
- 11) Jei aparatas neveikia
- 12) Instaliavimas
- 13) Šviesos instaliacija

## Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas:

- 1) Šaldymo sistemos schema ir elektros schema

## !**DĖMESIO**

**Labai svarbu šią knygelę saugoti drauge su įranga, kad saugos sumetimais visada būtų galima ją pasiskaiti.**

1. Šiai įranga įjungti gali tik sauge žmonės. Neleiskite vaikams gadinti valdiklių ar jais žaisti.  
2. Draudžiama keisti įrangos techninės savybes ar kitaip ją modifikuoti. 3. Instaliavimui reikalingus techninius darbus turi atlikti kvalifikuotas elektrikas ar kompetetingas specialistas. 4. Niekada nebandyti patiemis remontouti įrangos. Remonto darbus atliekant neigudusiems asmenims, gali būti padaryta žala ar kilti rimtų sutrikimų. 5. Šios įrangos priežiūrą turi atlikti Techninė tarnyba. Naudoti tik originalias atsargines dalis. 6. Įranga skirta tik maisto produktų saugojimui. 7. Gamintojas atmesta bet kokią savo atsakomybę tuo atveju, jei nebuvu laikomasi čia pateiktų saugos taisyklų. Be to, gamintojas pasilielia sau teisę be atskiro išspėjimo atlikti įrangos patobulinimus. 8. Aparato negalima instaliuoti lauko sąlygomis, jis neturi patekti į lietus ar būti veikiamas tiesioginiai Saulės spinduliu. 9. Neinstaliuoti įrangos šalia šilumos šaltinių, krosnių, šildytuvų ir pan. 10. Kompresoriaus magzno ventiliacijos grotelės nuo sienos turi būti nutolusios bent 10 cm. 11. Jei ant garintuvo atsirastų nenormali ledo sankampa, susidaranti dėl oro ar šaldomų produkto drėgmės, patariame kompresorių sustabdinti, prekes perkelti į kita iki tos pačios temperatūros šaldomą talpą ir palaukti, kol aparatas atitips; priešingu atveju, kompresorius dirbs neišsijungdamas, sukelis bereikalingų energijos sąnaudų ir duos visai menką naudą.

### 1. PAKUOTÉS ATIDARYMAS

**IPAKUOTA KARTONO DĖŽĖJE** 1a. Nupjauti juostą, dėžę nuimti pakeliant ją į viršų.

**IPAKUOTA MEDINĖJE DĖŽĖJE** 1b. Atsargiai ištraukti vinius iš medinių lentų. 2. Ivažiuoti paketuviu į tarpą tarp įrenginio ir padéklą ar dėžės. 3. Pakelti įrenginį. 4. Pašalinti padéklą ar dėžę. 5. Pastatyti įrenginį ant išlyginto horizontalaus paviršiaus. 6. Pabaigoje patikrinti, ar įrenginys nenukentėjęs, o jei taip - nedelsiant pranešti apie bet kokio pobūdžio žalą. 7. Prieš išmetant pakuočę, išsitikinti, ar joje nieko neliko. 8. Norint lengviau utilizuoti pakavimo medžiagas, reikia jas surūšiuoti pagal sandara. (žr. 1 pav.).

### 2. RANKENA

1. Rankena yra maišelyje įrenginio viduje. 2. Sumontuoti rankenos korpusą ir pritrininti ji į dviem varžtais, kurie jau įsuktu į duris; priveržti juos įki galio. 3. Uždėti antgalius, spustelint juos įki spragtelėjimo. (žr. 2 pav.)

### 3. STUMDOMOSIOS LENTYNOS

1. Vidines lentynas galima įstatyti ant kreipiančiųjų lentynų. **N.B:** mažiausia lentyна skirta apatinėi kameros daliui (žr.3 pav.)

### 4. VIDAUSS VALYMAS

1. Vidaus dalis ir stiklą valyti tik minkšta kempine ir neutraliais valikliais. 2. Fluorescencinių lempų permatomus vamzdinius gaubtus valyti tik minkšta sudrėkinta kempine, nenaudojant priemonių, kurių sudėtyje yra spirito ar kitų tirpiklių, galinčių pažeisti vamzdinius gaubtus. 3. Nusausinti minkštu audeklu.

### 5. IŠORĖS VALYMAS

1. Naudoti tas pačias priemones kaip ir valant vidų. 2. Medžio paviršius valyti tik tam skirtais, vandens emulsijos pagrindu, be tirpiklių pagamintais valikliais. Jų yra visuose prekybos tinklese. 3. Nusausinti minkštu audeklu.

### 6. PAJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

1. Įsitikinti, ar tinklo įtampa bei dažnis atitinka vertes, nurodytas skydelyje (A), itaisytame vidinėje aparato dalyje. 2. Įsitikinti ar aplinkui nėra sprogimų pavojaus (AD). 3. Įsitikinti, ar maitinimo lizdas: a) yra su įzeminiu laidu. b) atitinka skydelyje nurodytą nominalią srovę. c) yra su IEC reiakalvimus atitinkančiomis saugomis: magnetoterminiu jungikliu, kurio  $I_{n}$ = nominali skydelyje nurodyta vertė. - Diferencialiu, kurio jautrumas  $Id=30\text{ mA}$ . 4. Aparatūroje sumontuotas kebelis "H05 VVF" skirta patalpoms, kitokio tipo aplinkoje ši kabeli reikės pakeisti jai tinkamu (pavyzdžiu, H07 VVF lauko sąlygomis). 5. Įkišti kištuką į elektros lizdą (nenaudoti trišakio ar sutrumpinimų). N.B. Jei aparatura transportavimo ir sandėliavimo metu buvo neteisingai pastatyta horizontaliai ar apversta, prieš pajungiant maitinimą palaikyti ją bent 3 valandas pastačius į teisingą padėtį. (žr. 4 pav.).



## 7. REGULIAVIMAS

Irenginys komplektuojuamas su reguliavimo valdikliais, įtaisytais ertmėje virš iрenginio durų:

- 1. Termostatas:** sureguliuoja iрenginio temperatūrą nuo 0 (išjungta) iki 7 (didžiausia šaldymo vertė).
- 2. Termometras:** rodo temperatūrą iрenginio viduje (žr. 5 pav.).

## 8. VEIKIMO TINKAMUMO PATIKRINIMAS PRIEŠ IDEANT PREKĘS

**ISITIKINTI AR:** 1. Pajungtas kištukas. 2. Šaldymo sistemos jungiklis įjungtas, įsižiebusi žalia šviesa.

3. Patikrinti, ar termostato rodoma vertė yra tinkama prekėms. 4. Ijungtos vidaus šviesos. 5. Durys sandariai užvertos. 6. Aparato nepasiekia saulės ar didelės galios šviestuvų spinduliai. 7. Aplinkos temperatūra neviršija +30°C Sant. drégmė 55%, t.y. verčių, kurioms aparatas pritaikytas (4 klimato klasė).

8. Motoro skyriui užtirkintas tinkamas oro srautai, nuo užpakalinės dalies iki sienos yra bent 10 cm.

9. Irenginys iкrautas tinkamai, lentynų nespaudžia per didelis svoris.

## 9. ATITIRPINIMAS

1. Atitirpinimas vyksta automatiškai. 2. Vandens kondensatas surenkamas virš kompresoriaus įtaisytaame indelyje ir išgaruoja pats.

## 10. PRIEŽIŪRA

1. Aparato vidų valyti tik bekvapiais valikliais. 2. Norint lengviau sureguliuoti priekines kojeles, galima nuimti apačioje esantį cokoli. 3. Nepamirškite išvalyti nuotékų vamzdžio. (žr. 6 pav.)

## 11. JEI APARATAS NEVEIKIA

Prieš kreipdamiesi pagalbos į techniką, įsitikinkite, ar: 1. Kištukas tikrai įkištas į elektros lizdą. 2. Saugiklis yra neišsokaęs. 3. Nenutrūko elektros srovės tiekimas. 4. Visi valdikliai užprogramuoti tinkamai. 5. Atjungti iрenginį 15 minučių (pavyzdžiu, termostata), po 5 minučių ji vėl įjungti, patikrinti, ar ant garintuvo atsirado ledo. 6. Be reikalo iрenginio neatidarinėti.

## 12. INSTALIAVIMAS

1. Įtaisą instaliuoti sausoje aplinkoje, kur jo nepasiekia tiesioginiai saulės spinduliai. 2. Išlyginti įtaisą pagal horizontalę, reguliuojant jo priekines kojas (žr. 7 pav.).

## 13. ŠVIESOS INSTALACIJA

1. Pastumeti apsauginį gaubtą į kairę pusę. 2. Nuleisti žemyn dešinį gaubto galą ir ji ištraukti. 3. Nuimti juostą su plomba, pastumiant per visą profilio ilgį. 4. Pakeisti fluorescencinį vamzdį. 5. Sumontuoti viską atliekant tuos pačius veiksmus, tik priešinga eilės tvarka. 6. Šviečiantį perjungiklį galima pakeisti nenuimant jo apsauginio gaubto (žr. 8 pav.)



## Felhasználói kézikönyv:

- 1) A csomagolás felbontása
- 2) A fogantyú
- 3) Az elmozdítható polcok
- 4) A beltér tisztítása
- 5) A kútér tisztítása
- 6) Csatlakoztatás az elektromos hálózathoz
- 7) Szabályozás
- 8) A szabályos működés ellenőrzése az áru behelyezése előtt.

## 9) Jégleolvasztás

- 10) Karbantartás
- 11) Ha a készülék nem működik
- 12) Elhelyezés
- 13) Világító berendezés

## Karbantartási kézikönyv:

- 5) Hűtőberendezés vázlatrajza és elektromos vázlatrajz

## ELŐÍRÁSOK

**Nagyon fontos, hogy a berendezéssel megőrizzék ezt a használati kézikönyvet biztonsági okokból a jövőbeni tanulmányozás céljára.**

1. Ezt a berendezést csak felnőtt személyek működtethetik. Ne engedélyezzék a gyermekeknek, hogy megrongálják a vezérlőrendszert és játszzanak a berendezéssel. 2. A berendezés jellemzőinek megváltoztatása vagy akár a módosítása is tilos. 3. A berendezés beépítéséhez szükséges villamossági munkákat szakképzett villanyzerelő vagy hozzáérő személy végezheti el. 4. Soha ne próbálják egymaguk megjavítani a berendezést. Tapasztalatlan személyek által végzett javítások károkat vagy komoly működési zavarokat okozhatnak. 5. Ezen a berendezésen a szervízszerelő alkalmaztatást az arra feljogosított Műszaki Szervízszerelőt hajthatja végre. Csak eredeti cserealkatrészeket alkalmazzanak. 6. A berendezés nem alkalmas az élelmiszerreken kívül más termékek tartósítására. 7. A gyártó cég minden felelősséget elhírít magától abban az esetben, ha nem tartják be ezeket a balesetmegelőzési szabályokat. Ezenkívül fenntartja magának a jogot a bármilyen előzetes értesítés nélküli, fejlesztési célú módosítások bevezetésére. 8. A készüléket nem szabad külterén felállítani, ahol esőzéseknek és közvetlen napsgúzárásnak van kitéve. 9. Ne építsék be a berendezést olyan hőforrások közelében, mint kályhák, radiátorok stb. 10. A kompresszor blokk szellőzőrácsát a falaktól legalább 10 cm-es távolságban tartsák. 11. Ha a levegőpárolásítón a levegő páratartalma vagy a lehűtendő termékek által okozott, rendellenes jegékpöörés következne be, akkor a kompresszor leállítását és az árunak megfelelő, ugyanolyan hőmérsékletre hűtött tartályokba történő áthalmozását javasoljuk a jégleolvasztáshoz szükséges időre; ellenkező esetben a kompresszor folytonosan működik, ami felesleges elektromos energiafogyasztást és csekély teljesítményt eredményez.

H

## 1. A CSOMAGOLÁS FELBONTÁSA

**KARTONDOBOZ CSOMAGOLÁS 1a.** Vágják el a tartószalagot, felfelé húzzák le a dobozt.

**FALÁDA CSOMAGOLÁS 1b.** Feszítések fel a fadeszkákat, óvatosan járjanak el a szögek miatt.

2. Vezessék be az emelő villáit a berendezés és a rakkodólap vagy a láda közé. 3. Emeljék fel a berendezést. 4. Távolitsák el a rakkodólapot vagy a ládat. 5. Helyezzék a berendezést egy vízszintes, kiegyníltető felületre. 6. Végül ellenőrizzék, hogy a készülék ne legyen sérült, ellenkező esetben azonnal közeljenek bármilyen károsodást. 7. Figyeljenek arra, hogy ne hagyjanak semmit a csomagolónyagban, mielőtt azt eldobnák. 8. A csomagolónyagokat összetételük alapján különítsék el, ezáltal az újrafeldolgozásukat segítik (lásd 1. ábra).

## 2. A FOGANTYÚ

1. A fogantyú a berendezés belsejében egy tasakban található. 2. Állítsák össze a fogantyútestet és az ajtó tartószlopába véssett furatokban már meglévő két csavarral rögzítések; erősen szorítsák meg.

3. Helyezzék rá a szorítóelemeket, nyomják rá kattanásig. (Lásd 2. ábra)

## 3. AZ ELMODÍTHATÓ POLCOK

1. A belső polcok kivánság szerint elhelyezhetők a megadott sínekre. Megj.: a legkisebb polc a kamra alsó részére van fenntartva (lásd 3. ábra)

## 4. A BELTÉR TISZTÍTÁSA

1. A belső részeket és az üvegablakot csak puha szivaccsal és semleges mosószerrel tisztításak. 2. A fluoreszkáló fénycsövek átlátszó védőcsovéit alkohol- vagy egyéb oldószer tartalmú termék használata nélkül tisztításak, amelyek megkárosítanák a csöveget, ezért csak egy puha, nedves szivacsot használjanak. 3. Egy puha törlőruhával száritsák.

## 5. A KÜLTÉR TISZTÍTÁSA

1. A beltérhez alkalmazott termékeket használják. 2. A falfelületeket a kereskedelemben könnyen megtalálható vizes emulziós alapú, oldószereket nem tartalmazó, specifikus termékekkel tisztításak.

3. Egy puha törlőruhával száritsák.



## 6. CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

1. Győződjenek meg arról, hogy a hálózati feszültség és a frekvencia megegyeznek-e azokkal az értékekkel, amelyek a berendezés belséjében elhelyezett (A) táblán fel vannak tüntetve. 2. Ellenőrizzék, hogy a környezet ne legyen robbanásveszélyes (AD). 3. Bizonyosodjanak meg arról, hogy a hálózati csatlakozójárat a) Földelt vezetékkel rendelkezzen b) a tábla szerinti névleges áramhoz alkalmas legyen, c) az IEC szabványok által előírt védelemmel rendelkezzen: mágneses termikus megszakító és In-táblán feltüntetett névleges érték. Differenciális Id=30 mA érzékenységgel. 4. A készülékre szerelt tápvezeték: H05 VVF, beltéri használatra alkalmas. Ettől eltérő alkalmazásokhoz a vezetéket egy megfelelő típusúra kell lecserélni (például H07 VVF a kültéri környezetekben). 5. Illessék be a csatlakozódugót (ne használjanak hármas csatlakozót és reduktorokat). Megj.: Ha a berendezést a szállítás vagy a raktározás során tévesen vízzszintes vagy felfordított helyzetbe állították, akkor a hálózati kötést megelőzően hagyák állni helyes pozícióban legalább 3 óráig (lásd 4.ábra).

## 7. SZABÁLYOZÁS

A berendezés az ajtó feletti mélyedésben elhelyezett szabályozó vezérlőrendszerrel rendelkezik:

1. Hőfokszabályozó: A berendezés hőmérsékletét szabályozza, 0-tól (kikapcsolva) 7-ig (maximális hideg).
2. Hőmérő: A berendezés belséjében levő hőmérsékletet jelzi (lásd 5. ábra).

## 8. A SZABÁLYOS MŰKÖDÉS ELLENŐRZÉSE AZ ÁRU BEHELYEZÉSE ELŐTT.

**ELLENŐRIZZÉK, HOGY:** 1. A csatlakozódugó be van-e kötve. 2. A hűtőberendezés megszakítója be van-e kapcsolva, melyet a világító zöld fény jelez. 3. A hőfokszabályozó az áru számára megfelelő értéket jelezzen. 4. A beltéri fénycsovek be vannak-e helyezve. 5. Az ajtó jól be van-e csukva. 6. Ne érje a berendezést erős napsugárzás vagy nagy hatásfokú lámpa fénye. 7. A környezeti hőmérséklet ne haladja meg a +30°C-ot 55% N.T.-mal, amelynél a készülék működőképes (4-es Klímaosztály). 8. A motorér számára szükséges légmozgás biztosítva legyen a fal és a hátsó rész között legalább 10 cm-es térben. 9. A belső tér megfelelően, a polcokra nehezedő túlsúly nélkül legyen feltölve.

## 9. JÉGLEOLVASZTÁS

1. A jégleolvastás automatikus. 2. A kondenzvíz a kompresszor felett elhelyezett edényben gyűlik össze, ahonnan magától elpárolog.

## 10. KARBANTARTÁS

1. Berendezés belső tisztításához csak szagtalan tisztítószereket használjanak. 2. Az alsó zárócsík elmozdítható az első lábak szabályozásának megkönytísehez. 3. Ne felejtkezzenek meg a vízelvezető cső tisztításáról. (lásd 6. ábra).

## 11. HA A KÉSZÜLÉK NEM MŰKÖDIK

Mielőtt technikust hívának, győződjenek meg arról, hogy: 1. A csatlakozódugó helyesen be legyen illesztve a csatlakozójáratba. 2. Az olvadóbiztosíték ne legyen megszakadva. 3. Biztosítva legyen az áramellátás. 4. minden kontroll pontosan be legyen programozva. 5. Kapcsolják ki a készüléket 15 percig (például a hőfokszabályozót), majd újra kapcsolják be és 5 perc eltelté után ellenőrizzék, hogy képződött-e jég a levegőpárosítón. 6. Ne nyissák ki a készüléket, amikor az nem szükséges.

## 12. ELHELYEZÉS

1. A gépet száraz környezetben helyezzék el oly módon, hogy közvetlen napfény ne érje. 2. Az első lábak szabályozásával állitsák vízzinteben a gépet (lásd 7. ábra).

## 13. VILÁGÍTÓ BERENDEZÉS

1. Nyomják a védőernyőt a bal oldalra. 2. Eresszék le a védelem jobb oldalát és húzzák ki. 3. Vegyék le a csíkot a jelzéssel együtt úgy, hogy azt nyomják végig a sínén a profil teljes hosszúságában. 4. Cseréljék le a fluoreszkáló csövet. 5. Szereljék vissza az egészet az ellenkező irányú eljárással. 6. A világító kapcsoló lecserélhető a védelem elmozdítása nélkül (lásd 8. ábra).

H



## Manwal għall użu

- 1)Istruzzjonijiet dwar it-tnejhija ta' l-ippakkjar
- 2)Il-pum
- 3)Xkaff li tista' ta' tgħġusta
- 4)Tindif fuq ġewwa
- 5)Tindif minn barra
- 6)Tqabbid mal-mejn
- 7)Kontrolli
- 8)Ezaminazzjoni ta' operażżjoni korett qabel l'użu
- 9)Tnejhija tas-silg

10)Manutenzzjoni

- 11)Jekk l-apparat ma jahdimx
- 12)Installazjoni
- 13)Impjant tad-dawl

## Manwal għall-manutenzjoni:

- 1) Skizz ta' l-impjant ta' refriżerazzjoni u skizz ta' L-elettriku

## **ATTENZJONI**

**Importanti hafna li dan il-manwal ta' istruzzjonijiet jinżamm ma' l-appliance biex jiġi kkonsultat anke' fil-futur, għal-raġunijiet ta' sikura.**

1. Dan l-appliance irid jitħadde biss minn persuni adulti. Tfal m'għandhomx jithallew ibabsu jew jilaghbu bil-pumijiet. **2.** Mhuwiex permess tibdil fil-karakteristiċi tal-appliance. **3.** Xogħolijiet elettrici neċċesarji għall-installazzjoni tal-appliance iridu jkunu eżegwiti minn elettricisti kwalifikati jew minn persuni kompetenti. **4.** Wieħed m'għandu qatt jipprova jsewwi l-appliance waħdu. Tiswija magħmlu minn persuni mhux tal-mestieri jistgħu jikkawżaw danni serji. **5.** Tibdil jew tiswija fl-appliance għandhom isiru biss minn centrū ta' Assistaġġ Teknika awtorizzat. Uża biss partijiet originali. **6.** L-appliance huwiex maħluq biex jikkonserva oggettij oħra li mhumiex alimentari. **7.** Id-ditta li holqot l-appliance ma' terfax responsabilità' meta n-normi speċifikati ma jidu rispettati u l-miżuri ta' p'rikawżjoni ma'jidux meħuda. Id-ditta tirriziera d-dritt li tagħmel t-tibdil kollu neċċessarju f'dawn il-każiżiet mingħajr pre-avvis. **8.** L-appliance m'għandu jiġi installassit fuq barra, espost ghax-xita jew għar-raġġi tax-xemx. **9.** L-appliance m'għandux jiġi installassit vicin fonti ta' shana bħal spiriteri, hijer etc. **10.** Zomm il-flu fuq ventillazzjoni tal-kumpressur almenu 10 centimetru 'l bogħod mill-hajt. **11.** Jekk tiżviluppa formazzjoni ta' silġ mhux normali fuq l-evapuratur, ikkawżata mill-umda tal-arrja jew mill-prodotti li jridu jiġu refrigirati, nissuġġerixxu li jitwaqqaf il-kompressur u l-merċa tipoġġa f'kontenit apposta refrigirat bl-istess temperatura għall-ħin neċċesarju sakemm jinhall is-silg; jekk le l-kumpressur jibqa' jaħdem kontinwament, jahli l-elettriku għalxejn u jrendi fit-ixejn.

## 1. ISTRUZZJONIJIET DWAR IT-TNEHHIJA TA' L-IPPAKKJAR

- IPPAKKJAR FIL-KARTUN.** **1a.** Aqtar ċ-ċinta u gholl li kaxxa tal-kartun. **IPPAKKJAR TAČ-ČESTUN TA' L-INJAM** **1b.** Nehħi l-qfl mill-qartalla ta'l-injām bil-għalli. **2.** Daħħal il-friket tat-trakk li jeleva bejn l-impjant u l-palit. **3.** Għoll li l-impjant. **4.** Nehħi l-palit. **5.** Qiegħed l-impjant f'post livellat u catt. **6.** Iċċekja li l-impjant m'għandu danni, u jekk jinstabu, irraporta minnufi. **7.** Kun żgur li ma tkun hal-lejt xejn fl-ippakkjar qabel ma tarmi. **8.** Nehħi l-materjal ta' l-ippakkjar, billi tagħġel il-partijiet varji ta' t-geżiż skond il-kompozizzjoni sabiex tiffacila r-riċċiklaġ. (Ara figura 1.)

## M

### 2. IL-PUM

1. Il-pum jinstab ġo borza ġewwa l-impjant. **2.** Għaqquad il-pum u irranġaħ mal-bieb, biż-żewġ viti li jinstabu got-toqob. Issikhom b'attenzjoni. **3.** Qiegħed l-inserżonijiet fuq il-pum u aghħas 'l-isfel sakemm jikkikkaw fil-post (ara figura 2).

### 3. XKAFFI LI TISTA' TAGGUSTA

1. L-ixkaffi ta' ġewwa jistgħu jidu fuq l-irid id-dimmu. **N.B:** L-iżgħar xkaffa għandha titqiegħed fil-parti t-isfel tal-kabinet (ara figura 3)

### 4. TINDIF FUQ ġEWWA

1. Naddaf il-wiċċ intern u l-panew tal-ħieg bi sponza ratba u umda b'detergent newtrali. **2.** L-ghostien tat-tubi tad-dawl trasparenti fluwarexxenti għandhom jitnadvu bi sponza ratba u umda. Evita l-użu ta' sustanzi li jkun fihom l-alkohol jew solventi oħrajn li jistgħu jagħmlu ħsara lit-tubi. **3.** Nixxef b'biċċa nadifa u ratba.

### 5.TINDIF MINN BARRA

1. Uża l-istess prodotti li użajt għal tindif minn ġewwa. **2.** Għandek tuża prodotti speċifiċi ta' emulsjonijiet bbaż-za fuq l-ilma, mingħajr solventi li ssib fis-suq għal tindif ta' l-injām. **3.** Nixxef b'biċċa nadifa u ratba.



## 6. TQABBID MAL-MEJN

- Iżgura li l-preffixx jipprova fuq il-frekwenza jaqblu ma' dawk indikati fuq il-pjanċa (A) li tinsab fuq in-naħha ta' ġewwa ta' l-apparat.
- Kun cert li m'hemm l-ebda riskju ta' esplosjoni ġewwa l-kamra (AD).
- Kun cert li s-sokitt biex tippordi l-elektroġġ għandu dawn il-karakteristiċi:

  - Huwa inserit sewwa.
  - Jwettaq il-bżonnijiet tar-rata kurrenti w-anke tar-rata plate.
  - Isegwi r-regolamenti tal-IEC: l-iswiċċi differenzjal manjetiku-termali għandu In=valor nominali li huwa dak dikjarat fuq il-plakka tar-Rating: Id-differenzjal b'sensitività Id ta' 30mA.
  - Kun cert li l-ambjent huwa addat tagħid li huwa adatt. (ez. H07VVF għall-pozizzjoni esterna).

- Dahħal il-plakka fis-sokitt (tuzax adapters bit-tlett naħaf) NB: Jekk waqt it-transport jew il-ħażin, l-apparat bi-żball ġi mpoġġa f'pożżejjon oriżontali jew bil-maqlub, hallieħ mill-inqas għall-l-ġall- tlett sigħat fil pożżejjon l-korett qabel ma tixxgħel id-dawl (ara figura 4)

## 7. KONTROLI

Il-kabinett huwa pprovdut b'kontrolli li jinsabu 'I fuq mill-bieb. **1. Termostat:** Jirranga t-temperatura gewwa l-kabinett, minn 0 (OFF) al 7 (Kesha massima) **2. Termometru:** Juri t-temperatura ġewwa l-kabinett. (ara figura 5)

## 8. EZAMINAZZJONI TA' OPERAŻŻJONI KORETTA QABEL L'UZU

- Iċċekja li l-istruмент huwa pplagħat sewwa.
- Is-swiċċi għall-frizzar unit huwa mixewl b'dawl aħdar ON.
- It-termostat jindika kej li jaqbel ma' dak tal-oġġetti.
- Id-dawl huma mixgħewlin.
- Il-bieb huwa magħ luq seċċwa.
- L-apparat m'huiwex espost għad-dawl tax-xemx jew dwal qawwija.
- It-temperatura tal-kamra m'huiwex aktar minn dak li l-apparat huwa sippost li jahdem normalment, ie +30° CUR 55% (klimatiku klassi 4).
- Irid ikun hemm ventilazzjoni biżżejjed għall-kompartiment tal-magna; irid ikun hemm spazju ta' tal-anqas 10 centimetri bejn il-hajt u n-naħha ta' wara tal-appliance.
- Il-prodotti huma mogħbiżiż seċċwa, b'mod li ix-xkafet mhumiex mogħbiżiż izzejjed.

## 9. TNEXXHIJA TAS-SILG

- It-tnejhija tas-silg huwa awtomatiku.
- L-ilma kondensat jiġi miġbur f'vaska li tinsab fuq il-kompressur, fejn tevapora wahedha.

## 10. MANUTENZZJONI

- Uża biss deterġenti li ma jinxammux għat-tindif ta' l-apparat.
- Il-bord jista' jittneħha biex jgħiñ fill-bidla tas-saqajn ta' quddiem.
- Flakar li trid tnaddaf il-pipe tad-dranaġġ. (ara figura 6)

## 11. JEKK L-APPARAT MA JAHDIMX

- Qabel ma cċempel technician, kun cert li l-plakka hija mdaħħla sewwa.
- Il-fus m'hux imkisser.
- Ma nqax id-dawl.
- Il-kontrolli huma pprogrammati sewwa.
- Idiskonetta l-istruмент għall- 15-il minuta (ex termostat) erga ixxegħlu wara 5 minuti, iċċekja li s-silg ifforma fuq il-evaporator.
- Tiftahx l-apparat jekk m'huiwex necessarju.

## 12. INSTALLAZJONI

- Installa l-apparat f'ambjent xott, l-bogħod mir-raġġi tax-xemx.
- Uza s-saqajn ta' quddiem biex il-magna tigi għall-livell wieħed. (ara figura 7)

## 13. IMPJANT TAD-DAWL

- Imbotta lis-screen protettiva lejn ix-xellug.
- Nizzel il-parti leminija tal-protezzjoni u neħħieħ.
- Neħħi l-parti fejn hemm it-trademark billi tinbotta il-wisa kollha tal-rail track.
- Erga poġġi t-tubu flurexxenti.
- Erga rranggħa kolloks b'procedura ghall-kuntrarju.
- Is-swiċċi bid-dawl jista jerga jitqigħed minajr ma jitneħha l-protezzjoni. (ara figura 8)

## Podręcznik operatora

- 1) Instrukcje otwierania opakowania
- 2) Rączka
- 3) Półki ruchome
- 4) Mycie wewnętrzne
- 5) Mycie zewnętrzne
- 6) Podłączenie do sieci elektrycznej
- 7) Regulacja
- 8) Kontrola prawidłowego działania przed włożeniem artykułów

- 9) Usuwanie szronu
- 10) Konserwacja
- 11) Jeśli urządzenie nie działa
- 12) Instalacja
- 13) Urządzenie oświetleniowe

## Podręcznik obsługi konserwacyjnej:

- 1) Schemat układu chłodzenia i schemat elektroniczny

## ! UWAGI

### Instrukcje należy zachować wraz z urządzeniem w celu konsultacji i bezpieczeństwa.

**1.** Urządzenie musi być podłączone tylko przez osoby dorosłe. Nie wolno dzieciom dotykać przycisków czy bawić się urządzeniem. **2.** Jest zabronione fałszowanie czy zmienianie charakterystyki urządzenia. **3.** Prace elektryczne konieczne do instalacji urządzenia muszą być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka lub przez kompetentną osobę. **4.** Nigdy nie próbuj reperować urządzenia sam. Naprawy wykonane przez osoby niedoświadczone mogą spowodować uszkodzenia lub złe funkcjonowanie urządzenia. **5.** Serwis musi być wykonany przez upoważnione Centrum Techniczne. Stosować tylko części zamienne oryginalne. **6.** Urządzenie nie jest przystosowane do konserwacji produktów innych niż artykuły żywnościowe. **7.** Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności jeśli przepisy dotyczące bezpieczeństwa pracy nie będą przestrzegane. Producent zastrzega sobie prawo niesienia zmian ulepszających bez zawiadomienia. **8.** Urządzenie nie może być zainstalowane na zewnętrz, wystawione na deszcz czy bezpośrednie działanie promieni słonecznych. **9.** Nie instalować urządzenia blisko źródeł ciepła takich jak kaloryfery czy piecyki, itd. **10.** Kratki wentylacyjne kompresora muszą być oddalone od ścianek przynajmniej o 10 cm. **11.** Jeśli powstanie lód na parowniku wywołany przez wilgoćność powietrza lub przez produkty przeznaczone do chłodzenia, radzimy zatrzymać kompresor wkładając produkty do specjalnego zbiornika ochłodzonego do tej samej temperatury co urządzenie na czas konieczny do przeprowadzenia operacji usunięcia szronu; W przeciwnym razie kompresor będzie działać nieprzerwanie zużywając niepotrzebnie energię elektryczną i będzie mało wydajny.

## 1. INSTRUKCJE OTWIERANIA OPAKOWANIA

**OPAKOWANIE W POSTACI KARTONOWEGO PUDEŁKA** **1a.** Przeciągnąć taśmę, zdjąć pudełko unosząc je w góre. **OPAKOWANIE W POSTACI DREWNIANEJ SKRZYNI** **1b.** Wyciągnąć ostrożnie gwoździe z drewnianych desek. **2.** Włożyć widły podnośnika między urządzeniem a paletą lub skrzynią. **3.** Podnieść urządzenie. **4.** Wyciągnąć paletę lub skrzynię. **5.** Ustawić urządzenie na równej powierzchni. **6.** Na końcu sprawdzić czy urządzenie nie zostało uszkodzone, w przeciwnym razie natychmiast poinformować o uszkodzeniu. **7.** Zwrócić uwagę czy żaden element nie pozostał w opakowaniu przed jego wyrzuceniem. **8.** Dokonać segregacji materiałów opakowaniowych w celu ich łatwiejszego recyklingu. (Patrz rys. 1)

## 2. RĄCZKA

**1.** Rączka znajduje się w woreczku wewnątrz urządzenia. **2.** Złożyć rączkę i umocować ją dwoma śrubkami, które znajdują się już w otworach stojaka ościeżnicy drzwiowej; mocno dokręcić. **3.** Założyć elementy kołkowe wciskając je aż do usłyszenia kliknięcia. (Patrz rys. 2)

## 3. PÓŁKI RUCHOME

**1.** Półki wewnętrzne mogą być ustawione zgodnie z życzeniem na przygotowanych prowadnicach. Uwaga: półka najmniejsza jest zarezerwowana dla części dolnej komory. (Patrz rys 3)

## 4. MYCIE WEWNĘTRZNE

**1.** Myć ściany wewnętrzne i szyby tylko gąbką i środkami neutralnymi. **2.** Czyścić przezroczyste rurki zabezpieczające lampy fluorescencyjne unikając produktów zawierających alkohol i inne rozpuszczalniki, które uszkodziłyby rurki; używać tylko miękkiej gąbki zwilżonej. **3.** Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

## 5. MYCIE ZEWNĘTRZNE

**1.** Używać tych samych produktów, co do mycia wewnętrznego. **2.** Powierzchnie drewniane powinny być czyszczone produktami do drewna na bazie emulsji wodnistych bez środków rozpuszczających, które są powszechnie dostępne w sklepach. **3.** Wytrzeć do sucha miękką ściereczką.

## 6. PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

**1.** Upewnić się, czy napięcie i częstotliwość odpowiadają tym parametrom, które wskazuje tabliczka (A) umieszczona wewnątrz urządzenia. **2.** Sprawdzić czy w pomieszczeniu nie ma ryzyka eksplozji (AD). **3.** Upewnić się, czy gniazdko wtyczkowe jest: a) wyposażone w przewód uziomowy, b) odpowiednie do prądu nominalnego, c) wyposażone w zabezpieczenia zgodnie z normami IEC : Włącznik magnetyczno-termiczny z  $I_n$ =wartość nominalna podana na tabliczce.- Przekładnia różniczkowa ze skutecznością Id=30 mA. **4.** Przewód zamontowany do urządzenia "H05 VVF" jest przeznaczony do pomieszczeń; jeśli urządzenie ma stać na zewnątrz, należy zmienić przewód na inny (np. Przewód H07 VVF przeznaczony na zewnątrz). **5.** Włożyć wtyczkę do gniazdko (nie używać potrójnych złączek ani złączek redukcyjnych). Uwaga: jeśli urządzenie podczas transportu lub magazynowania zostało błędnie ustawione lub wywrócone, przed podłączeniem go do prądu pozostać je przez przynajmniej 3 godziny w prawidłowej pozycji. (Patrz rys. 4)



## 7. REGULACJA

Urządzenie jest wyposażone w sterowniki regulacji usytuowane we wnęce nad drzwiami: **1. Termostat:** reguluje temperaturę urządzenia, od 0 (wyłączone) a 7 (maksymalne zimno) **2. Termometr:** wskazuje temperaturę wewnętrz urządzenia (patrz rys.5).

## 8. KONTROLA PRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA PRZED WŁOŻENIEM ARTYKUŁÓW

**SPRAWDZIĆ CZY:** 1. Wtyczka jest podłączona. 2. Włącznik urządzenia chłodzącego jest włączony z lampką zieloną zapaloną. 3. Czy termostat wskazuje wartość odpowiednią dla wstawionych artykułów.

**4.** światła wewnętrz urządzenia są włączone. **5.** Drzwiczki są dobrze zamknięte. **6.** Do urządzenia nie dochodzą promienie słoneczne i czy nad urządzeniem nie są ustawione żarówki o dużej mocy.

**7.** Temperatura pomieszczenia nie przekracza +30°C U.R. 55%, do której to temperatury urządzenie jest przystosowane (Klasa klimatyczna 4). **8.** Jest zapewniony dopływ powietrza do silnika, przynajmniej 10 cm między ścianą a częścią tylną urządzenia. **9.** Wnętrze szafki zostało zapelnione bez nadmiernego obciążenia regałów.

## 9. USUWANIE SZRONU

**1.** Odszczepianie odbywa się automatycznie. **2.** Woda skondensowana jest zbierana do wanienki umieszczonej nad kompresorem, gdzie wyparowuje sama.

## 10. KONSERWACJA

**1.** Do mycia wewnętrznego urządzenia używać tylko środków bezzapachowych. **2.** Lista przypodłogowa dolna może być usunięta aby ułatwić regulację przednich nóżek. **3.** Należy pamiętać o czyszczeniu rurki drenażu. (Patrz rys. 6)

## 11. JEŚLI URZĄDZENIE NIE DZIAŁA

Przed wezwaniem technika upewnijcie się czy : **1.** wtyczka jest dokładnie włożona do gniazdku elektrycznego. **2.** Bezpiecznik nie spalił się. **3.** Nie brakuje prądu elektrycznego. **4.** Sterowanie zostało dokładnie zaprogramowane. **5.** Wyłączyć urządzenie na 15 minut (np. Termostat), włączyć je i po 5 minutach sprawdzić czy powstał lód na parowniku. **6.** Nie otwierajcie urządzenia, kiedy nie jest to konieczne.

## 12. INSTALACJA

**1.** Zaistalać urządzenie w pomieszczeniu suchym i w taki sposób, aby nie było bezpośrednio wystawione na działanie promieni słonecznych. **2.** Ustawić urządzenie regulując przednie nóżki. (Patrz rys. 7)

## 13. URZĄDZENIE OSWIETLENIOWE

**1.** Pchnąć ekran (= osłona) zabezpieczający na lewo. **2.** Obniżyć prawą stronę zabezpieczenia i wyciągnąć. **3.** Wyjąć pasek ze znakiem fabrycznym przesuwając go przez całą długość prowadnicy.

**4.** Wymienić rurkę fluorescencyjną. **5.** Zamontować jak wyżej opisano postępując w odwrotnym porządku. **6.** Wyłącznik świecący może być wymieniony bez wyjmowania zabezpieczenia. (Patrz rys. 8)

PL



## Príručka pre operátéra:

- 1) Otvorenie obalu.
- 2) Rukoväť
- 3) Mobilné poličky
- 4) Čistenie vnútorného priestoru
- 5) Vonkajšie čistenie
- 6) Napojenie na elektrickú sieť
- 7) Nastavenie
- 8) Kontrola správneho fungovania pred vložením tovaru

## 9) Odmrazovanie

- 10) Údržba
- 11) Ak prístrojové zariadenie nefunguje
- 12) Inštalácia
- 13) Osvetľovacie zariadenia

## Príručka pre údržbára:

- 1) Schéma chladicího systému a Elektrická schéma

## **! UPOZORNENIE !**

**Z bezpečnostných dôvodov je veľmi dôležité, aby tento návod na obsluhu bol uložený v blízkosti prístrojového zariadenia a bol dostupný pre prípadné preštudovanie.**

**1.** Toto prístrojové zariadenie môžu obsluhovať len dospelé osoby. Nedovoľte detom, aby sa dotýkali ovládaciých prvkov alebo sa hrali s prístrojom. **2.** Je zakázané poškodzovať alebo zmeniť vlastnosti prístrojového zariadenia. **3.** Napojenie na elektrickú energiu pri inštalácii prístrojového zariadenia môžu vykonávať len kvalifikovaní elektrikári alebo iní kompetentní pracovníci. **4.** Nikdy sa nepokúšajte prístrojové zariadenie opravovať sami. Opravy, vykonané neskúsenými osobami, môžu zapríčiniť poškodenie alebo väzne poruchy v prevádzke prístrojového zariadenia. **5.** Opravy tohto prístrojového zariadenia môžu vykonávať výhradne autorizované strediská pre technický servis. Používajte len originálne náhradné diely. **6.** Prístrojové zariadenie nie je vhodné pre konzervovanie iného tovaru ako potravinového. **7.** Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť, ak neboli dodržané fílo bezpečnostné normy. Výrobca si vyhradzuje právo na vykonanie akýchkoľvek modifikácií za účelom zlepšenia výrobku, bez predchádzajúceho upozornenia. **8.** Prístrojové zariadenie nesmie byť inštalované vonku, vystavené dažďu alebo slnečnému žiareniu. **9.** Neinštalujte prístrojové zariadenie do blízkosti tepelných zdrojov, ako sú napr. kachle, radiátory a pod. **10.** Ventilačné mriežky kompresorovej jednotky musia byť vzdialenosť od steny aspoň 10 cm. **11.** Pokiaľ by z dôvodu vlhkosti vzduchu alebo z uskladnených potravín dochádzalo k nadmernému vytváraniu sa ľadu vo výparníku, doporučuje sa zastaviť kompresor na dobu potrebnú na odmrazenie a medzitým odložiť tovar na iné chladné miesto s rovnakou teplotou. V opačnom prípade by kompresor pokračoval v prevádzke, čo by spôsobilo zbytočné plynlatie elektrickou energiou a nedostatočný výkon prístrojového zariadenia.

## 1. OTVORENIE OBALU

**BALENIE DO KARTÓNOVEJ KRABICE 1a.** Rozrezte sťahovaciu pásku, vytiahnite krabici smerom dohora. **BALENIE DO DREVENEJ DEBNY 1b.** Odmontujte drevené dosky, pričom dávajte pozor na klince. **2.** Zasuňte zdvíhákové vidlice medzi prístrojové zariadenie a paletu alebo debnu. **3.** Nadvhynite prístrojové zariadenie. **4.** Odstráňte paletu alebo debnu. **5.** Prístrojové zariadenie postavte na rovnú horizontálnu plochu. **6.** Prekontrolujte prístroj, či nie je poškodený. V opačnom prípade, ihneď ohláste poškodenie. **7.** Pred výhodením obalu skontrolujte, či v ňom nič nezostalo. **8.** Obalové materiály roztriedte podľa zloženia tak, aby ste uľahčili likvidáciu odpadu. (Pozri obr.1).

## 2. RUKOVÄŤ

**1.** Rukoväť sa nachádzajú v sáčku vo vnútri prístrojového zariadenia. **2.** Zložte teleso rukoväťe a upevnite ho dvomi skrutkami, ktoré sa už nachádzajú v otvoroch na dvernom stĺpik; utiahnite na doraz. **3.** Nasadte plastické koncovky a zatlačte ich až do zapadnutia. (Pozri obr.2).

## 3. MOBILNÉ POLIČKY

**1.** Vnútorné poličky sa môžu uložiť do ľuboľnej polohy na pripravené drážky. **N.B:** Najmenšia polička je rezervovaná na dolnú časť chladiaceho boxu. (Pozri obr. 3)

## 4. ČISTENIE VNÚTORNÉHO PRIESTORU

**1.** Vnútorné povrhy a sklenené panely čistíte výlučne mäkkou hubkou a neutrálnymi čistiacimi prípravkami. **2.** Očistite priesvitné ochranné trubky fluorescenčných žiaroviek. Nepoužívajte prípravky, ktoré obsahujú alkohol alebo iné rozpúšťadlá, lebo by mohli poškodiť trubky. Používajte výlučne mäkkú navlhčenú hubku. **3.** Poutierajte mäkkou utierkou.

## 5. VONKAJŠIE ČISTENIE

**1.** Použite rovnaké prípravky ako pri vnútornom čistení. **2.** Drevené povrhy sa musia čistiť špeciálnymi prípravkami na báze vodných emulzií a bez obsahu rozpúšťadiel, ktoré sú bežne dostať na trhu. **3.** Poutierajte mäkkou utierkou.

SK



## 6. NAPOJENIE NA ELEKTRICKÚ SIEŤ

**1.** Skontrolujte si, či napätie a frekvencia siete zodpovedajú tým, ktoré sú uvedené na štítku (A), nachádzajúcim sa vo vnútri prístrojového zariadenia. **2.** Overte si, či v prostredí nebezpečenstvo výbuchu (AD). **3.** Presvedčte sa, či sieťová zásuvka je: a) Vybavená uzemneným vodičom. b) Vhodná na nominálny prúd, ktorý je uvedený na údajovom štítku. c) Vybavená ochranami v zmysle noriem IEC:- Diferenciálnym magnetotermickým vypínačom s  $I_{n} =$  nominálou hodnotou, uvedenou na údajovom štítku.- Diferenciálnym vypínačom s citlivosťou  $Id = 30$  mA. **4.** Napájací kábel namontovaný na prístrojovom zariadení je typu: H05 VVF, vhodný pre vnútorné prostredia. Pre iné prostredia je treba vymeniť kábel za vhodnejší typ (napríklad za typ H07 VVF pre vonkajšie prostredia). **5.** Zapojte zástrčkovú vidlicu do sieťovej zásuvky (nepoužívajte rozdrovky a reduktory). **N.B.:** Ak počas transportu alebo skladovania bolo prístrojové zariadenie postavené chybe do horizontálnej polohy alebo prevrátené hore nohami, nechajte ho odpočíňuť aspoň 3 hodiny v správnej polohe predtým, ako ho zapojíte do siete. (Pozri obr. 4).

## 7. NASTAVENIE

Prístrojové zariadenie je vybavené ovládačmi na regulovanie funkcií, umiestnenými v chránenom priestore nad dverami: **1. Termostat:** Reguluje teplotu prístrojového zariadenia, z 0 (vypnutý) až na 7 (maximálny chlad). **2. Teplomer:** Udáva teplotu vo vnútri zariadenia. (Pozri obr. 5).

## 8. KONTROLA SPRÁVNEHO FUNGOVANIA PRED VLOŽENÍM TOVARU.

**SKONTROLUJTE, ČI :** **1.** Zástrčková vidlica je zapojená. **2.** Vypínač chladiaceho zariadenia je zapnutý a či zelené svetlo je rozsvietnené. **3.** Termostat ukazuje vhodnú hodnotu pre tovary. **4.** Vnútorné svetlá sú zapnuté. **5.** Dvere sú dobre zatvorené. **6.** Nedopadá slnečné žiarenie na zariadenie alebo ho neožarujú vysokovýkonné osvetľovače. **7.** Teplota prostredia neprevyšuje +30°C a relativná vlhkosť 55% - pre ktoré hodnoty je prístrojové zariadenie určené (Klimatická trieda 4). **8.** Dostatočne prúdi vzduch do priestoru motoru, či je aspoň 10 cm medzera medzi múrom a zadnou stranou zariadenia. **9.** Vnútorný priestor musí byť správne zaťažený. Poličky nesmú byť príliš preplňené.

## 9. ODMRAZOVANIE

**1.** Odmrazovanie sa prevádzka automaticky. **2.** Kondenzovaná voda sa zbiera do vaničky, položenej nad kompresorom, kde sa sama vyparuje.

## 10. ÚDRŽBA

**1.** Na vnútorné čistenie prístrojového zariadenia používajte výlučne čistiace prípravky bez zápachu. **2.** Spodný sokel je možné vytiahnuť, čím sa uľahčí vyregulovanie predných nožičiek. **3.** Nezabudnite očistiť drenážnu rúru. (Pozri obr. 6)

## 11. AK PRÍSTROJOVÉ ZARIADENIE NEFUNGUJE

Predtým ako zavoláte technika sa presvedčte, či: **1.** Zástrčková vidlica je správne zapojená do sieťovej zásuvky. **2.** Poistka nie je prerušená. **3.** Nebol prerušený prívod elektrického prúdu. **4.** Všetky kontroly boli presne naplánované. **5.** Vypnite prístroj na 15 minút (napríklad termostat), znova ho zapojte a po 5 minútach skontrolujte, či sa nevytvoril ľad na výparníku. **6.** Prístrojové zariadenie neotvárajte, keď to nie je nevyhnutné.

## 12. INSTALÁCIA

**1.** Prístroj nainštalujte do suchého prostredia a to tak, aby nebolo vystavený priamemu slnečnému žiareniu. **2.** Zariadenie vyrovnejte vyregolovaním predných nožičiek. (Pozri obr. 7)

## 13. OSVETĽOVACIE ZARIADENIA

**1.** Zatlačte ochranný štít do farava. **2.** Posuňte dole pravú stranu ochrany a vytiahnite ju. **3.** Vytiahnite pásek so značkou, zatlačte ho pozdĺž kolajničky, lišty po celej dĺžke profilu. **4.** Vymeňte žiarivku (fluorescenčnú trúbku). **5.** Zopakujte celý postup v opačnom poradí. **6.** Vypínač osvetlenia sa môže vymeniť aj bez vybratia ochrany. (Pozri obr. 8)

SK



## Priročnik za delavca:

- 1)Navodila za odstranitev embalaže.
- 2)Ročaj
- 3)Premični predali
- 4)Čiščenje notranje strukture
- 5)Čiščenje zunanje površine
- 6)Povezava na električno omrežje
- 7)Uravnavanje
- 8)Kontrole za dobro delovanje hladilnika,  
preden se ga napolni z blagom

## 9)Odtajanje

- 10)Vzdrževanje
- 11)Če hladilnik ne dela
- 12)Instalacija
- 13)Električna inštalacija

## Priročnik za vzdrževalno osebje:

- 1)Shema naprave za hlajenje in električna shema.

## ⚠️ OPOZORILA

**Je zelo važno, da se ta priročnik dobro shrani skupaj z napravo za bodočo konzultacijo, predvsem zaradi varnosti.**

1. Samo odrasle osebe lahko opravljajo kontrole in vzdrževanje te naprave. Ni dovoljeno, da se otroci dotikajo komand ali da se igrajo z njimi. 2. Je strogo prepovedano ponarediti ali spremeniti karakteristike te naprave. 3. Vse električne dele potrebine za instalacijo naprave morajo biti opravljene od kvalificiranega električarja ali kvalificiranega osebja. 4. Nikoli ne poskusiti popravljati sami te naprave. Popravila opravljene od nekvalificiranega osebja lahko povzročijo škodo ali slabo delovanje naprave.
5. Vzdrževanje te naprave mora biti opravljeno od avtoriziranega Servisa. Uporabljati samo originalne rezervne dele. 6. Ta naprava ni primerna za konzerviranje drugega blaga razen jestvin. 7. Proizvajalec ne odgovarja če ti protinezgodni predpisi niso upoštevi. Proizvajalec si pridrža pravico, da spremeni in izboljša svoje izdelke brez predhodnega obvestila. 8. Naprava ne sme biti instalirana na odprttem prostoru, izpostavljena dežju ali sončnim žarkom. 9. Ne instalirati te naprave v bližini virov topote, kot na primer peči, radiatorji itd. 10. Rešetke za ventilacijo kompresorja morajo biti oddaljene od stene vsaj 10 cm. 11. Če se pojavi abnormálni sloj ledu na evaporatorju, povzročen od previsoke vlage v zraku ali od shranjenih izdelkov, v tem primeru priporočamo, da se ustavi kompresor in da se blago shrani v primerinem prostoru z isto temperaturo za ves čas potreben za odtajanje ledu; v nasprotnem primeru kompresor bo neprestano deloval in povzročil nepotrebno uporabo električne energije in nizki učinek naprave.

### 1. NAVDILA ZA ODSTRANITEV EMBALAŽE

**EMBALAŽA IZ KARTONA 1a.** Prerezati pakirni trak, sneti karton navzgor. **EMBALAŽA IZ LESENEGA ZABOJA 1b.** Odstraniti žbleje iz lesenih desk, biti posebno pozorni na žbleje. 2. Pozicionirati vile vilicarja med napravo in paleto ali leseni zaboj. 3. Dvigniti napravo. 4. Odstraniti paleto ali zaboj. 5. Postaviti napravo na horizontalno ravno površino. 6. Dobro preveriti, da naprava ni poškodovana, v nasprotnem slučaju je treba takoj obvestiti proizvajalca 7. Dobro preveriti, da noben del ne ostane v embalaži preden se jo odstrani. 8. Ločiti materiale kateri sestavljajo embalažo glede na njihovo sestavo tako da se olajša odvajanje (glej skico 1)

### 2. ROČAJ

1. Ročaj je pakiran v eni ovojnici katera se nahaja v opremi. 2. Montirati strukturo ročaja z dvema vijakoma kateri so že v luknjah na oporniku vrat; priviti do konca vijke. 3. Pritisniti končne dele in pritisniti dokler ne se sliši klik sprožitve (glej skico 2).

### 3. PREMIČNI PREDALI

1. Notranji predali se lahko postavijo na zaželenem položaju na ugrajenih tekačih. **OPOZORILO:** najmanjši predal mora biti postavljen na spodnjem delu celice (glej skico 3)

### 4. ČIŠĆENJE NOTRANJE STRUKTURE

1. Očistiti notranje dele in stekla samo z eno mehko gobo in z neutralnimi čistilnimi sredstvi. 2. Očistiti transparente za zaščito fluorescenčnih žarnic brez uporabe sredstev katere vsebujejo alkohol ali druge solvente ki bi lahko poškodovali cevi, vedno uporabljati samo mehko vlažno gobo. 3. Obrisati z čistim, mehkim platnom.

### 5. ČIŠĆENJE ZUNANJE POVRŠINE

1. Uporabljati enake sredstva kot za čiščenje notranje strukture. 2. Lesene površine morajo biti očiščene z posebnimi sredstvi katere so običajno v prodaji, sestavljene iz vodenih emulzij in brez solventov. 3. Obrisati z čistim, mehkim platnom.

SLO





## 6. POVEZAVA NA ELEKTRIČNO OMREŽJE

1. Dobro preveriti, da napetost in frekvence omrežja so enake kot tiste navedene na tablici (A) kateri se nahaja na napravi. 2. Dobro preveriti, da naprava ne bo montirana v prostoru kateri je potencialno nevaren za eksplozije (AD). 3. Dobro preveriti, da vtičnica: a) ima ozemljitev. b) ustreza nominalnemu toku navedenemu na tablici. c) ima vse predpisane IEC zaščite: - magnetotermično stikalo z  $I_{n}=$ nominalno vrednostjo napisana na tablici. Diferencial z občutljivostjo  $I_d=30\text{ mA}$ . 4. Kabel montiran na napravi mora biti "H05 VVF" za notranje prostore, za druge prostore je treba nadomestiti ta kabel z enim ustreznim (na primer z H0 7 VV F za prostore na odprttem). 5. Vtakniti vtičač v vtičnico (ne uporabljati pomožnih vtičnic ali redukcij). **POZOR:** če je bila naprava napačno postavljena med prevozom ali skladiščenjem (položena vodoravno ali preobrnjena), jo je treba pustiti vsaj 3 ure v pravilnem položaju pred povezavo na električno omrežje. (glej skico 4).

## 7. URAVNAVANJE

Naprava je opremljena z komandami za uravnavanje katere se nahajajo v prostoru nad vrati:

**1. Termostat:** uravnava temperaturo naprave, od 0 (ugasnjen) do 7 (maximalno ohlajenje)

**2. Termometer:** kaže temperaturo v hladilniku (glej skico 5).

## 8. KONTROLE ZA DOBRO DELOVANJE HLADILNIKA, PREDEN SE GA NAPOLNI Z BLAGOM

1. Vtičač vključen. 2. Stikalo naprave za hlajenje mora biti vključeno, in zelena lučka mora biti prizgana. 3. Dobro preveriti, da termostat kaže primerno temperaturo za hlajenje blaga. 4. Notranje žarnice vključene. 5. Vrata dobro zaprite. 6. Sončni žarki ali zelo močne žarnice ne smejo sijati direktno na napravo. 7. Ambientna temperatura ne sme biti višja od  $+30^{\circ}\text{C}$  - vlažnost 55%, te so vrednosti za katere je bila naprava umerjena (klimatski razred 4). 8. Dobro preveriti, da ima motor dovolj zraka in da je vsaj 10 cm. prostora med steno in zadnjo stran omare. 9. Notranji prostor mora biti pravilno nabavljen, brez previsoke teže na predalih.

## 9. ODTAJANJE

1. Odtajanje je avtomatično. 2. Dobro preveriti, da kondenzirana voda se pravilno nabere v majhno kad katera se nahaja nad kompresorju in tukaj sama izhlapi.

## 10. VZDRŽEVANJE

1. Za čiščenje notranje strukture naprave je treba uporabljati samo čistilne sredstva brez vonja.

2. Spodnji podstavek se lahko odstrani, da olajša uravnavanje sprednjih nožic. 3. Dobro ocistiti tudi cev za drenažo. (glej skico 6).

## 11. ČE HLADILNIK NE DELA

Preden se pokliče tehnika, je treba dobro preveriti: 1. da vtičač je pravilno vtaknjen v vtičnico. 2. Da varovalka ni pokvarjena. 3. Da električni tok ni prekidan. 4. Da vse kontrole so bile pravilno opravljene.

5. Izključiti hladilnik za 15 minut (na primer z termostatom), ponovno ga vključiti in po 5 minutah preveriti če je led nastal na evaporatorju. 6. Ne odpirati hladilnika če ni potrebno.

## 12. INSTALACIJA

1. Instalirati napravo v suhem prostoru in tako da ni direktno obrnjena proti soncu. 2. Preveriti vodoravnost naprave z libelo, to se doseže z uravnavo sprednjih nožic (glej skico 7).

## 13. ELEKTRIČNA INŠTALACIJA

1. Poriniti zaščitno obrambo na levo stran. 2. Znižati desno stran zaščite in jo sneti. 3. Odstraniti trak z blagovno znamko in poriniti po tekaču za celo dolžino profila. 4. Zamenjati fluorescenčno cev. 5. Ponovno montirati odstranjene dele ampak obratno kot zgoraj opisano. 6. Stikalo se lahko zamenja brez odstranitve zaščite (glej skico 8).

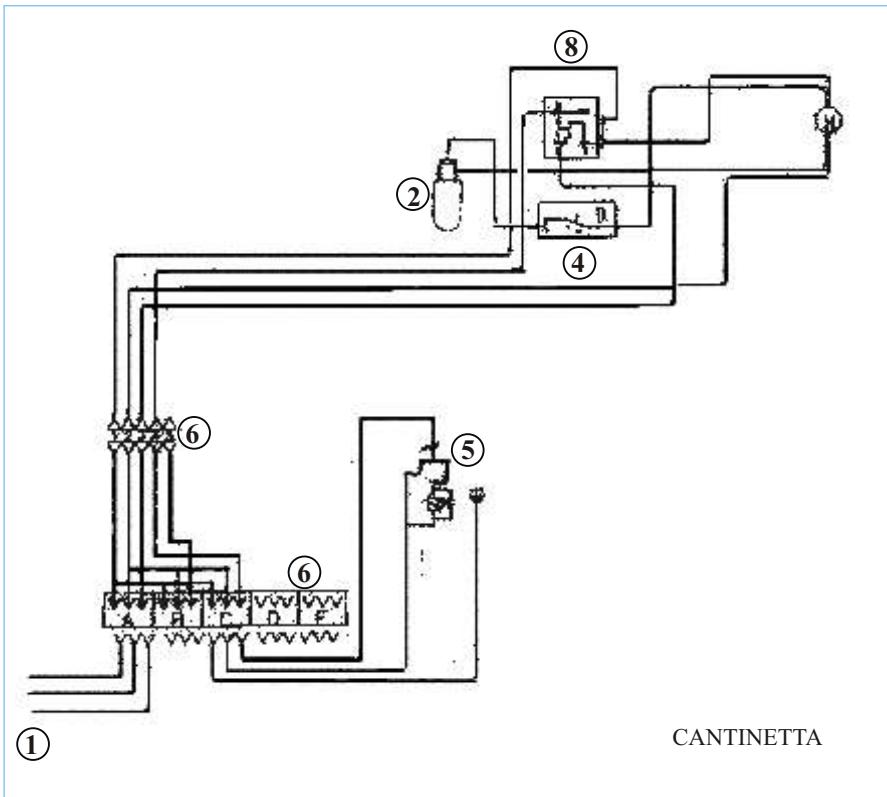
I  
UK  
D  
E  
F  
NL  
P  
S  
DK  
FIN  
B  
GR  
CZ  
EE  
LV  
LT  
H  
M  
PL  
SK  
SLO



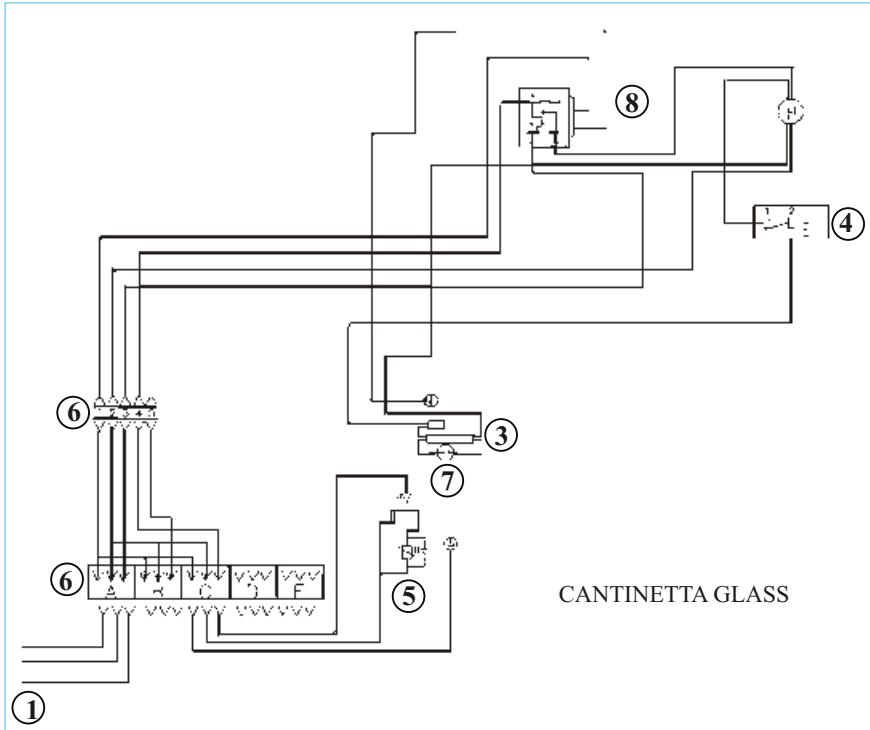
I	Manuale del manutentore
UK	Maintenance manual
D	Wartungshandbuch
E	Manual de mantenimiento
F	Manuel du préposé à l'entretien
NL	Onderhoudshandleiding
P	Manual do técnico de manutenção
S	Manual för underhållspersonalen
DK	Vejledning til vedligeholdelsespersonale
FIN	Huolto-opas
B	Handleiding van de persoon belast met het onderhoud
GR	Εγχειρίδιο συντηρητή
CZ	Pokyny pro údržbu
EE	Hooldusjuhend
LV	Instrukcija tehniskās apkopes darbiniekam
LT	Techninio aptarnavimo darbuotojo vadovas
H	Karbantartási kézikönyv
M	Manwal għall-manutenzjoni
PL	Podręcznik obsługi konserwacyjnej
SK	Príručka pre údržbára
SLO	Priročnik za vzdrževalno osebje



I  
UK  
D  
E  
F  
NL  
P  
S  
DK  
FIN  
B  
GR  
CZ  
EE  
LV  
LT  
H  
M  
PL  
SK  
SLO



I  
UK  
D  
E  
F  
NL  
P  
S  
DK  
FIN  
B  
GR  
CZ  
EE  
LV  
LT  
H  
M  
PL  
SK  
SLO



I  
UK  
D  
E  
F  
NL  
P

I

- 1) Spina di corrente 2) Lampada fluorescente 3) Neon 4) Interruttore 5) Motocompressore 6) Morsettiera  
7) Starter 8) Termostato.

UK

- 1) Plug 2) Fluorescent lamp 3) Neon 4) Switch 5) Motor compressor 6) Terminal board 7) Starter  
8) Thermostat.

D

- 1) Netzsteckdose 2) Glühlampe 3) Neonleuchte 4) Schalter 5) Motorkompressor 6) Klemmleiste  
7) Starter 8) Thermostat.

E

- 1) Enchufe 2) Lámpara fluorescente 3) Neon 4) Interruptor 5) Motocompresor 6) Caja de bornes  
7) Dispositivo de arranque 8) Termostato.

F

- 1) Prise de courant 2) Lampe fluorescente 3) Néon 4) Interrupteur 5) Motocompresseur 6) Bornier  
7) Starter 8) Thermostat

NL

- 1) Stekker 2) TL-buis 3) Neon 4) Schakelaar 5) Motorcompressor 6) Klemmenbord 7) Starter  
8) Thermostaat

P

- 1) Placa de união 2) Lâmpada fluorescente 3) Néon 4) Interruptor 5) Compressor motorizado  
6) Terminal de bornes 7) Dispositivo de arranque 8) Termostato



S

- 1) Strömkontakt 2) Lysrör 3) Neon 4) Brytare 5) Kompressoraggregat 6) Kabelklämma 7) Startmotor  
8) Termostat

DK

- 1) Strømforsynings stik 2) Lysstofrør 3) Neon 4) Afbryder 5) Motorkompressor 6) Klemrække 7) Starter  
8) Termostat

S

DK

FIN

B

GR

CZ

EE

FIN

- 1) Virtapistoke 2) Loistelamppu 3) Neon 4) Kytkin 5) Moottorikompressor 6) Jakorasia 7) Käynnistin  
8) Termostaatti

B

- 1) Stekker 2) TI-buis 3) Neon 4) Schakelaar 5) Motorcompressor 6) Klemmenbord 7) Starter  
8) Thermostaat

GR

- 1) Βύσμα ρεύματος 2) Λάμπα φθορισμού 3) Νέον 4) Διακόπτης 5) Αεροσυμπιεστής 6) Πίνακας ακροδεκτών 7) Εκκινητήρας 8) Θερμοστάτης

CZ

- 1) Elektrická zástrčka 2) Fluorescenční zářivka 3) Neónové světlo 4) Vypínač 5) Motorkompresor  
6) Svorkovnice 7) Startér 8) Termostat.

EE

- 1) Pistik 2) Fluorescentslampa 3) Neon 4) Lülit 5) Mootorkompressor 6) Klemmiliist 7) Käiviti  
8) Termostaat



**LV**

- 1) Kontaktdakša **2)** Fluorescējoša lampa **3)** Neons **4)** Slēdzis **5)** Motorkompressors **6)** Kontaktu plate  
**7)** Starteris **8)** Termostats

**LT**

- 1) Srovės zondas **2)** Fluorescencinė lempa **3)** Neonas **4)** Jungiklis **5)** Motokompresorius **6)** Gnybtinė  
**7)** Starteris **8)** Termostatas

**H**

- 1) Csatlakozódugó **2)** Fluoreszkáló fénycső **3)** Neon **4)** Megszak. **5)** Motorkompresszor **6)** Kapocstábla  
**7)** Starter **8)** Hőfokszabályozó

**M**

- 1) Plakka tal-Kurrent **2)** Lampa florissenti **3)** Dwal Neon **4)** Interruttur **5)** Kompressur bil-mutur  
**6)** Terminal **7)** Starter **8)** Termostat

**PL**

- 1) Wtyczka **2)** Lampa fluorescencyjna **3)** Neon **4)** Wyłącznik **5)** Motokompresor **6)** Tabliczka zaciskowa  
**7)** Starter **8)** Termostat

**SK**

- 1) Vídlica **2)** Fluorescenčná žiarivka **3)** Neón **4)** Vypínač **5)** Motorkompresor **6)** Svorkovnica **7)** Štartér  
**8)** Termostat

**SLO**

- 1) Vtičník **2)** Fluorescenčná žarnica **3)** Fluorescenčná žarnica **4)** Stíkalo **5)** Kompresorski agregat  
**6)** Plošča za stičnike **7)** Starter **8)** Termmostat

**LV**  
**LT**  
**H**  
**M**  
**PL**  
**SK**  
**SLO**





COLD MASTER s.r.l. 42024 Castelnovo di Sotto (RE) Italy  
Via Galileo Galilei, 13 - Zona Artigianale  
Tel 0522-688443 Fax 0522-682311  
[Http:// www.coldmaster.com](http://www.coldmaster.com) E-mail: [info@coldmaster.com](mailto:info@coldmaster.com)